

AUSTRIA
 Bauerfeind Ges.m.b.H.
 Hainburger Straße 33
 1030 Wien
 P +43 (0) 800 4430-130
 F +43 (0) 800 4430-131
 E info@bauerfeind.at

FRANCE
 Bauerfeind France S.A.R.L.
 B.P. 59258
 95957 Roissy CDG Cedex
 P +33 (0) 1 4863-2896
 F +33 (0) 1 4863-2963
 E info@bauerfeind.fr

SLOVENIA
 Bauerfeind d.o.o.
 Dolenjska cesta 242 b
 1000 Ljubljana
 P +386 (0) 1 4272-941
 F +386 (0) 1 4272-951
 E info@bauerfeind.si

BENELUX
 Bauerfeind Benelux B.V.
 Waarderveldweg 1
 2031 BK Haarlem

ITALY
 Bauerfeind Italia Srl
 Via Cornaggia 58
 20092 Cinisello Balsamo (MI)
 P +39 02 8977 6310
 F +39 02 8977 5900
 E info@bauerfeind.it

SPAIN
 Bauerfeind Ibérica, S.A.
 Calle Albacete, 23, Entresuelo C
 46007 Valencia
 P +34 96 385-6633
 F +34 96 385-6699
 E info@bauerfeind.es

THE NETHERLANDS
 P +31 (0) 23 531-9427
 F +31 (0) 23 532-1970
 E info@bauerfeind.nl

REPUBLIC OF NORTH MACEDONIA
 Bauerfeind Dooel Skopje
 50 Divizija 24 a
 1000 Skopje
 P +389 (0) 2 3179-002
 F +389 (0) 2 3179-004
 E info@bauerfeind.mk

SWITZERLAND
 Bauerfeind AG
 Vorderer Böde 5
 5452 Oberrohrdorf
 P +41 (0) 56 485-8242
 F +41 (0) 56 485-8259
 E info@bauerfeind.ch

BELGIUM
 P +32 (0) 2 527-4060
 F +32 (0) 2 792-5345
 E info@bauerfeind.be

SERBIA
 Bauerfeind d.o.o.
 102 Omladinskih brigada
 11070 Novi Beograd
 P +381 (0) 11 2287-050
 F +381 (0) 11 2287-052
 E info@bauerfeind.rs

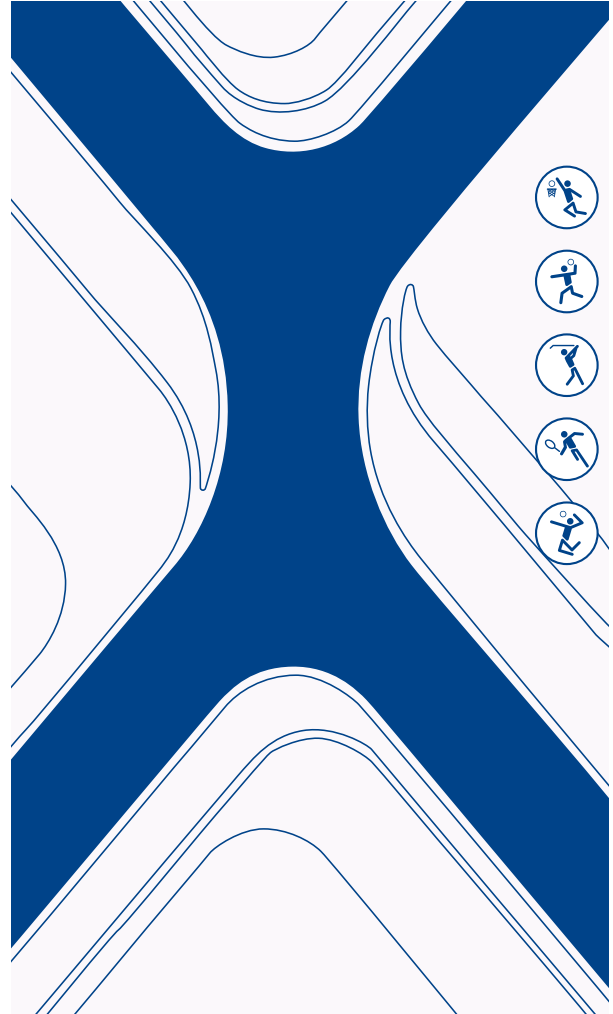
UNITED ARAB EMIRATES
 Bauerfeind Middle East FZ LLC
 Dubai Healthcare City
 Building 40, P.O. Box 505116
 Dubai
 P +971 4 4335-684
 F +971 4 4370-344
 E info@bauerfeind.ae

BOSNIA AND HERZEGOVINA
 Bauerfeind d.o.o.
 Meše Selmovića 19
 71000 Sarajevo
 P +387 (0) 33 710-100
 F +387 (0) 33 619-422
 E info@bauerfeind.ba

SINGAPORE
 Bauerfeind Singapore Pte Ltd.
 Blk 41 Cambridge Road
 #01-21
 Singapore 210041
 P +65 6396-3497
 F +65 6295-5062
 E info@bauerfeind.com.sg

USA
 Bauerfeind USA, Inc.
 75 14th St NE
 Suite 2350
 Atlanta, GA 30309
 P +1 800 423-3405
 P +1 404 201-7800
 F +1 404 201-7839
 E info@bauerfeindusa.com

CROATIA
 Bauerfeind d.o.o.
 Goleška 20
 10020 Zagreb
 P +385 (0) 1 6542-855
 F +385 (0) 1 6542-860
 E info@bauerfeind.hr



BAUERFEIND AG
 Triebeser Straße 16
 07937 Zeulenroda-Triebes
 Germany
 P +49 (0) 36628 66-3500
 F +49 (0) 36628 66-3999
 E info@bauerfeind.com



ErgoPad® ball & racket

Gebrauchsanweisung
 Instruction for use
 Notice d'utilisation
 Istruzioni per l'uso
 Instrucciones de uso

BAUERFEIND.COM

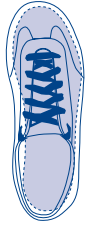
**MADE
 IN
 GERMANY**



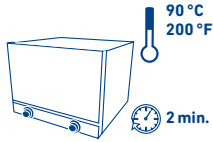
a



b



c



d

de	deutsch	3	cs	česky	26
en	english	5	sk	slovensky	27
fr	français	7	sr	srpski	29
nl	nederlands	9	ro	romanian	31
it	italiano	11	tr	türkçe	33
es	español	13	ru	русский	35
pt	português	15	et	eesti	37
sv	svenska	17	lv	latviešu	39
no	norsk	18	li	lietuvių	40
fi	suomi	20	uk	українська	42
da	dansk	22	kk	қазақ	44
pl	polski	24	ja	日本語	46

de deutsch

Sehr geehrte Patientin, sehr geehrter Patient,

bitte lesen und beachten Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig und wenden Sie sich bei auftretenden Fragen an den behandelnden Arzt oder an Ihr Fachgeschäft bzw. an unseren Kunden-Service Tel. 0800 001 05 30 (kostenfrei innerhalb von Deutschland) oder info@bauerfeind.com.

Zweckbestimmung

Die ErgoPad ball & racket ist ein Medizinprodukt für die Füße. Es handelt sich um eine stützende Einlage zur Erhöhung des Tragekomforts im Sportschuh und zur Stabilisierung der Rückfußbewegung bei sportlicher Aktivität.

Geeignet für: Spiel- und Rückschlag-sportarten wie Volleyball, Handball, Basketball, Tennis, Badminton, Squash, Golf, Fußball (schuhabhängig).

Indikationen

Die Einlage ErgoPad ball & racket kann zur Prävention und zur begleitenden Therapie sportspezifischer Überlastungsbeschwerden verwendet werden:

- unspezifische Überlastungsbeschwerden am Fuß
- Fersenschmerzen
- Achillessehnenbeschwerden
- Schienbeinbeschwerden
- Kniebeschwerden

Ein weiterer Einsatzbereich ist die Prävention und begleitende Therapie von Beschwerden beim Sport mit den Fußausprägungen:

- leichter bis ausgeprägter Senk-Spreizfuß oder
- leichter Hohlfuß

Anwendungsrisiken

⚠ Vorsicht: Vor Anwendung / Benutzung einer Einlage für die genannten Anwendungsrisiken ist ein Arzt oder Fachpersonal¹ aufzusuchen.

Bitte beachten Sie die Vorgaben dieser Gebrauchsanweisung und die Hinweise des Fachpersonals genauestens.

Reicht das zur Verfügung stehende Innenvolumen des Schuhwerks nicht für den Fuß und die gewählte Einlage aus oder werden Einlagen in Schuhen inkorrektcr Länge und Weite (bzw. mit fehlender seitlicher Führung bei offenen Schuhtypen) getragen, sind Passformprobleme (Enge- und Druckgefühl, Reibung) nicht auszuschließen.

Bitte beachten Sie, dass Schuhe und Einlagen eine funktionelle Einheit bilden.

Stehen die Füße auf Einlagenkanten, kann es zur Blasen- oder Hornhautbildung an den Fußsohlen kommen. Gleiches ist zu erwarten, wenn Bezug und / oder Polstermaterial infolge von mechanischer Überlastung löchrig oder faltig werden bzw. brechen.

Derartig beschädigte Einlagen dürfen nicht mehr getragen werden!

Kontraindikationen (Gegenanzeigen)

Diabetiker und Menschen mit rheumatoiden Fußdeformitäten müssen sich vor Gebrauch dieses Produkts medizinisch beraten lassen, um eine optimale Behandlung zu gewährleisten.

Anwendungshinweise

Einlagentaugliche Schuhe müssen ein ausreichendes Innenvolumen sowohl für den Fuß, als auch für die gewählte Einlage aufweisen (ausreichende Schuhlänge / -weite, ggf. herausnehmbare, ausreichend dicke Polstersohle, seitliche Führung der Einlagen bei offenen Schuhtypen). Eine unkomfortable, den Fuß einengende Passform ist unbedingt zu vermeiden.

a Bei der Größenauswahl von Einlagen dienen die Packungshinweise lediglich zur Orientierung. Wie korrekt passende Schuhe müssen Einlagen ggü. dem stehenden, belasteten Fuß mindestens 1,0 cm länger sein. Bitte kontrollieren Sie die Längenzugabe bei beiden Füßen, da Längenunterschiede vorkommen können. Im Zweifelsfall gibt der längere Fuß die Größe vor. **b**

Die Einlage muss gerade im Schuh liegen und eine möglichst große Kontaktfläche zur Schuhbrandsohle aufweisen. Fußseitig ist der Kontakt der Einlage zum Schuhschaft sinnvoll, um das Risiko von Druckstellen und Blasenbildung für die Haut der Fußsohle zu beschränken. **c**

Einlagen sind immer paarig zu tragen! Ausnahmen müssen durch den behandelnden Arzt festgelegt werden. Die ErgoPad ball & racket sind zum mehrmaligen Gebrauch nur durch einen Anwender bestimmt.

Bitte kontrollieren Sie Ihre Füße regelmäßig auf eventuelle Druckstellen, Rötungen und sonstige (durch die Einlage verursachte) Veränderungen. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an das Fachpersonal oder an Ihren behandelnden Arzt.

Eingewöhnungsphase: Wie bei vielen medizinischen Hilfsmitteln kann es sein, dass sich die ErgoPad ball & racket beim ersten Tragen etwas ungewohnt anfühlt. Daher empfehlen wir, dass Sie mit einer Tragezeit von ca. eine Stunde beginnen und die Dauer langsam steigern, bis die Einlage bequem zu tragen ist. Die Eingewöhnung darf nicht wesentlich länger als eine Woche dauern. Wenn Sie danach immer noch ein unangenehmes Tragegefühl empfinden, wenden Sie sich an das Fachpersonal.

Nach einer Tragedauer von ca. einem halben Jahr müssen die Einlagen von Fachpersonal auf ihre Funktionalität hin überprüft werden.

Wenn Sie Ihr Bauerfeind-Produkt aufgrund akuter Beschwerden / Verletzungen nutzen möchten, holen Sie vor der ersten Verwendung dringend



professionellen medizinischen Rat ein und beachten diesen.

Reinigungshinweise

Die ErgoPad ball & racket können von Hand mit Seife und lauwarmem Wasser gereinigt werden. Lassen Sie die Einlagen an der Luft trocknen. Verwenden Sie keine äußerlichen Wärmequellen (z. B. Heizung, Haartrockner oder direktes Sonnenlicht). Die Einlagen sind nicht waschmaschinentauglich.

Milde, für die menschliche Haut geeignete, Desinfektionsmittel können sparsam dosiert eingesetzt (aufgesprüht) werden. Verfärbungen von Bezugsmaterialien sind dabei nicht auszuschließen.

Einsatzort

Die Einlagen müssen mit bestrumpftem Fuß in geeignetem Schuhwerk getragen werden.

Hinweise zum Wiedereinsatz

Das Produkt ist zur Individualversorgung eines Patienten oder einer Patientin vorgesehen.

Gewährleistung

Es gelten die gesetzlichen Bestimmungen des Landes, in dem das Produkt erworben wurde. Soweit relevant, gelten länderspezifische Gewährleistungsregeln zwischen Händler und Erwerber. Wird ein Gewährleistungsfall vermutet, wenden Sie sich bitte zunächst direkt an denjenigen, von dem Sie das Produkt bezogen haben.

Bitte nehmen Sie am Produkt selbstständig keine Veränderungen vor. Dies gilt insbesondere für vom Fachpersonal vorgenommene individuelle Anpassungen. Befolgen Sie bitte unsere Gebrauchs- und Pflegehinweise. Diese basieren auf unseren langjährigen Erfahrungen und stellen die Funktionen unserer medizinisch wirksamen Produkte für lange Zeit sicher. Denn nur optimal funktionierende Hilfsmittel unterstützen Sie. Außerdem kann die Nichtbeachtung der Hinweise die Gewährleistung einschränken.

Verfärbungen, insbesondere das Ausbleichen von Einlagenbezügen, sind während der Nutzungsdauer der Einlagen möglich und von verschiedenen Faktoren, wie z. B. Feuchtigkeitgehalt und Strumpfmaterial, abhängig. Sie stellen keinen Grund zur Gewährleistung dar.

Meldepflicht

Aufgrund regionaler gesetzlicher Vorschriften sind Sie verpflichtet, jeden schwerwiegenden Vorfall bei Anwendung dieses Medizinproduktes sowohl dem Hersteller als auch dem BfArM (Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte) unverzüglich zu melden. Unsere Kontaktdaten finden Sie auf der Rückseite dieser Broschüre.

Entsorgung

Sie können das Produkt entsprechend den nationalen gesetzlichen Vorschriften entsorgen.

FACHPERSONAL

Bearbeitungshinweise

Einpassen

Unter einer optimalen Passform ist eine Längenzugabe der Einlage bzw. des Schuhs von ca. 1 cm im Vergleich zum Fuß im Stehen zu verstehen. Sollten die Einlagen nicht die für die Schuhe passende Größe haben, können Sie die Einlagen zuschneiden oder thermisch umformen. Bitte gehen Sie anhand der folgenden Anweisungen vor.

Zuschneiden

1. Nehmen Sie die Einlegesohlen aus den Sportschuhen und legen Sie sie auf die ErgoPad ball & racket.
2. Richten Sie die Fersenteile so aus, dass sie exakt übereinander liegen und zeichnen Sie den Umriss der Schuheinlage auf der ErgoPad ball & racket ein.
3. Schneiden Sie entlang der eingezeichneten Umrisslinie im Vorfußbereich. (Geben Sie Acht, dass Sie die Einlage nicht zu klein schneiden. Wir empfehlen zunächst weniger abzuschneiden, die Einlage anzuprobieren und sie dann ggf. erneut zuzuschneiden.)
4. Legen Sie die ErgoPad ball & racket paarweise in die Schuhe (linke / rechte Seite sind auf der Rückseite der Einlagen gekennzeichnet).

Thermisches Verformen **d**

In Ausnahmefällen kann es nötig werden, die Einlagen mittels thermischer Verformung an die Fußform anzupassen.

1. Nach dem Zuschneiden der ErgoPad ball & racket heizen Sie den Ofen auf 90 °C / 200 °F vor.
2. Legen Sie die Einlagen (mit dem Bezug nach unten auf eine saubere Unterlage) für ca. zwei Minuten in den Ofen.

Verbrennungsgefahr!

Tragen Sie zum Entnehmen der Einlagen aus dem Ofen Schutzhandschuhe.

3. Sobald Sie die Einlagen aus dem Ofen genommen haben, legen Sie sie unverzüglich in die Schuhe ein.
4. Lassen Sie umgehend die Schuhe anziehen (mit Strümpfen).
5. Der Anwender muss nun zwei Minuten gerade stehen, wobei die Füße schulterbreit auseinander stehen und nach vorn ausgerichtet sind.

Die Einlagen sind nun an die Form der Füße angepasst. Alternativ können die erwärmten Einlagen auch über Einlagenleisten im Vakuumverfahren verformt werden.

Materialzusammensetzung

Polyester (PES), Polyurethan (PUR)

Barrierefreie Version

www.bauerfeind.de/barrierefrei

MD – Medical Device

UDI – Kennzeichner der DataMatrix als UDI

Stand der Informationen: 2025-01

¹ Fachpersonal ist jede Person, die nach den für sie geltenden staatlichen oder institutionellen Regelungen und weiteren Vorgaben zur Anpassung und Einweisung in den Gebrauch von orthopädischen Hilfsmitteln befugt ist. Als Hersteller empfehlen wir dringend, dass eine solche Person über eine orthopädietechnische Ausbildung oder vergleichbare erworbene Kompetenzen sowie eine orthopädietechnische Infrastruktur verfügt.

en english

Dear patient,

please read and observe these instructions for use carefully and if you have any questions, contact your physician or medical retailer or visit info@bauerfeind.com.

Intended purpose

ErgoPad ball & racket is a medical device for the feet. It is a supportive foot orthosis that makes sports shoes more comfortable to wear and helps stabilize the movement of the hindfoot during athletic activities.

Suitable for: Racket and other sports, such as volleyball, handball, basketball, tennis, badminton, squash, golf, football (depending on footwear).

Indications

The ErgoPad ball & racket foot orthosis can be used for the prevention and concomitant treatment of sports-specific conditions associated with excessive strain:

- Non-specific foot problems associated with excessive strain
- Chronic heel and ankle pain
- Achilles tendon problems
- Tibia problems
- Knee problems

It is also used for the prevention and concomitant treatment of sports-related complaints in case of the following foot conditions:

- Mild to pronounced arch decreased / splay foot or
- Mild high-arched foot

Risks of using this product

⚠ Caution: Before using / applying a foot orthosis, you should consult a physician or specialist¹ on the risks involved.

Please closely observe the specifications in these instructions for use and the instructions given by the specialist.

If the available internal volume of the shoe is not sufficient for the foot and the selected foot orthosis, or if the foot orthoses are worn in shoes of an incorrect length and width (or shoes with inadequate lateral guidance in the case of open shoe types), problems relating to poor fit may occur (e.g. a feeling of constriction or pressure, rubbing).

Please remember that shoes and foot orthoses form a single functional unit. If the feet are positioned on the edges of the foot orthosis, blisters and calluses may form on the soles of the feet. The same symptoms may occur if excessive mechanical strain leads to holes or creases developing in the top cover and / or cushioning material, or causes them to break. Foot orthoses that are damaged in this way must no longer be worn!

Contraindications

People with diabetes or rheumatoid foot deformities must seek medical advice before using this product to ensure optimum treatment.

Application instructions

Shoes suitable for wearing with foot orthoses must have sufficient internal volume for both the foot and the selected foot orthosis (adequate shoe length / width and, if necessary, a removable, sufficiently thick cushioned sole, as well as lateral guidance for the foot orthoses in the case of open shoe types). An uncomfortable fit that constricts the foot must always be avoided. **a**

When selecting the correct size of foot orthoses, the packaging information serves merely as a guide. Just like correctly fitting shoes, foot orthoses must be at least 1.0 cm longer than the foot, when the foot is in a weight-bearing, standing position. Please check the length allowance for both feet, as they may differ in length. In case of doubt, base your size selection on the longer foot. **b**

The foot orthosis must be positioned straight in the shoe and have as much surface contact as possible with the shoe insole. Contact between the foot orthosis and the shoe upper helps reduce the risk of pressure marks or blistering on the skin of the soles of the feet. **c**

Foot orthoses must always be worn as a pair! Any exceptions to this must be stipulated by the treating physician. The ErgoPad ball & racket is designed to be worn repeatedly by one user only. Please regularly check your feet for any pressure marks, redness or other changes caused by the foot orthosis. If you have any questions, please contact a specialist or your physician.

Adjustment phase: As with many medical products, the ErgoPad ball & racket may feel somewhat strange to wear at first. We therefore recommend that you start by wearing it for around one hour at a time and slowly increase the wearing period until the foot orthosis feels comfortable. It should not

take much longer than a week to adjust to wearing the foot orthosis. If you still find it uncomfortable to wear after this period, please contact a specialist.

Foot orthoses must be checked by a specialist after they have been worn for approximately half a year to ensure that they are still functioning properly. No side effects that affect the entire body have been reported to date. This assumes the orthosis is used / fitted correctly.

Cleaning instructions

The ErgoPad ball & racket can be cleaned by hand using soap and lukewarm water. Then leave the foot orthoses to air dry. Do not use any external heat sources (e.g. heaters, hairdryers or direct sunlight). The foot orthoses cannot be washed in a washing machine.

Mild disinfectants suitable for human skin may be applied sparingly (sprayed on). However, this may lead to discoloration of the top cover materials.

Part of the body this product is used for

The foot orthoses must be worn in suitable footwear and with socks or stockings on your feet.

Notes on reuse

This product is intended to be fitted to one patient only.

Warranty

The legal provisions of the country in which the product was purchased apply. Country-specific warranty regulations that govern the relationship between the retailer and the buyer also apply where relevant. If you believe that a claim may be made under the warranty, please first contact the retailer from which you purchased the product directly.

Please do not make any changes to the product yourself. This particularly applies to individual adjustments made by specialists. Please follow our instructions for use and care. These are based on our experience gained over many years and ensure the functionality of our medically effective products for a long time. Only aids that function optimally can help you. Failure to follow the instructions may also restrict the warranty.

Discoloration, in particular fading of the top covers of the foot orthoses, may occur during their use. This is dependent on a number of factors, such as moisture levels and sock / stocking materials. This is not covered by warranty.

Duty to report

Due to regional legal regulations, you are required to immediately report any serious incident involving the use of this medical device to both the manufacturer and the responsible authority. Our contact details can be found on the back of this brochure.

Disposal

You can dispose of the product in accordance with national legal requirements.

SPECIALISTS

Modification instructions Fitting

For an optimum fit, there should be a length allowance of approximately 1 cm between the foot and the foot orthosis and / or shoe, in a standing position. If the foot orthoses are not the right size for your shoes, you can cut them down or reshape them using thermoforming. Please follow the instructions below.

Cutting

1. Take the inlays out of your sports shoes and place them in your ErgoPad ball & racket.
2. Align the heel sections so that they are positioned precisely on top of one another and draw around the inlay on your ErgoPad ball & racket.
3. Cut along the outline you have drawn in the forefoot area. (Make sure you do not cut the foot orthosis too small. We recommend cutting off less material than you need to at first and trying on the foot orthosis before carrying on cutting).
4. Place the ErgoPad ball & racket in your shoes (foot orthoses for left / right feet are marked as such on the back).

Thermoforming **d**

In exceptional cases and having sought specialist advice, it may be necessary to use thermoforming to adapt the foot orthoses to suit the shape of your feet.

1. After cutting down your ErgoPad ball & racket, preheat your oven to 90 °C / 200 °F.
2. Put the foot orthoses (with the top covers facing downward on a clean surface) in the oven for approximately 2 minutes.

Risk of burning!

Wear protective gloves when taking the foot orthoses out of the oven.

3. As soon as you have taken the foot orthoses out of the oven, place them immediately in your shoes.
4. Put on your shoes straight away (make sure you are wearing socks or stocking).
5. Then stand for 2 minutes with your feet shoulder-width apart and pointing forward.

Your foot orthoses should now be adapted to the shape of your feet.

Material content

Polyester (PES), Polyurethane (PUR)

 – Medical Device

 – DataMatrix Unique Device Identifier UDI

Version: 2025-01

¹ A specialist is any person who is authorized according to the state or institutional regulations as well as other provisions relevant to them for fitting and instruction in the use of orthopedic aids. As the manufacturer, we strongly recommend that this person be trained in orthopedics or possess comparable acquired competencies as well as dispose of orthopedic infrastructure.

 français

Cher patiente, cher patient,

veuillez lire attentivement et tenir compte cette notice d'utilisation. Pour de plus amples renseignements, n'hésitez pas à consulter votre médecin, votre point de vente habituel ou à info@bauerfeind.com.

Utilisation

ErgoPad ball & racket est un dispositif médical destiné aux pieds. Il s'agit d'une semelle de soutien qui sert à accroître le confort de port dans la chaussure de sport et à stabiliser le mouvement de l'arrière-pied lors d'activités sportives. Idéale pour : les sports collectifs et de raquette comme le volley, le hand, le basket, le tennis, le badminton, le squash, le golf, le foot (en fonction de la chaussure).

Indications


La semelle ErgoPad ball & racket peut être utilisée de manière préventive ainsi que pour l'accompagnement thérapeutique en cas de douleurs liées à des sollicitations excessives spécifiques à la pratique sportive :

- Douleurs au pied dues à des sollicitations excessives non spécifiques
- Douleurs au talon
- Douleurs du tendon d'Achille
- Douleurs du tibia
- Douleurs au genou

Utilisation également possible pour la prévention et l'accompagnement thérapeutique des douleurs pendant l'activité sportive pour les formes de pied suivantes :

- Pied plat / valgus légèrement marqué à prononcé ou
- Pied légèrement creux

Risques d'utilisation

 **Attention : Avant d'utiliser une semelle pour les risques d'utilisation mentionnés, un médecin ou un professionnel qualifié¹ doit être consulté.**

Veillez suivre méticuleusement les indications de la présente notice d'utilisation ainsi que les remarques du professionnel formé.

Si le volume intérieur restant dans la chaussure est insuffisant pour accueillir le pied et la semelle choisie, ou si les semelles placées dans les chaussures sont de longueur et largeur incorrectes (ou présentent un défaut de guidage latéral pour les chaussures ouvertes), on ne peut exclure des problèmes d'ajustement.

Notez que chaussure et semelle constituent une unité fonctionnelle. Si les pieds se trouvent sur les bords des semelles, il peut apparaître des ampoules ou de la corne sous la plante des pieds. Les mêmes phénomènes sont à attendre si le revêtement et / ou le rembourrage se trouvent, s'aplatissent, voire même cassent des suites de contraintes mécaniques. Les semelles endommagées de la sorte ne doivent plus être portées !

Contre-indications

Les personnes diabétiques et les personnes avec des déformations du pied rhumatismales doivent demander conseil à un médecin avant d'utiliser ce produit afin de garantir des soins optimaux.

Conseils d'utilisation

Les chaussures pouvant supporter une semelle doivent présenter un volume intérieur suffisant, à la fois pour le pied et pour la semelle choisie (longueur / largeur suffisante de la chaussure, rembourrage amovible et suffisamment épais, guidage latéral suffisant des semelles pour les chaussures ouvertes). Il faut impérativement éviter toute forme inconfortable, inadaptée au pied. **a**

Les instructions figurant sur l'emballage sont uniquement destinées à orienter l'utilisateur pour le choix des tailles de semelles. À l'instar des chaussures correctement adaptées, les semelles doivent être d'au moins 1,0 cm plus longues que les pieds en charge, patient en position debout. Veuillez contrôler les longueurs données pour les deux pieds puisque des différences de longueur peuvent survenir. En cas de doute, le pied le plus long est déterminant pour la taille. **b**

La semelle doit être posée de manière droite dans la chaussure et présenter une zone de contact la plus grande possible sur la semelle intérieure de la chaussure. Côté pied, il est recommandé que la semelle touche la tige de la chaussure afin de limiter les risques de points de pression et de formation d'ampoules pour la peau de la plante du pied. **c**

Les semelles doivent toujours être portées par paires ! Il appartient au médecin traitant de définir des exceptions.

Les semelles ErgoPad ball & racket sont réutilisables, mais sont prévues pour un unique utilisateur.

Veillez contrôler vos pieds régulièrement pour détecter d'éventuelles zones de pression, rougeurs et autres modifications (causées par la semelle). En cas de question, veuillez vous adresser à un professionnel qualifié ou à votre médecin.

Phase d'accoutumance : comme pour de nombreuses aides médicales, il est possible que le port des ErgoPad ball & racket soit un peu désagréable les premiers temps. Nous recommandons en conséquence de commencer par 1 heure de port environ, puis d'augmenter ensuite lentement la durée jusqu'à ce que le port des semelles devienne confortable. La durée d'accoutumance ne doit pas durer plus d'une semaine. Toutefois, si vous continuez ensuite de ressentir une sensation de port désagréable, contactez un professionnel qualifié.

Après une durée de port de six mois environ, la fonctionnalité des semelles doit être vérifiée par un professionnel qualifié.

Si vous souhaitez utiliser votre produit Bauerfeind dans le cadre de douleurs / blessures aiguës, demandez impérativement avant la première utilisation un avis médical professionnel et respectez-le.

Conseil de nettoyage

Les ErgoPad ball & racket peuvent être nettoyées à la main à l'eau tiède et au savon. Laissez sécher les semelles à l'air. N'utilisez pas de sources de chaleur externes (par ex. chauffage, sèche-cheveux ou lumière directe du soleil). Les semelles ne doivent pas être lavées en machine.

Il est possible d'ajouter un antiseptique doux toléré par la peau à dose modérée (par vaporisation). Une décoloration des matériaux de revêtement ne peut dans ce cas être exclue.

Position d'utilisation

Les semelles doivent être portées dans des chaussures adaptées en ayant au préalable enfilé des bas.

Conseils pour une réutilisation

Ce dispositif est réservé à la prise en charge individuelle d'un seul patient ou d'une seule patiente.

Garantie

Sont applicables les dispositions légales du pays dans lequel le produit a été acheté. Le cas échéant, les règles de garantie spécifiques au pays s'appliquent entre le vendeur et l'acquéreur. Dans le cas où la garantie est supposée s'appliquer, veuillez-vous adresser dans un premier temps directement à la personne à laquelle vous avez acheté le produit.

Ne procédez à aucune modification sur le produit par vous-même. Cela concerne tout particulièrement les adaptations individuelles effectuées par le personnel qualifié. Veuillez suivre nos consignes d'utilisation et d'entretien. Elles se basent sur notre expérience de longue date et garantissent les fonctions de nos produits médicalement efficaces sur le long terme. Car seuls les produits qui fonctionnent de manière optimale constituent une aide pour vous. De plus, le non-respect des consignes peut limiter la garantie. Pendant toute la durée d'utilisation, les semelles peuvent se décolorer légèrement, notamment les revêtements qui peuvent détériorer ; elles dépendent en outre de différents facteurs, comme par ex. l'humidité et le matériau utilisé pour les bas. Ces situations ne peuvent justifier un recours à la garantie.

Obligation de déclaration

Conformément aux dispositions légales en vigueur à l'échelle régionale, il vous incombe de signaler immédiatement, aussi bien au fabricant qu'aux autorités compétentes, tout incident grave lié à l'utilisation de ce produit médical. Vous pourrez trouver nos coordonnées au verso de cette brochure.

Mise au rebut

Vous pouvez détruire le produit conformément aux dispositions légales en vigueur dans votre pays.

PERSONNEL FORMÉ

Remarques relatives à la fabrication

Adaptation

Pour obtenir un ajustage optimal, la longueur donnée de la semelle ou de la chaussure doit être env. 1 cm plus longue que le pied en position debout. Si la taille des semelles ne correspond pas à celle de vos chaussures, vous pouvez découper les semelles ou leur donner une autre forme par thermoformage. Veuillez procéder selon les instructions suivantes.

Découpe

- Sortez vos semelles de vos chaussures et placez-les sur vos ErgoPad ball & racket.
- Alignez exactement les talons et dessinez le contour de la semelle sur votre ErgoPad ball & racket.
- Découpez le long de la ligne tracée dans la région de l'avant-pied. (Faites attention à ne pas trop découper la semelle. Nous recommandons de ne découper que très peu tout d'abord, d'essayer la semelle, puis éventuellement de redécouper ensuite.)
- Placez les ErgoPad ball & racket par paire dans vos chaussures (les côtés gauche / droit sont marqués au dos des semelles).

Thermoformage ^d

Dans de rares cas, il peut être nécessaire, après consultation d'un professionnel qualifié, d'ajuster les semelles à la forme de vos pieds au moyen d'un formage thermique.

- Après avoir découpé vos ErgoPad ball & racket, chauffez le four à 90 °C / 200 °F.
- Placez les semelles (avec le revêtement tourné vers le dessous sur un support propre) pendant 2 minutes env. dans le four.

Risque de brûlure !


- Pour retirer les semelles du four, portez des gants de protection.
- Retirez les semelles du four et insérez-les immédiatement dans vos chaussures.
 - Enfilez immédiatement vos chaussures (avec des bas).
 - Restez debout pendant 2 minutes, les pieds écartés de la largeur des épaules et parallèles.

Vos semelles sont désormais ajustées à la forme de vos pieds.

Composition

Polyester (PES), Polyuréthane (PUR)

 – Medical Device (Dispositif médical)

 – Identifiant de la matrice de données comme UDI

Mise à jour de l'information : 2025-01

¹ On entend par professionnel formé toute personne habilitée à adapter des dispositifs orthopédiques et à apporter un conseil en la matière, selon la réglementation nationale ou insti-

tutionnelle et les autres dispositions en vigueur. En tant que fabricant, nous recommandons vivement qu'une telle personne dispose d'une formation au métier d'orthopédiste ou de compétences comparables ainsi que d'infrastructures spécifiques à l'orthopédie.

 nederlands

Geachte patiënte / patiënt,

gelieve deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig te lezen en in acht te nemen. Bij vragen kunt u zich wenden tot uw behandelend arts of uw specialiazaak. Ook kunt u onze klantenservice bellen onder nummer +31 (0) 23 531-9427 of mailen naar info@bauerfeind.nl.

Beoogd gebruik

De ErgoPad ball & racket is een medisch hulpmiddel voor de voeten. Deze steunzolen worden gebruikt voor meer draagcomfort in sportschoenen en voor de stabilisatie van de achtervoetbewegingen tijdens het sporten.

Geschikt voor: Bal- en racketsporten zoals: volleybal, handbal, basketbal, tennis, badminton, squash, golf en voetbal (afhankelijk van de schoen).

Indicaties

De steunzool ErgoPad ball & racket kan worden gebruikt ter preventie en als begeleidende behandeling van sportspecifieke overbelastingsklachten:

- Aspecifieke voetklachten door overbelasting
- Hielpijn
- Achillespeesklachten
- Scheenbeenklachten
- Kniekklachten

Ook ter voorkoming en begeleidende behandeling van klachten tijdens het sporten met de voetafwijkingen:

- Licht tot uitgesproken doorgezakte spreidvoet of
- Lichte holvoet

Gebruiksrisico's

 **Let op: Voordat u steunzolen gaat gebruiken voor de genoemde gebruiksrisico's, moet u eerst een arts of geschoold personeel¹ raadplegen.**

Gelieve de instructies van deze gebruiksaanwijzing en de opmerkingen van het geschoolde personeel heel nauwkeurig op te volgen.

Wanneer de voet en de gekozen steunzool niet goed passen in de schoen of wanneer de steunzolen in schoenen worden gedragen met onjuiste lengte en breedte, kunnen pasvormproblemen (knellend gevoel of drukgevoel, wrijving) niet worden uitgesloten.

Let erop dat de schoenen en steunzolen een functionele eenheid vormen.

Wanneer de voeten op de steunzoolranden staan, kan blaas- of eeltvorming op de voetzolen ontstaan. Dit kan ook gebeuren als de bekleding of het materiaal door mechanische overbelasting gaten of vouwen krijgt of breekt. Steunzolen met dergelijke

beschadigingen mogen niet langer worden gedragen!

Contra-indicaties

Diabetici en mensen met reumatoïde voetafwijkingen dienen vóór gebruik van dit product medisch advies in te winnen om zorg te dragen voor een optimale behandeling.

Gebruiksaanwijzingen

Schoenen die geschikt zijn voor steunzolen moeten voldoende ruimte bieden voor zowel de voet als de gekozen steunzool (voldoende schoenlengte / -breedte, evt. uitneembare, voldoende dikke inlegzolen). Een oncomfortabele pasvorm die de voet afknelt, moet u absoluut vermijden. ^a

Bij de keuze van de maat van de steunzolen dienen de instructies op de verpakking slechts ter oriëntatie. Net als bij correct passende schoenen moeten steunzolen ten minste 1,0 cm langer zijn dan de staande, belaste voet. Controleer de voetenlengte bij beide voeten, aangezien er lengteverschillen kunnen zijn. In geval van twijfel is de langere voet doorslaggevend voor de lengte. ^b

De steunzool moet recht in de schoen liggen en een zo groot mogelijk contactoppervlak met de binnenzool vormen. Voor de voet is het contact van de steunzool met de schaf van de schoen zinvol om het risico van drukplekken en blaasvorming op de huid van de voetzool te beperken. ^c

Steunzolen moeten altijd als paar worden gedragen! Over uitzonderingen moet de behandelend arts beslissen.

De ErgoPad ball & racket steunzolen zijn bedoeld voor meermalig gebruik door slechts één gebruiker. Controleer uw voeten regelmatig op eventuele drukplekken, roodheid of overige (door de steunzool veroorzaakte) veranderingen. Wij verzoeken u om in geval van vragen contact op te nemen met geschoold personeel of met de behandelend arts.

Gewenningsfase: Zoals bij veel medische hulpmiddelen is het mogelijk dat de ErgoPad ball & racket steunzolen bij het eerste gebruik wat onwennig aanvoelen. Daarom adviseren wij om te beginnen met een draagtijd van ca. 1 uur en deze draagtijd geleidelijk op te voeren totdat de steunzolen comfortabel te dragen zijn. De inlooptijd mag niet veel langer duren dan een week. Als de steunzolen hierna nog steeds niet comfortabel aanvoelen, neem dan contact op met uw leverancier.

Na een draagtijd van ca. een half jaar moet de functionaliteit van de steunzolen door geschoold personeel worden gecontroleerd.

Als u uw Bauerfeind-product wilt gebruiken wegens acute klachten / blessures, dient u voor het eerste gebruik absoluut een medische professional te raadplegen en diens advies op te volgen.

Wasvoorschrift

De ErgoPad ball & racket steunzolen kunt u met de hand wassen met zeep en lauwwarm water. Laat de steunzolen daarna aan de lucht drogen. Gebruik geen externe warmtebronnen (zoals verwarming, haardroger of direct zonlicht). De steunzolen zijn niet geschikt voor de wasmachine. Milde, voor de menselijke huid geschikte desinfecteermiddelen kunnen zonisop gedoseerd worden gebruikt (zoals proeien). Verkleuringen van bekledingsmaterialen kunnen daarbij niet worden uitgesloten.

Gebruik

De steunzolen moeten in goed passende schoenen worden gelegd en u moet sokken of kousen dragen.

Aanwijzingen voor hergebruik

Het product is bedoeld voor individueel gebruik door één patiënt(e).

Garantie

De wettelijke bepalingen van het land waar het product is gekocht zijn geldend. Waar relevant, gelden specifieke garantiemoedertussen verkopers en kopers in het betreffende land. Als u vermoedt dat u aanspraak op garantie kunt maken, neem dan in eerste instantie contact op met degene van wie u het product heeft gekocht. Breng zelf geen wijzigingen aan het product aan. Dit geldt in het bijzonder voor wijzigingen die tijdens het aanpassen zijn uitgevoerd door gekwalificeerd personeel. Volg onze gebruiks- en onderhoudsinstructies op. Deze zijn gebaseerd op onze jarenlange ervaring en zorgen ervoor dat de functies van onze medisch werkzame producten lange tijd veilig zijn. Alleen optimaal functionerende hulpmiddelen bieden de benodigde ondersteuning. Bovendien kan het niet opvolgen van de instructies het recht op garantie beperken.

Tijdens het gebruik van de steunzolen zijn kleurveranderingen mogelijk, vooral het verbleken van steunzoolbekledingen. Dit kan diverse oorzaken hebben, zoals het vochtgehalte en het materiaal van de kousen. Kleurveranderingen zijn geen reden om aanspraak te maken op garantie.

Meldingsplicht

Op grond van de regionale wettelijke voorschriften bent u verplicht elk ernstig voorval bij gebruik van dit medische hulpmiddel, onmiddellijk te melden bij zowel de fabrikant als de bevoegde instantie. Onze contactgegevens vindt u op de achterkant van deze brochure.

Verwijdering

U kunt het product volgens de in uw land geldende voorschriften verwijderen.

GESCHOOLD PERSONEEL

Aanwijzingen voor de bewerking

Aanpassen

Een optimale pasvorm betekent een extra lengte van de steunzool resp. schoen van ca. 1 cm ten opzichte van de belaste voet. Mochten de steunzolen niet de juiste maat voor uw schoenen hebben, dan kunt u de steunzolen op lengte aanpassen of thermisch vervormen. Wij verzoeken u om de volgende aanwijzingen op te volgen.

Op lengte aanpassen

1. Neem de inlegzolen uit de sportschoenen en leg ze op de ErgoPad ball & racket steunzolen.
2. Leg het hakgedeelte zodanig neer dat de hakken exact op elkaar liggen en teken de omtrek van de inlegzool af op de ErgoPad ball & racket.
3. Knip de steunzolen langs deze lijn bij de voorvoet af. (Let erop dat u de steunzool niet te veel inkort. Wij adviseren u om eerst minder weg te knippen, de steunzool te passen en dan indien nodig, nog wat weg te knippen.)
4. Leg de ErgoPad ball & racket steunzolen als paar in uw schoenen (op de achterzijde van de steunzolen is gemarkeerd welke links en welke rechts moet worden gedragen).

Thermisch vervormen

In uitzonderingsgevallen kan het nodig zijn om de steunzolen in overleg met geschoold personeel door middel van thermische vervorming aan te passen aan uw voetvorm.

1. Na het inkorten van de ErgoPad ball & racket verwarmt u de oven voor op 90 °C / 200 °F.
2. Leg de steunzolen (met de bekleding naar beneden op een schone ondergrond) ca. 2 minuten in de oven. Verbrandingsgevaar!
Draag beschermende handschoenen als u de steunzolen uit de oven haalt.
3. Leg de steunzolen nadat u ze uit de oven heeft gehaald onmiddellijk in de schoenen.
4. De schoenen moeten dan meteen worden aangetrokken (met kousen).
5. De gebruiker moet 2 minuten rechtop blijven staan met de voeten op schouderbreedte uit elkaar en recht naar voren gericht.

De steunzolen zijn nu aangepast aan de vorm van de voeten. Als alternatief kunnen de opgewarmde steunzolen ook worden vervormd met behulp van steunzoolleesten en een vacuümprocedure.

Materiaalsamenstelling

Polyester (PES), Polyurethaan (PUR)

 – Medical device (Medisch hulpmiddel)

 – Identificatiecode van de DataMatrix als UDI

Datum: 2025-01

¹ Geschoold personeel is elke persoon die volgens de voor hem geldende overheids- of institutionele regelingen en andere voorschriften bevoegd is om orthopedische hulpmiddelen aan te passen en patiënten uitleg te geven over het gebruik ervan. Als fabrikant raden we ten eerste aan dat een dergelijke persoon een opleiding orthopedische technologie of vergelijkbare verworven

vaardigheden heeft en over een infrastructuur voor orthopedische technologie beschikt.

 italiano

Egria paziente, Egrio paziente,

la preghiamo leggere e osservare attentamente queste istruzioni per l'uso, in caso di domande, di rivolgersi al Suo medico curante, al Suo rivenditore specializzato e / o di contattare telefonicamente il nostro servizio d'assistenza clienti al numero 0800 001 0530 (telefonata gratuita all'interno della Germania) oppure tramite e-mail all'indirizzo info@bauerfeind.com.

Destinazione d'uso

ErgoPad ball & racket è un dispositivo medico per i piedi. Si tratta di un plantare di supporto che garantisce un maggior comfort di calzata nelle scarpe sportive e la stabilizzazione del movimento dei talloni durante la pratica sportiva.


Adatto per: Giochi e sport di situazione come pallavolo, pallamano, pallacanestro, tennis, badminton, squash, golf, calcio (modelli specifici a seconda del tipo di scarpa).

Indicazioni

Il plantare ErgoPad ball & racket può essere usato per la prevenzione e la terapia ausiliaria di disturbi da sovraccarico legati allo sport:

- Disturbi aspecifici da sovraccarico al piede
 - Talalgia
 - Disturbi al tendine di Achille
 - Disturbi alla tibia
 - Distorsione del ginocchio
- Un ulteriore campo di applicazione è la prevenzione e la terapia ausiliaria di disturbi nei pazienti che praticano attività sportive affetti da problemi alla pianta del piede:
- Piede equino abbassato di entità da lieve a pronunciata
 - Piede leggermente cavo

Rischi di impiego

 **Cautela: per i rischi di impiego indicati, prima dell'applicazione / utilizzo di un plantare occorre consultare un medico o personale specializzato¹.**

Si prega di attenersi scrupolosamente alle indicazioni della presente istruzione per l'uso e alle avvertenze del personale specializzato.


Se il volume interno disponibile nelle calzature non è sufficiente per il piede e il plantare scelto, o se i plantari vengono utilizzati in calzature di lunghezza e larghezza non corretta (o con guida laterale mancante nei tipi di calzature aperte) non è possibile escludere problemi di adattabilità (sensazione di costrizione e pressione, sfregamento). Accertarsi che scarpe e plantari costituiscono nell'insieme un'unità funzionale.


Se i piedi poggiano sui bordi del plantare possono formarsi calli o vesciche sulle piante dei piedi. Lo stesso problema può verificarsi se il rivestimento e / o il materiale di imbottitura si bucano, si piegano o si rompono in seguito a sovraccarico meccanico. I plantari che presentano danni di questo tipo non devono più essere indossati!


Controindicazioni

Persone affette da diabete o con deformità reumatoidi dei piedi devono richiedere la consulenza di un medico prima di utilizzare questo prodotto, affinché il trattamento ottimale possa essere garantito.

Avvertenze d'impiego

Le scarpe idonee all'inserimento di plantari devono presentare un volume interno sufficiente sia per il piede, sia per il plantare scelto (lunghezza / larghezza della scarpa sufficiente, event. solette imbottite sufficientemente spesse e rimovibili, guida laterale sufficiente per il plantare in caso di scarpe aperte). Evitare assolutamente linee di calzature non confortevoli, troppo costrittive per il piede. 

Nella scelta della misura dei plantari le avvertenze riportate sulla confezione valgono solo come orientamento. Come per le calzature di misura adeguata, anche i plantari devono essere almeno 1,0 cm più lunghi del piede sotto carico al paziente in piedi. Controllare la lunghezza extra su entrambi i piedi, poiché possono esservi differenze di lunghezza. In caso di dubbio, il piede più lungo determina la misura del plantare. 

Il plantare deve essere posizionato diritto all'interno della scarpa e presentare la massima superficie di contatto possibile con il sottopiede. Per il piede, è opportuno che il plantare sia a contatto con la tomaia della calzatura per limitare il rischio di punti pressione e la formazione di vescicole sulla pelle della pianta del piede. 

I plantari devono sempre essere indossati in entrambe le calzature! Le eccezioni devono essere stabilite dal medico curante.

I plantari ErgoPad ball & racket sono concepiti per essere utilizzati più volte da un solo utilizzatore.

Controllare regolarmente i propri piedi per individuare eventuali punti di pressione, rossori e altre alterazioni (provocate dai plantari). Per qualsiasi chiarimento, contattare il personale specializzato o il proprio medico curante.

Fase di adattamento: come nel caso di molti ausili medici, è possibile che le prime volte che si indossa ErgoPad ball & racket si avverta una sensazione insolita. Pertanto consigliamo di iniziare a indossare i plantari 1 ora al giorno, aumentando gradualmente la durata, finché il plantare non risulta comodo da indossare. In linea di massima questa fase non dovrebbe durare più di una settimana. Se dopo questo

periodo di tempo si avverte sempre una sensazione spiacevole, consultare il personale specializzato.

Dopo sei mesi ca. di utilizzo, la funzionalità dei plantari deve essere controllata da personale specializzato. In caso di utilizzo del prodotto Bauerfeind per disturbi acuti o lesioni, prima di utilizzarlo per la prima volta è necessario richiedere immediatamente il parere di un medico e attenersi a esso.

Avvertenze per la pulizia

I plantari ErgoPad ball & racket possono essere lavati a mano con sapone e acqua tiepida. Lasciare asciugare i plantari all'aria. Non utilizzare alcuna fonte di calore esterna (ad es. riscaldamento, asciugacapelli o luce solare diretta). I plantari non sono lavabili in lavatrice. È possibile utilizzare a piccole dosi (nebulizzazione) disinfettanti delicati non irritanti per la pelle. Uno scolorimento dei materiali di rivestimento non può essere escluso.

Zona di applicazione

I plantari devono essere utilizzati con il piede munito di calza in calzature adeguate.

Avvertenze per il riutilizzo

Questo prodotto è stato concepito per il trattamento individuale di un/a solo/a paziente.

Garanzia

Si applicano le disposizioni di legge del Paese in cui il prodotto è stato acquistato. Ove rilevanti, si applicano le disposizioni relative alla garanzia tra operatore commerciale e acquirente. Nel caso si ritenga di aver titolo ad usufruire della garanzia, rivolgersi in primo luogo al rivenditore presso cui si è acquistato il prodotto.

Non apportare di propria iniziativa alcuna modifica al prodotto. Ciò si applica in particolare alle singole modifiche apportate dal personale specializzato. Attenersi alle istruzioni d'uso e di manutenzione Bauerfeind. Esse si basano su un'esperienza pluriennale e garantiscono l'efficienza dei prodotti medicali Bauerfeind, prolungandone l'efficacia nel tempo. In questo modo ogni cliente potrà godere della piena funzionalità dei prodotti. Inoltre, la mancata osservanza delle disposizioni può limitare l'applicabilità della garanzia.

Scolorimenti, in particolare sbiadimenti dei rivestimenti dei plantari sono possibili durante la durata di utilizzo dei plantari e dipendono da diversi fattori, ad es. il contenuto di umidità e il materiale delle calze. Queste alterazioni non rappresentano un motivo per far valere il diritto di garanzia.

Obbligo di notifica

In base alle disposizioni di legge in vigore a livello regionale, qualsiasi inconveniente/incidente verificatosi durante l'uso del presente prodotto medicale deve essere immediatamente notificato al produttore e all'autorità competente. I nostri dati di contatto

si trovano sul retro della presente brochure.

Smaltimento

Il prodotto può essere smaltito conformemente alle disposizioni di legge nazionali.

PERSONALE SPECIALIZZATO

Indicazioni di lavorazione

Adattamento

Per vestibilità ottimale è da intendersi una lunghezza del plantare o della calzatura di ca. 1 cm superiore alla lunghezza del piede con il paziente in piedi. Nel caso in cui i plantari non abbiano le dimensioni adatte alle calzature, essi possono essere tagliati o sagomati termicamente. Procedere come indicato nelle seguenti istruzioni.

Taglio

1. Estrarre le solette dalle scarpe sportive e posizionarle sui plantari ErgoPad ball & racket.
2. Posizionare la parte dei talloni in modo che si trovino esattamente una sopra all'altra e tracciare il profilo delle solette delle scarpe sui plantari ErgoPad ball & racket.
3. Tagliare lungo la linea così disegnata sull'avampiede. (Prestare attenzione a non ritagliare plantari troppo piccoli. Si consiglia di tagliare il plantare un po' meno, quindi di provarlo ed eventualmente tagliarlo ancora).
4. Inserire la coppia di ErgoPad ball & racket nelle scarpe (lato sinistro / destro indicato sul retro dei plantari).

Sagomatura termica

- In casi eccezionali, può essere necessario adattare i plantari alla forma dei propri piedi con sagomatura termica.
1. Dopo aver tagliato i plantari ErgoPad ball & racket riscaldare il forno a 90 °C.
 2. Collocare i plantari (con il rivestimento rivolto verso il basso su un appoggio pulito) per ca. 2 minuti nel forno.

Pericolo di ustioni!

- Nel prelevare i plantari dal forno indossare gli appositi guanti protettivi.
3. Non appena estratti dal forno, inserire immediatamente i plantari nelle calzature.
 4. Indossare immediatamente le calzature (con le calze).
 5. L'utilizzatore deve rimanere in posizione eretta per 2 minuti, con i piedi divaricati all'altezza delle spalle e rivolti in avanti.

I plantari sono ora adattati alla forma dei piedi. In alternativa, i plantari riscaldati possono essere adattati anche utilizzando il sistema con pressione a vuoto con un'adeguata forma per calzature.

Composizione del materiale

Poliestere (PES), Poliuretano (PUR)

 – Medical Device (Dispositivo medico)

 – Identificativo della matrice di dati UDI

Informazioni aggiornate a: 2025-01

¹ Per personale specializzato si intende qualsiasi persona che in base ai regolamenti nazionali o istituzionali e altre indicazioni vigenti sia autorizzata all'adattamento di ausili ortopedici e all'istruzione sul loro utilizzo. In qualità di fabbricanti, raccomandiamo vivamente che tale persona abbia una formazione tecnologica ortopedica o competenze comparabili, e disponga di un'infrastruttura tecnologica ortopedica.

 español

Estimado paciente,

Por favor, lea y siga estas instrucciones de uso atentamente. Si tiene alguna duda, póngase en contacto con su médico, su tienda especializada o con info@bauerfeind.com.

Ámbito de aplicación

ErgoPad ball & racket es un producto médico para los pies. Se trata de una plantilla de apoyo para aumentar la comodidad de uso en el calzado deportivo y para estabilizar el movimiento del retropié en las actividades deportivas.


Indicada para: deportes de pelota y raqueta como voleibol, balonmano, baloncesto, tenis, bádminton, squash, golf, fútbol (en función del calzado).

Indicaciones

La plantilla ErgoPad ball & racket puede utilizarse para la prevención y la terapia de acompañamiento de los problemas de sobrecarga específicos del deporte:

- Molestias por sobrecarga inespecíficas en el pie
 - Dolores en el talón
 - Molestias en el tendón de Aquiles
 - Molestias en la espinilla
 - Molestias en la rodilla
- Otro ámbito de uso es la prevención y la terapia de acompañamiento de dolores relacionados con la práctica de deportes con las siguientes manifestaciones:
- Pie de ligara a marcadamente plano plano transverso, o
 - Pie ligeramente cavo

Riesgos de la aplicación

 **Precaución: Antes de aplicar / utilizar una plantilla para los riesgos de aplicación mencionados debe consultarse con un médico o personal cualificado¹. Observe atentamente las especificaciones de estas instrucciones de uso, así como las indicaciones del personal especializado.**

Si el volumen interior del calzado no es suficiente para la plantilla seleccionada y el pie, o bien las plantillas se llevan con calzados de longitud y anchura inadecuadas (p. ej. sin guías laterales en los tipos de calzado abiertos), pueden aparecer problemas de adaptación (sensación de estrechez o presión, fricción).


Preste atención a que el calzado y las plantillas formen una unidad funcional.


Si los pies se apoyan en los bordes de la plantilla, pueden aparecer ampollas o durezas en las plantas de los pies. Lo mismo debe esperarse en caso de que la funda o el material de acolchado se perfora, pliega o rompe debido a la sobrecarga mecánica. ¡No se deben seguir usando plantillas que presenten este tipo de daños!


Contraindicaciones

Las personas diabéticas o con deformaciones reumatoides en el pie deben consultar a un médico antes de usar este producto, a fin de garantizar un tratamiento óptimo.

Indicaciones de uso

Un calzado apto para utilizar plantillas debe garantizar el suficiente volumen interior tanto para el pie como para la plantilla elegida (suficiente longitud / anchura del pie, plantilla propia acolchada extraíble y suficientemente gruesa, guías laterales para las plantillas en el caso de calzado abierto). Es imprescindible evitar las formas incómodas que presionen demasiado el pie. 

Las indicaciones que aparecen envasado deben usarse como mera orientación a la hora de elegir la talla de las plantillas. Al igual que unos zapatos de la talla correcta, las plantillas deben ser, como mínimo, 1,0 cm más largas que el pie en la posición en que soporta el peso de la persona erguida. Por favor, compruebe la longitud adicional en ambos pies, ya que pueden aparecer diferencias de longitud. En caso de duda, será el pie más largo el que determine la talla. 

La plantilla debe introducirse recta en el calzado y presentar la mayor superficie de contacto con la suela del zapato. En lo que se refiere al pie, el contacto de la plantilla con la suela del zapato es recomendable para reducir las presiones y evitar la formación de ampollas en la planta del pie. 

Las plantillas deben llevarse siempre a pares. Las excepciones debe ser determinadas por el médico encargado de su tratamiento.

Las ErgoPad ball & racket están diseñadas para utilizarse varias veces pero siempre por la misma persona.

Por favor, examine regularmente sus pies frente a la aparición de zonas de presión, enrojecimientos o cualquier anomalía (causada por la plantilla). En caso de dudas, consulte a su médico o personal cualificado.

Fase de adaptación: al igual que ocurre con muchos productos ortopédicos, es posible que sienta cierta incomodidad la primera vez que lleva puestas las plantillas ErgoPad ball & racket. Por eso, le recomendamos empezar llevándolas durante 1 hora e ir aumentando gradualmente el tiempo de uso hasta que le resulte cómodo usar las plantillas. El tiempo de adaptación no debería superar una semana. Si después de una semana siguiera sintiendo molestias, consulte por favor al personal cualificado.

Después de un periodo de uso de aprox. medio año deberá solicitar a personal cualificado que compruebe la funcionalidad de las plantillas.

Si desea llevar su producto Bauerfeind debido a molestias / lesiones agudas, busque y siga obligatoriamente el consejo de un médico profesional antes de utilizarlo por primera vez.

Indicaciones de limpieza

Las plantillas ErgoPad ball & racket se pueden lavar a mano con agua tibia y jabón. Deje que se sequen las plantillas al aire antes de volver a usarlas. No use fuentes externas de calor (como la calefacción, un secador de pelo o la luz directa del sol). Las plantillas no son aptas para lavarse en la lavadora.

Pueden usarse desinfectantes neutros o adecuados para la piel humana en dosis muy bajas (pulverizados). En estos casos, puede producirse una decoloración de los materiales de la funda.

Lugar de aplicación

Las plantillas deben llevarse con calcetines o medias y en un calzado adecuado.

Información sobre su reutilización

El producto está destinado al tratamiento individual de un paciente.

Garantía

Son válidas las disposiciones legales aplicables del país en el que se ha adquirido el producto. En la medida en la que proceda, son válidas las condiciones de garantía legales específicas del país entre el comerciante y el adquiriente. En caso de garantía, debe dirigirse en primer lugar directamente al establecimiento donde adquirió el producto.

Por favor, no realice ningún cambio en el producto por su cuenta. Esto es válido, en particular, para las adaptaciones individuales efectuadas por el personal técnico cualificado. Siga nuestras instrucciones de uso e indicaciones para el cuidado. Éstas se basan en nuestra larga experiencia y aseguran durante mucho tiempo el correcto funcionamiento de nuestros productos de eficacia médica. Solo un producto ortopédico en óptimas condiciones puede ayudarle. Además, la no observación de las instrucciones e indicaciones podría limitar la garantía. Pueden aparecer decoloraciones, sobre todo de las fundas de las plantillas, durante la vida útil de las plantillas, en función de distintos factores, como la humedad o el material de los calcetines o las medias. Estos fenómenos no dan derecho a prestaciones en garantía.

Obligación de informar

De conformidad a las normas legales regionales vigentes, usted tiene la obligación de informar inmediatamente sobre cualquier hecho grave aparecido durante el uso de este producto médico tanto al fabricante como a las autoridades competentes. Encontrará

nuestros datos de contacto en el reverso del folleto del producto.

Eliminación

Puede eliminar el producto conforme a la normativa legal nacional.

PERSONAL COMPETENTE

Instrucciones de aplicación

Adaptación

Bajo el concepto de adaptación óptima debe entenderse una longitud adicional de la plantilla o del zapato de aprox. 1 cm en comparación con el pie. Si las plantillas no tienen un tamaño adecuado para zapatos, puede cortarlas o moldearlas con calor. Proceda como se indica a continuación.

Corte

1. Saque las plantillas de las zapatillas de deporte y colóquelas sobre sus ErgoPad ball & racket.
2. Haga coincidir exactamente los talones de manera que queden exactamente uno encima del otro dibuje el contorno de la plantilla del zapato en su ErgoPad ball & racket.
3. Corte a lo largo de la línea dibujada en el antepié. (Asegúrese de no recortar excesivamente la plantilla. Le recomendamos cortar poco primero, probar la plantilla y seguir recortando si es necesario.)
4. Coloque un par de las plantillas ErgoPad ball & racket en sus zapatos (el lado izquierdo / derecho está marcado en el reverso de la plantilla).

Deformación térmica

En casos excepcionales puede ser necesario adaptar mediante moldeo térmico las plantillas a la forma de su pie, después de consultar con el personal cualificado.

1. Tras cortar sus ErgoPad ball & racket, precaliente el horno a 90 °C / 200 °F.
2. Introduzca las plantillas (con la funda hacia abajo sobre una base limpia) durante aprox. 2 minutos en el horno. ¡Peligro de quemaduras!
- Póngase guantes de protección para retirar las plantillas del horno.
3. En cuanto saque las plantillas del horno, introdúzcalas inmediatamente en los zapatos.
4. Ahora, póngase los zapatos (con calcetines).
5. Manténgase de pie durante 2 minutos manteniendo una postura recta y con los pies alineados con los hombros y orientados hacia delante.

Ahora sus plantillas se habrán adaptado a la forma de sus pies.

Combinación de materiales

Poliéster (PES), Poliuretano (PUR)

 – Medical Device (Dispositivo médico)

 – Distintivo de la matriz de datos como UDI

Información actualizada de: 2025-01

¹ Se considera personal competente a toda aquella persona que, conforme a la normativa estatal o institucional aplicable y a otros requisitos, esté autorizada para la adaptación de productos médicos ortopédicos y la instrucción sobre el uso de los mismos. Como fabricante, recomendamos encarecidamente que esa persona tenga forma-

ción en tecnología ortopédica o conocimientos adquiridos similares, así como que disponga de una infraestructura adecuada para la tecnología ortopédica.

pt português

Prezado cliente,

Leia e respeite atentamente as instruções de utilização e, caso tenha alguma pergunta, consulte o seu médico ou a sua loja da especialidade, ou então contacte o nosso serviço de assistência ao cliente através do n.º de tel. +49 (0)800 0 01 05 30 (gratuito dentro da Alemanha) ou do e-mail info@bauerfeind.com.

Finalidade

O ErgoPad ball & racket é um dispositivo médico para os pés. Trata-se de uma palmilha de apoio para aumento do conforto de utilização no calçado desportivo e para estabilização dos movimentos da parte posterior do pé durante a atividade desportiva. Adequado para: jogos e desportos como voleibol, andebol, basquetebol, ténis, badminton, squash, golfe e futebol (dependentes do calçado).

Indicações


A palmilha ErgoPad ball & racket pode ser utilizada para prevenir e tratar problemas por sobrecarga específicos do desporto:

- Problemas não específicos de sobrecarga no pé
- Dores no calcanhar
- Queixas no tendão calcâneo
- Dores na tibia
- Queixas no joelho

Uma outra área de utilização é a prevenção e terapia de concomitante de queixas durante o desporto com deformações do pé:

- Pé ligeira ou marcadamente largo e plano ou
- Pé ligeiramente cavo

Riscos inerentes à utilização

 **Cuidado: Antes da aplicação / utilização de uma palmilha, deve consultar um médico ou um técnico¹ sobre os riscos inerentes à utilização.**

Observe cuidadosamente as especificações destas instruções de utilização e das indicações do pessoal técnico.

Se o volume interior do calçado não for suficiente para o pé e a palmilha escolhida ou as palmilhas forem utilizadas no comprimento e largura errados no calçado (ou com falta de apoio lateral em tipos de calçado abertos), não estão excluídos problemas de ajuste (sensação de aperto e pressão, fricção).

Tenha em atenção que o calçado e as palmilhas formam uma unidade funcional.


Se os pés ficarem nos cantos das palmilhas, isso pode causar bolhas ou calos na planta do pé. O mesmo acontece quando o revestimento e / ou


o material de enchimento ficam com buracos, enrugados ou rompidos devido à sobrecarga mecânica. As palmilhas danificadas dessa forma não devem ser utilizadas!


Contraindicações

Os diabéticos e pessoas com deformidades reumatóides do pé devem consultar o seu médico antes da utilização deste produto, de forma a garantir um tratamento ideal.

Indicações de utilização

O calçado adequado a palmilhas deve apresentar um volume interior suficiente, tanto para o pé como para a palmilha selecionada (comprimento / largura suficiente do sapato, se necessário, sola almofadada removível, suficientemente espessa, apoio lateral em tipos de calçado abertos). Deve ser evitado um ajuste desconfortável que restringe o pé. 

Com a grande seleção de palmilhas, as instruções da embalagem são meramente para orientação. Como os sapatos adequados, as palmilhas devem de ser pelo menos 1,0 cm mais compridas com o pé estacionário, em carga. Controle o aumento de comprimento de ambos os pés, uma vez que podem ocorrer diferenças de comprimento. Em caso de dúvida, o pé mais comprido determina o tamanho. 

A palmilha deve ficar reta no sapato e garantir a maior superfície de contato possível com a sola do sapato. O contato da palmilha com o cano do sapato do lado pé é útil, para reduzir o risco de pontos de pressão e formação de bolhas na pele da planta do pé. 

As palmilhas são para utilizar sempre aos pares! As exceções têm de ser determinadas pelo médico assistente.

As ErgoPad ball & racket destinam-se à utilização recorrente apenas por um utilizador.

Verifique os seus pés regularmente relativamente a eventuais pontos de pressão, vermelhidão e outras alterações (causadas pela palmilha). Em caso de questões, entre em contacto com pessoal técnico ou o seu médico assistente.

Fase de adaptação: Tal como acontece com muitos meios auxiliares médicos, as ErgoPad ball & racket podem parecer um pouco estranhas na primeira vez que as usa. Recomendamos por isso que comece com um tempo de utilização de aprox. uma hora e aumente lentamente a duração, até que as palmilhas fiquem confortáveis para usar. O período de familiarização não deve ser significativamente superior a uma semana. Se depois disso ainda se sentir desconfortável, contacte o pessoal técnico.

Após um período de utilização de aprox. seis meses, deve ser verificada a funcionalidade das palmilhas por pessoal técnico.

Se pretender utilizar o seu dispositivo da Bauerfeind devido a dores / lesões agudas, antes da primeira utilização procure imperiosamente

aconselhamento médico profissional e leve este em consideração.

Indicações de limpeza

As ErgoPad ball & racket devem ser limpas manualmente com sabão e água tépida. Deixe as palmilhas a secar ao ar. Não utilize quaisquer fontes de calor externas (por ex. aquecedor, secador de cabelo ou luz solar direta). As palmilhas não são laváveis na máquina. Podem ser utilizados desinfetantes suaves, doseados com moderação (pulverizado), adequados à pele humana. Não deve ser excluída a descoloração dos materiais de revestimento.

Local de aplicação

As palmilhas devem ser utilizadas com meias calçadas em calçado apropriado.

Indicações sobre a reutilização

O produto destina-se ao tratamento individual de um paciente.

Garantia

Aplicam-se os regulamentos legais do país em que o produto foi adquirido. Caso sejam relevantes, aplicam-se os regulamentos de garantia específicos do país entre o distribuidor e o comprador. Caso se suspeite de um caso de garantia, contacte primeiro directamente a pessoa a qual adquiriu o produto.

Não efetue quaisquer alterações ao produto. Isto aplica-se sobretudo aos ajustes individuais efectuados pelo pessoal médico. Siga as nossas indicações de utilização e lavagem. Estas baseiam-se na nossa experiência de longa data e garantem as funções dos nossos produtos medicinais eficazes durante muito tempo. Pois apenas os meios auxiliares que funcionem na perfeição o(a) podem apoiar. Além disso, a inobservância das indicações pode limitar a garantia. A descoloração, em particular o desbotamento do revestimento das palmilhas é possível durante a utilização das palmilhas e dependente de diversos fatores, como por ex. o teor de humidade e material das meias. Não representa motivo para garantia.

Dever de notificação

Devido a normas legais regionais, é obrigado(a) a comunicar de imediato, tanto ao fabricante como às autoridades competentes, qualquer incidente grave durante a utilização deste produto médico. Encontra os nossos dados para contacto no verso deste desdobrável.

Eliminação

Pode eliminar o produto de acordo com as normas legais nacionais.

PESSOAL TÉCNICO

Instruções de ajuste

Ajustar

Um ajuste ideal é definido como um comprimento adicional da palmilha ou do sapato de cerca de 1 cm em relação

ao pé na posição de pé. Se as palmilhas não forem do tamanho certo para o seu calçado, pode cortar as palmilhas à medida ou moldá-las termicamente. Proceda com base nas seguintes instruções.

Cortar

1. Remova as palmilhas do calçado de desporto e coloque-as sobre as ErgoPad ball & racket.
2. Ajuste as secções do calcanhar de modo que fiquem posicionadas precisamente uma sobre a outra e desenhe o contorno da palmilha nas ErgoPad ball & racket.
3. Corte ao longo da linha do contorno delineada na área da parte da frente do pé. (Tenha cuidado para não cortar a palmilha demasiado pequena. Recomendamos que primeiro corte pouco, experimente a palmilha e depois, se necessário, corte novamente.)
4. Coloque as ErgoPad ball & racket aos pares no calçado (o lado esquerdo / direito estão identificados no lado posterior da palmilha).

Moldagem térmica **d**

Em casos excecionais, pode ser necessário ajustar as palmilhas à forma do pé por meio de moldagem térmica.

1. Depois de cortar as ErgoPad ball & racket à medida, pré-aqueça o forno a 90 °C / 200 °F.
2. Coloque as palmilhas (com o revestimento virado para baixo sobre uma superfície limpa) no forno durante cerca de dois minutos. Perigo de queimadura! Use luvas de proteção ao retirar as palmilhas do forno.
3. Assim que retirar as palmilhas do forno, coloque-as imediatamente nos sapatos.
4. Calce imediatamente os sapatos (com meias).
5. O utilizador deve agora manter-se de pé, direito, durante dois minutos, com os pés afastados à largura dos ombros e virados para a frente.

Deste modo, as palmilhas são adaptadas à forma dos pés. Em alternativa, as palmilhas aquecidas também podem ser moldadas utilizando tiras das mesmas num processo de vácuo.

Composição do material

Poliéster (PES), Poliuretano (PUR)

MD – Medical Device
(Dispositivo médico)

UDI – Identificador da matriz de dados
como UDI

Versão das informações: 2025-01

¹ Por pessoal técnico entende-se qualquer pessoa que, de acordo com os regulamentos oficiais ou institucionais ou outras disposições que lhes sejam aplicáveis, esteja autorizada a efetuar o ajuste e o fornecimento de instruções relativamente à utilização de meios auxiliares ortopédicos. Como fabricante, recomendamos vivamente que essa pessoa tenha formação ortopédica ou outras competências comparáveis adquiridas e que disponha de uma infraestrutura ortopédica.

SV svenska

Bästa patient,

Läs noggrant igenom och följ bruksanvisningen. Om du har frågor kan du kontakta behandlande läkare, fackhandeln eller vår kundtjänst på tel. +49 (0)800 001 0530 (kostnadsfritt inom Tyskland) eller mejla till info@bauerfeind.com.

Ändamålsbestämning

ErgoPad ball & racket är en medicinteknisk produkt för fötterna. Det är ett stödjande skoinlägg som ökar komforten i sportskor och stabiliserar rörelsen i fotens bakre del vid sportaktiviteter.

Lämpliga för: Sporter som t ex volleyboll, handboll, basket, tennis, badminton, squash, golf, fotboll (beroende på skor).

Indikationer

Skoinlägget ErgoPad ball & racket kan användas förebyggande och för kompletterande behandling av idrottsrelaterad överbelastning:

- Allmänna överbelastningsbesvär i foten
- Hälsmärör
- Hälsenebesvär
- Besvär i framsidan av underbenen
- Knäbesvär

Ytterligare ett användningsområde är förebyggande och kompletterande behandling av besvär under idrottsutövande med följande förtillstånd:

- Lätt till utpräglad platt- och spretfot
- Mildare variant av högt fotvalv

Användningsrisker

⚠ Observera: Innan du använder ett skoinlägg ska du konsultera läkare eller fackpersonal¹ angående de nämnda användningsriskerna. Följ noggrant anvisningarna i denna bruksanvisning samt instruktioner från fackpersonal.

Om skornas tillgängliga inre volym inte räcker till för foten och det valda skoinlägget, eller om skoinlägg används i skor med fel längd och bredd (t ex utan sidostöd vid öppna skomodeller), kan passformsproblem (känsla av trånghet och tryck samt friktion) inte uteslutas. Tänk på att skor och skoinlägg utgör en funktionell enhet.

Om fötterna balanserar på skoinläggets kanter kan det bildas blåsor eller förhårdnader på fotsulorna. Detsamma kan man förvänta sig om överdrag och / eller fodermaterial får håll, veck eller går sönder till följd av mekanisk nötning. Skoinlägg som är skadade på det sättet får inte användas mer!

Kontraindikationer

Diabetiker och personer med reumatiska fotdeformiteter måste få medicinsk rådgivning före användning av denna produkt för att uppnå en

optimal behandling.

Användningsinformation

Skor som är lämpade för skoinlägg ska ha en tillräcklig innervolym både för foten och för det valda skoinlägget (tillräcklig längd / bredd, ev. uttagbar, tillräckligt tjock, vadderad sula, skoinlägg som ger sidostöd vid användning i öppna skotyper). Passformen får inte vara trång och obevakbar. **a**

Vid val av rätt storlek på skoinläggen är förpackningsanvisningarna endast vägledande. Precis som för skor i rätt storlek måste skoinläggen vara minst 1,0 cm längre än foten när man står upp och belastar foten. Kontrollera längdtillägget för båda fötterna eftersom fötterna kan vara olika långa. Vid tveksamheter ska du rätta dig efter måttet på den längre foten. **b**

Skoinlägget ska ligga placerat rakt i skon och ligga an med så stora ytor som möjligt mot skons innersula.

På skoinläggets fotvända sida är det viktigt med en jämn övergång mellan skoinlägget och skoskafet för att minska risken för tryckställen och blåsbildning på huden på fotsulan. **c**

Skoinlägg ska alltid användas i par! Endast den behandlande läkaren får besluta om undantag till detta.

ErgoPad ball & racket är personliga och avsedda att användas flera gånger av en och samma användare. Kontrollera fötterna regelbundet avseende eventuella tryckställen, rodnader och andra förändringar (orsakade av skoinläggen). Vid frågor, kontakta fackpersonal eller den behandlande läkaren.

Invåningsfas: Liksom med många andra medicinska hjälpmedel kan det hända att ErgoPad ball & racket känns lite ovanligt vid de första användningstillfällena. Därför rekommenderar vi att du börjar med en användningstid på ca en timme och långsamt ökar användningstiden tills skoinlägget känns bekvämt. Invåningen får inte ta mycket mer än en vecka. Om du därefter fortfarande upplever att skoinläggen känns obehagliga ska du kontakta fackpersonal.

Efter ca ett halvårs användning ska skoinläggen kontrolleras av fackpersonal med avseende på deras funktionalitet.

Om du vill använda din Bauerfeind-produkt på grund av akuta besvär / skador ska du alltid rådgröra med medicinsk fackpersonal före första användningen och följa deras rekommendationer.

Rengöringsanvisningar

ErgoPad ball & racket kan tvättas för hand med tvål och ljummet vatten. Låt skoinläggen lufttorka. Inga yttre värmekällor (t ex värmelement, hårtork eller direkt solljus) får användas. Skoinläggen tål inte maskintvätt.

Milda desinfektionsmedel som är lämpade för mänsklig hud kan användas sparsamt doserat

(sprøyas). Det går ikke å utelutsluta att överdragsmaterial kan missfärgas vid användning av desinfektionsmedel.

Användningsområde

Skoen ska användas i lämplig sko och foten ska vara strumpklädd.

Information om återanvändning

Produkten är avsedd för individuell användning av en patient.

Garanti

För produkten gäller de lagstadgade bestämmelserna i det land där produkten är införskaffad. I den mån det är tillämpligt gäller nationella garanti bestämmelser mellan distributör och köpare. Om ett garantiärende uppkommer ska du i första hand vända dig till den återförsäljare som du köpte produkten av.

Var välig och gör inga egna ändringar av produkten. Detta gäller i synnerhet de individuella anpassningarna som utförs av fackpersonal. Följ våra bruks- och skötsel anvisningar. Dessa baseras på vår mångåriga erfarenhet och säkerställer våra medicinskt effektiva produkters funktioner under lång tid. Endast hjälpmedel som fungerar optimalt kan hjälpa dig. Dessutom kan också läsnings av anvisningarna begränsa garantins giltighet.

Missfärgningar, framför allt blekning av skoens läggens överdrag, kan förekomma under användningstiden och beror på olika faktorer som t ex fuktighet och strumpmaterial. Detta utgör inget skäl för garantianspråk.

Rapporteringskyldighet

Enligt regional lagstiftning är du skyldig att utan dröjsmål rapportera alla allvarigare tillbud vid användning av denna medicintekniska produkt till såväl tillverkaren som till ansvarig myndighet. Du hittar våra kontaktuppgifter på baksidan av denna broschyr.

Avfallshantering

Avfallshantera produkten i enlighet med tillämpliga, nationella föreskrifter.

FACKPERSONAL

Justeringsanvisningar

Tillpassning

Med optimal passform avses ett längdtillägg för skoens lägg resp. för skon på ca 1 cm jämfört med fotens längd när man står upprätt. Om skoens lägg inte har rätt storlek för skorna kan skoens lägg skäras / klippas till rätt form eller formas om med hjälp av värme. Följ nedanstående anvisningar:

Tillskärning-/klippning

1. Ta ut inläggssulorna ur sportskorna och lägg dem på ErgoPad ball & racket.
2. Rikta in hädelarna så att de ligger exakt ovanpå varandra och markera med en penna utmed kanterna på inläggssulorna på dina ErgoPad ball & racket.
3. Skär / klipp längs med den ritade konturlinjen vid framfoten. (Se till att du inte skär / klipper bort

för mycket på skoens lägg. Vi rekommenderar att du börjar med att skära / klippa bort endast lite grand, provar ut skoens lägg och sedan i förekommande fall skär / klipper bort lite till.)

4. Använd ErgoPad ball & racket parvis i skorna (vänster / höger sida är markerad på skoens läggens undersida).

Termisk omformning

I undantagsfall kan det vara nödvändigt att använda värme för att omforma skoens lägg för att anpassa dem till fotens form.

1. Värm ugnen till 90 °C / 200 °F efter att du har skurit / klippt till dina ErgoPad ball & racket.
2. Lägg skoens lägg (med överdraget nedåt på en ren yta) i ugnen och låt dem ligga där i ca två minuter.


Risk för brännskada!

- Använd skyddshandskar när skoens lägg ska tas ut från ugnen.
3. Lägg skoens lägg i skorna direkt efter att du har tagit ut dem ur ugnen.
 4. Ta på skorna direkt (med strumpor).
5. Användaren ska nu stå upp i två minuter med fötterna axelbrett isär. Fötterna ska peka framåt.
- Skoens lägg har nu anpassats till fötternas form. De uppvärmda skoens lägg kan även formas om med inläggsåster i en vakuumprocess.

Materialsammansättning

Polyester (PES), Polyuretan (PUR)

 – Medical Device (Medicinteknisk produkt)

 – Identifierare för datamatrix som UDI

Senaste uppdateringen: 2025-01

¹ Som fackpersonal räknas personer som, i enlighet med gällande nationella eller institutionella bestämmelser och andra föreskrifter, är behöriga att göra anpassningar och ge anvisningar gällande användningen av ortopediska hjälpmedel. Som tillverkare rekommenderar vi starkt att en sådan person har ortopedisk utbildning eller jämförbar kompetens samt en ortopedisk teknisk infrastruktur.

 norsk

Kjære pasient

Vi ber deg om å lese og følge denne bruksanvisningen nøye. Ved spørsmål kan du ta kontakt med behandelende lege, din fagforhandler eller vår kundeservice på telefon: +49 (0)800 0 01 05 30 (gratis i Tyskland) eller info@bauerfeind.com.

Produktets hensikt

ErgoPad ball & racket er et medisinsk utstyr for føttene. Det er en støttende inleggssåle som er utformet for å gi økt komfort i sportssko og stabilisere bakfotens bevegelse under sportslig aktivitet.

Egnet for: Ball- og racketsporter som volleyball, håndball, basketball, tennis, badminton, squash, golf og fotball (avhengig av sko).

Indikasjoner


ErgoPad ball & racket inleggssålen kan brukes til forebygging og ledsagende behandling av sportsrelaterte overbelastningsplager:

- Uspesifikke overbelastningsplager på foten
- Hælsmerter
- Smarter i akillesenen
- Smarter i skinnebeinet
- Kneplager

Et annet bruksområde er forebygging og ledsagende behandling av sportsplager med følgende fotsymptomer:

- Lett til sterk plattfot eller
- Lett hulfoot

Risiko ved anvendelse

 **Forsiktig: Før inleggssålene brukes, bør du rådføre med lege eller annet fagpersonale¹ for å unngå nevnt risiko ved anvendelse.**

Følg nøye instruksene i denne bruksanvisningen og merkene til fagpersonale.

Hvis skoens indre volum ikke er stort nok i forhold til både fot og valgt inleggssåle, eller hvis det brukes sko med inleggssåter i feil lengde og bredde (eller med manglende føring på siden ved åpne skotyper), kan passformproblemer (tranghets- og trykkfølelse, friksjon) ikke utelukkes.

Vær oppmerksom på at sko og inleggssåle utgjør en funksjonell enhet.


Hvis føtten står på inleggssålen kant, kan dette føre til dannelse av blemmer eller hard hud på fotsålene.


Det samme kan forventes hvis overtrekk og / eller polstringsmateriale har hull eller folder eller ev. brudd på grunn av mekanisk overbelastning. Inleggssåler med skader som dette må ikke lenger brukes!

Kontraindikasjoner


Diabetikere og personer med revmatisk deformering av føttene må rådføre seg med lege før dette produktet brukes for å sikre optimal behandling.

Anvisninger for bruk

Sko som er egnet for bruk med inleggssåle, må ha et tilstrekkelig indre volum for både foten og den valgte inleggssålen (sko med tilstrekkelig lengde / bredde eller med uttagbar, polstret såle, tilstrekkelig kante for føring av inleggssålen ved åpne skotyper). Unngå en ukomfortabel passform som er for trang for foten. 

Hensivningene på emballasjen er kun ment som orientering under utvalg av inleggssåler. På samme måte som sko som sitter korrekt, skal inleggssåler være minst 1,0 cm lengre i forhold til den belastet fot i stående stilling. Du bør derfor kontrollere lengdetillegg på begge føttene på grunn av mulige lengdeforskjeller. Hvis du er i tvil, er den lengre foten angivende for størrelsen som skal velges. 

Innlegget skal ligge rett i skoen og skal ha størst mulig kontaktflate med binnsålen. For å begrense risikoen for klempunkter og blemmer på fotsålen, er

det viktig å innleggssålen er i kontakt skoskafet. 

Inleggssåler skal alltid brukes parvis! Unntak må fastlegges av behandelende lege.

ErgoPad ball & racket er beregnet for å brukes flere ganger av kun én bruker. Kontroller dine føtter regelmessig med tanke på mulige trykkpunkter, rødhet og lignende forandringer forårsaket av inleggssålen. Ved spørsmål, vennligst ta kontakt med fagpersonale eller behandelende lege.

Tilvenningsfase: I likhet med annet medisinsk utstyr kan det kjønes litt uvent når ErgoPad ball & racket brukes første gang. Vi anbefaler derfor å begrense bruken til ca. en time per dag i begynnelsen og øke brukstiden sakte til det føles behagelig å bruke inleggssålene. Tilvenningen bør ikke ta vesentlig lengre enn én uke. Ta kontakt med fagpersonale hvis det fortsatt er ubehagelig å bruke inleggssålene etter denne tilvenningsfasen.

Etter en brukstid på ca. seks måneder, skal inleggssålene kontrolleres for riktig funksjon av fagpersonale. Hvis du ønsker å bruke Bauerfeind-produktet på grunn av en akutt lidelse / skade, må du rådføre deg med medisinsk fagpersonale for første gangs bruk og overholde deres råd.

Anvisninger for rengjøring

ErgoPad ball & racket kan vaskes for hånd med såpe i lunkent vann. La inleggene lufttørke. Det må ikke brukes eksterne varmekilder (f.eks. varmeelementer, hårtørker eller direkte sollys). Inleggssålene kan ikke vaskes i vaskemaskinen.

Det er mulig å bruke (sprøyas) parsomt med mild desinfeksjon som tåles av menneskehud. Misfarging av overtrekksmateriale kan ikke utelukkes.

Bruksområde

Inleggssålene brukes med strømpor på føttene og i egnet skotøy.

Anvisninger for gjenbruk

Produktet er beregnet til individuell behandling av én pasient.

Garanti

Lovbestemmelsen i landet hvor produktet ble kjøpt, gjelder. Der de er relevante, gjelder landspesifikke garantiregler mellom forhandler og kjøper. Hvis det mistenkes et garantitilfelle, kontakt først direkte den du kjøpte produktet av.

Ikke utfør noen forandringer på produktet selv. Dette gjelder særlig for individuell tilpassing av produktet som er blitt utført av fagpersonale. Følg våre instruksjoner om drift og vedlikehold. Disse er basert på vår lange erfaring og gir funksjonene til våre medisinske effektive produkter trygghet over lengre tid. Kun god fungerende hjelpemidler støtter deg. I tillegg kan unnlattelse av å følge instruksjonene begrense garantien.

Det kan hende at inleggssålene misfarges litt og særskilt at overtrekket på inleggssålen falmer under bruk.

Dette er avhengig av forskjellige faktorer som f.eks. fuktighetsinnhold og materialet i sokkene. Dette gir ingen grunn til å kreve garantierstatning.

Meldeplikt

På grunn av regionale lovbestemmelser, er du forpliktet til å rapportere alle alvorlige hendelser ved bruk av dette medisinske utstyret til både produsenten og den kompetente myndigheten umiddelbart. Vår kontaktinformasjon finner du på baksiden av denne brosjyren.

Avfallsbehandling

Du kan avhende produktet i samsvar med lokale lover og regler.

FAGPERSONALE

Bearbeidingshenvisninger Tilpassing

Optimal passform betyr at enten innleggssålen eller skoen er ca. 1 cm lengre enn selve foten i stående stilling. Hvis innleggssålene ikke har riktig størrelse i forhold til skoen, kan de klippes til tilsvarende størrelse eller omformes termisk. Vennligst følg anvisningene nedenfor.

Klipp til passende størrelse

1. Ta innleggssålene ut av sportsskoene og plasser dem på ErgoPad ball & racket.
2. Bring hælene på linje slik at de ligger nøyaktig over hverandre, og tegn et omriss av skoens innleggssåte på ErgoPad ball & racket.
3. Klipp langs den markerte omrisslinjen på den fremre delen av sålen. (Ikke klipp for mye slik at innlegget blir for lite. Vi anbefaler derfor å klippe for lite til å begynne med. Prøv så innlegget og klipp ev. på nytt hvis innlegget ikke passer.)
4. Legg ErgoPad ball & racket parvis i skoene (venstre / høyre side er merket på baksiden av sålene).

Termisk omforming **(4)**

Unntaksvis kan det være nødvendig å tilpasse innleggssålene til fotformen ved hjelp av termisk omforming.

1. Forvarm ovnen til 90 °C / 200 °F etter at du har klippet ErgoPad ball & racket til passende størrelse.
2. Legg innleggssålene (med overtrekket vendt ned på et rent underlag) i ovnen i ca. to minutter.

Fare for forbrenning!

Bruk vernehansker når innleggssålene tas ut av ovnen.

3. Når du har tatt innleggssålene ut av ovnen, skal de umiddelbart plasseres i skoene.
4. Ta på skoene så raskt som mulig (med sokker).
5. Stå oppreist i to minutter med føttene vendt fremover i skulderbredde avstand.

Innleggssålene er nå tilpasset til formen på føttene. Alternativt kan de oppvarmede innleggssålene også omformes ved bruk av en form for innleggssåler og en vakuumprosess.

Materialsamsetning

Polyester (PES), Polyuretan (PUR)

MD – Medical Device (Medisinsk utstyr)
UDI – Identifikator av DataMatrix som UDI

Versjon: 2025-01

¹ Fagpersonale er enhver person som har tillatelse til å tilpasse og instruere om bruk av ortopediske hjelpemidler i henhold til landets eller institusjonens bestemmelser og andre gjeldene krav. Som produsent anbefaler vi på det sterkeste at en slik person har utdanning innen ortopediteknikk eller tilsvarende kompetanse samt tilgang til ortopediteknisk infrastruktur.

(fi) suomi

Arvoisa asiakas,

lue ja noudata käyttöohjeita huolellisesti. Jos sinulla on kysyttävää, ota yhteyttä hoitavaan lääkäriin, tuotteen jälleenmyyjään tai tekniseen asiakaspalveluumme numeroon +49 (0)800 0 01 05 30 (maksutta Saksan alueella) tai sähköpostitse osoitteeseen info@bauerfeind.com.

Käyttötarkoituksella

ErgoPad ball & racket on jalolille tarkoitettu lääkinällinen laite. Se on tukipohjallinen, joka parantaa urheilukengien käyttökumavuutta ja tukee jalkaterän takoaasa urheillessa. Soveltu seuraaviin urheilulajeihin: Pallo- ja mailapelit, kuten tennotallo, käsipallo, koripallo, tennis, sulkapallo, squash, golf ja jalkapallo (kengistä riippuen).

Käyttöaiheet

ErgoPad ball & racket -pohjallista voi käyttää urheilusta aiheutuneiden rasitusvammojen ehkäisyyn ja oheishoitoon:

- Epäspesifiset jalan rasitusvammat
- Kantapääkivut
- Akillesjännevaivat
- Sääriluuvaivat
- Polvivaivat

Toinen käyttökohde on urheiluvammojen ehkäisy ja oheishoito seuraavien jalan asentovirheiden yhteydessä:

- Lattajalkaisuus lievästä vaikeaan
- Lievä kaarijalka

Käyttöön liittyvät riskit

⚠ Huomio: Mainittujen häittävien vaikutusten ilmetessä on otettava yhteys lääkäriin tai ammattihenkilöstöön¹ ennen pohjallisen käyttöä.

Noudata tarkasti käyttöohjeen määräyksiä ja ammattihenkilöstön antamia ohjeita.

Jos kengän sisäosa ei ole riittävän tilava jalalle ja valitulle pohjalliselle tai jos kengissä käytetään väärän pituisia tai levyisiä pohjallisia (tai jos avokarkisista kengistä puuttuu sivuitaistuki), istuvuutta ei voida taata (ahtauden ja puristuksen tunne, hankaaminen). Kengän ja pohjallisen tulee olla toimivia yksiköitä.

Jos jalkapohja on pohjallisen reunan päällä, jalkapohjaan voi muodostua rakkoja tai kovettumia. Näin voi tapahtua myös silloin,

jos päällysteeseen ja / tai pehmustemateriaaliin muodostuu mekaanisen ylikuormituksen vuoksi reikiä tai rypyyä tai jos ne halkeilevat. Tällaisia vaurioituneita pohjallisia ei saa enää käyttää!

Käyttörajoitukset (vasta-aiheet)

Diabeetikoiden ja reumatoidisista jalkojen epämuodostumista kärsivien henkilöiden on optimaalisen hoidon takaamiseksi keskusteltava terveysalan ammattilaisen kanssa ennen tämän tuotteen käyttöä.

Käyttöohjeet

Pohjallisten kanssa käytettävien kenkien sisäosan on oltava riittävän suuri jalalle ja valitulle pohjalliselle (kenkä riittävän pitkä / leveä, tarvittaessa irrotettava ja riittävän paksu pehmustepohjallinen, pohjallisissa sivuitaistuki avokarkisia kenkiä käytettäessä). Pohjallisen kanssa käytettävä kenkä ei saa olla epämiellyttävä jalalle eikä puristaa jalkaa. **(a)**

Pakkauksessa olevat pohjallisen koon valintaohjeet ovat vain suuntaa-antavia. Sekä kunnolla istuvan kengän että pohjallisen on oltava vähintään 1,0 cm pidempi kuin jalkaterä jalan ollessa kormitettuna seisoma-asennossa. Tarkista pituusvara molemmista jaloista, sillä jalkaterät voivat olla eripituiset. Jos olet epävarma, valitse koko pidemmän jalkaterän mukaan. **(b)**

Pohjallisen on oltava kengän sisällä suorassa, ja pohjallisen kontaktipinnan kengän sisäpohjaa vasten on oltava mahdollisimman suuri. Jalkapohjan rajon kohdistuvien painaumien ja rakkojen muodostumisen riskin välttämiseksi pohjallisen tulisi olla tiiviisti kengän sisäreunaa vasten. **(c)**

Pohjallisia on käytettävä aina pareittain! Poikkeuksista päättää hoitava lääkäri.

ErgoPad ball & racket -pohjalliset on tarkoitettu toistuvaan käyttöön vain yhdeksi käyttäjälle.

Tarkista säännöllisesti, ettei jalkoihin ole muodostunut painaumia tai punoitettavia alueita ja ettei jaloissa ilmene (pohjallisten aiheuttamia) muutoksia. Jos sinulla on kysyttävää, ota yhteys ammattihenkilöstöön tai sinua hoitavaan lääkäriin. Totuttamistavaihe: Monien muiden hoitotuotteiden tavoin ErgoPad ball & racket -pohjalliset voivat tuntua hieman epämiellyttäviltä ensimmäisellä käyttökerralla. Siksi suosittelemme aloittamaan pohjallisten käytön noin yhden tunnin totuttelujaksolla ja pidentämään niiden käyttöaikaa vähitellen, kunnes ne tuntuvat miellyttäviltä jalassa. Totuttelun ei kuitenkaan tulisi kestää paljon yli viikkoja. Jos pohjallisten käyttö tuntuu epämiellyttävältä tätä pidempään, ota yhteys ammattihenkilöstöön. Kun pohjallisia on käytetty noin puolen vuoden ajan, ammattihenkilöstön on tarkistettava niiden toiminta. Jos haluat käyttää hankkimiasi Bauerfeind-tuotetta akuuttien

vaivojen tai vammojen vuoksi, kysy ehdottomasti neuvoa terveydenhuollon ammattilaiselta ennen ensimmäistä käyttökertaa ja noudata saamiasi neuvoja.

Puhdistusohjeet

ErgoPad ball & racket -pohjalliset voidaan pestä käsin saippualla ja haalealla vedellä. Anna pohjallisten kuivua ilmvavassa paikassa. Älä käytä kuivauksessa ulkoisia lämmönlähteitä (esimerkiksi lämmityspatteri), hiustenkuivaaja tai suora auringonvalo). Pohjalliset eivät kestä konepesua. Mietojen ihon desinfiointiaineiden käyttö on sallittua pienissä määrin (suihkuttamalla). Tämä saattaa kuitenkin aiheuttaa pintamateriaalin värjäytymistä.

Käyttöalue

Pohjallisia on käytettävä sukkiensa sopivissa kengissä.

Tuotteen uudelleenkäyttö

Tuote on tarkoitettu vain yhdelle potilaalle.

Tuotetakuu

Tuotteeseen sovelletaan sen ostomaan lainsäädäntöä. Soveltuvien osien noudatetaan maakohtaisia jakelijan ja ostajan välisiä takuusaännöksiä. Mahdollisessa takuutapauksessa ota ensin yhteyttä tuotteen myyjään.

Älä tee tuotteeseen minkäänlaisia muutoksia itse. Etenkään ammattihenkilöstön tekemiä yksilöllisiä mukautuksia ei saa muuttaa. Noudata käyttö- ja hoito-ohjeitamme. Ne perustuvat vuosien mittaan kertyneeseen kokemukseemme, ja niillä varmistetaan lääkinnällisesti vaikuttavien tuotteidemme pitkäaikainen toimivuus. Vain optimaalisesti toimivista apuvälineistä on sinulle hyötyä. Ohjeiden noudattamatta jättäminen voi myös rajoittaa takuuehtoja. Käytön aikana pohjallisen ja varsinkin sen päällysteen värjäytyminen on mahdollista. Tähän vaikuttavat useat seikat, kuten keuhkuspitoisuus ja sukan materiaali. Värjäytymisellä ei voi perustella takuuehtoja.

Ilmoitusvelvollisuus

Alueellisen lainsäädännön nojalla kaikista tämän terveydenhuollon tarvikkeen käyttöön liittyvistä vakavista häittävistä tapahtumista on ilmoitettava sekä valmistajalle että toimivaltaiselle valvontaviranomaiselle. Valmistajan yhteystiedot ovat tämän esitteen takakannessa.

Hävittäminen

Tuote hävitetään kansallisten määräysten mukaisesti.

AMMATTIHENKILÖSTÖ

Käsitellyt ohjeet

Sovittaminen

Optimaalisen istuvuuden aikaansaamiseksi pohjallisen ja kengän välille ota n. 1 cm jalkaterää pidempi jalan ollessa seisoma-asennossa. Jos

pohjalliset eivät kokonsa vuoksi voida keuhkia, pohjallisia voidaan leikata tai lämpömuotoilla. Toimi seuraavien ohjeiden mukaisesti.

Leikkaaminen

1. Poista pohjalliset urheilukengistä ja aseta ne ErgoPad ball & racket -pohjallisten päälle.
2. Aseta pohjalliset päällekkäin siten, että kantapää ovat täsmälleen toistensa päällä, ja piirrä kengänpohjallisten ääriiviin ErgoPad ball & racket -pohjallisiin.
3. Leikkaa pohjalliset piirtämäsi viivaa pitkin jalkaterän etuosan kohdalta. (Varo, ettet leikkaa pohjallisia liian pieniksi. Suosittelemme leikkaamaan ensin vähemmän ja sovittamaan pohjallisia, ja tarvittaessa leikkaamaan uudelleen.)
4. Aseta molemmat ErgoPad ball & racket -pohjalliset keuhkiin (pohjallisten alapuolelle on merkitty vasen / oikea).

Lämpömuotoilu

Poikkeustapauksissa voi olla välttämätöntä muokata pohjallisia lämpömuotoilun avulla.

1. Kun olet leikannut ErgoPad ball & racket -pohjalliset sopiviksi, kuumenna uuni 90 °C / 200 °F.
2. Aseta pohjalliset uuniin (puhtaalle alustalle pohjallisten päällesteen osoittaessa alaspäin) n. kahdeksi minuutiksi.

Palovamman vaara!

- Käytä suojakäsineitä ottaessasi pohjalliset pois uunista.
3. Kun olet ottanut pohjalliset uunista, laita ne välittömästi keuhkiin.
 4. Laita kengät välittömästi jalkaan (sukat jalassa).
 5. Käyttäjän tulee nyt seisoa kahden minuutin ajan suorassa asenossa jalat hartian leveydellä toisistaan ja jalkaterien osoittaessa suoraan eteenpäin.

Pohjalliset ovat nyt jalkojesi muotoiset. Lämmitetty pohjalliset voi vaihtoehtoisesti muotoilla lestin vakuumimenetelmän avulla.

Materiaalikoostumus

Polyesteri (PES), Polyuretaani (PUR)

 – Medical Device

(Lääkinnällinen laite)

 – Datamatriisin tunnistite UDI:na

Tiedot päivitetty: 2025-01

¹ Ammattihenkilöstöön lukeutuvat henkilöt, jotka voimassa olevien kansallisten tai institutionaalisten määräysten ja muiden sääntöjen mukaisesti ovat valtuutettuja sovittamaan ortopedisiä apuvälineitä ja opastamaan niiden käyttöön, almistajana ehdoton suosituksemme on, että tällaiselta henkilöltä on teknisen ortopedian koulutus tai vastaava osaaminen sekä käytettävissä teknisen ortopedian varustus.

 dansk

Kære kunde, kære patient,

Læs venligst brugsanvisningen omhyggeligt og kontakt din læge eller forhandler hhv. vores tekniske kundeservice, såfremt du har

spørgsmål til produktet, på Tlf. +49 (0)800 001 0530 (gratis i Tyskland) eller info@bauerfeind.com.

Anvendelsesområde

ErgoPad ball & racket er et medicinsk udstyr til fødderne. Det er et støttende indlæg, der øger sportskøns komfort og stabiliserer bagfodens bevægelse ved sportslige aktiviteter.

Egnet til: Boldspil som volleyball, håndbold, basketball, tennis, badminton, squash, golf, fodbold (afhængig af sko).

Indikationer

Indlægget ErgoPad ball & racket kan anvendes til at forebygge og understøtte behandlingen af idrætsspecifikke overbelastningstilstande:

- Uspecificerede overbelastningslidelser på foden
- Hælsmerter
- Smarter i skillesenen
- Smarter i skinnebenet
- Knæsmarter

Et andet anvendelsesområde er forebyggelsen og ledsagende behandling af smerter ved sport med fodformerne:

- Let til svær platfod/nedsunken forfod eller
- Let hul fod

Bivirkninger

 **Forsigtig: Før brugen af et indlæg i forbindelse med de nævnte bivirkninger skal du kontakte en læge eller en faguddannet person¹.**

Vær opmærksom på angivelserne i denne brugsanvisning og det faguddannede fagpersonalets oplysninger.

Hvis det indvendige af skoene ikke er stor nok til foden og det valgte indlæg, eller hvis du benytter indlæg i sko med for kort længde eller bredde (f.eks. uden støtte i siden i åbne sko), kan det ikke udelukkes, at man vil få problemer med skoens pasform (de føles for små, trykker, gnaver).

Vær opmærksom på, at sko og indlæg danner en funktionel enhed.

Hvis foden hviler på kanten af indlæggene, kan det give væbeler eller hård hud på fodsålerne. Det samme kan man forvente, hvis betræk og / eller polstringsmateriale på grund af mekanisk belastning får huller eller folder, eller hvis det knækker. Sådanne ødelagte indlæg må ikke længere benyttes!


Kontraindikationer


Diabetikere og folk med gigtrelaterede foddeformiteter skal søge medicinsk rådgivning, for de bruger dette produkt, for at få en optimal behandling.

Brugsanvisning

Sko, som egner sig til indlæg, skal have en tilstrækkelig indvendig størrelse, så der er plads til både foden og det valgte indlæg (tilstrækkelig skolængde / -bredde, evt. udtagelig og tilstrækkeligt tyk sål, støtte i siden på indlæggene på åbne skotyper). Det er

vigtigt, at skoene er komfortable og ikke for stram. 

Oplysningerne på pakken om indlæggenes størrelse er kun vejledende. Indlæg skal som sko, der passer perfekt, være mindst 1,0 cm længere end en belastet fod, når man står ret op. Kontrollér på begge fødder, om indlæggene er lange nok, da der kan være længdeforskelle. Hvis du er i tvivl, skal der måles efter den længste fod. 

Indlægget skal ligge lige i skoene og have en så stor kontakthold til bindsålen som mulig. Ind mod foden er det bedst, hvis indlægget har kontakt til skaftekraft på begrænset risikoen for tryksteder og væbeler under foden. 

Man skal altid bruge indlæg i begge sko! En undtagelse herfra må kun ske efter din læges anvisninger.

ErgoPad ball & racket er til flegangsbrug og er kun beregnet til én bruger.

Kontrollér jævnligt dine fødder for evt. tryksteder, rødme eller andre forandringer (som skyldes indlægget).

Henvend dig til det faguddannede personale eller til din læge i forbindelse med spørgsmål.

Tilvænningsfase: Som ved mange medicinske hjælpemidler kan det være, at det i starten føles uvant, når du anvender ErgoPad ball & racket. Derfor anbefaler vi, at du starter med at gå med dem i ca. en time hver dag og øger tiden langsomt for hver gang, indtil det føles behageligt at gå med indlægget. Tilvænningsperioden bør ikke være væsentligt længere end en uge. Hvis det derefter stadigvæk føles ubehageligt at gå med dem, så kontakt det faguddannede personale.

Når du har benyttet indlæggene i ca. et halvt år, skal de kontrolleres af faguddannet personale, for at se om de fungerer, som de skal.

Hvis du ønsker at anvende dit Bauerfeind-produkt på grund af akutte gener / skader, bør du under alle omstændigheder få professionel medicinsk rådgivning for første brug og følge denne.

Rengøring

ErgoPad ball & racket kan håndvaskes med sæbe og lunken vand. Lad indlæggene lufttørre bagefter. Der må ikke anvendes varmekilder udvendigt (som f.eks. varmeapparat, hårtørret eller direkte sol). Indlæggene må ikke maskinvaskes.

Der kan anvendes små mængder desinfektionsmidler (sprøjtes på), som er godkendt til anvendelse på huden. Misfarvning af betrækket kan i den forbindelse ikke udelukkes.

Anvendelsessted

Indlæggene skal bruges sammen med strømper i velegnet fodtøj.

Oplysninger vedrørende brugen

Produktet er beregnet til individuel behandling af én patient.

Garanti

Lovebestemmelserne i det land, hvor produktet blev købt, er gældende. For så vidt det er relevant, gælder de lokale garantieregler mellem distributør og køber. Henvend dig i garanti tilfælde først til den forhandler, hvor du har købt produktet.

Foretag ikke selv ændringer på produktet. Dette gælder især for individuelle tilpasninger der er foretaget af faguddannet personale. Følg altid vores brugs- og plejeanvisninger. De baserer på vores mangeårige erfaringer og sikrer funktionen af vores medicinske virksomheds produkter i lang tid. Kun optimalt fungerende hjælpemidler kan hjælpe dig. Desuden kan en tilsidesættelse af oplysningerne indskrænke garantien.

Misfarvninger, især blegning af indlæggene betræk, kan forekomme under brugen og er afhængig af forskellige faktorer, som f.eks. fugtindhold og strømpernes materiale. Dette dækkes ikke af garantien.

Indberetningspligt

På grund af regional lovgivning er du forpligtet til straks at indberette enhver alvorlig hændelse i forbindelse med brugen af dette medicinske udstyr både til producenten og til den lokale kompetente myndighed. Vores kontaktdata fremgår af denne brochures bagside.

Bortskaffelse

Produktet bortskaffes i henhold til gældende, nationale regler.

FAGUDDANNET PERSONALE

Bearbejdning

Tilpasning

Optimal pasform betyder, at indlægget eller skoens skål være ca. 1 cm længere end foden, når man står ret op. Hvis indlæggene ikke passer til dine sko, kan du skære dem til eller forme dem ved hjælp af varme. Gå frem på følgende måde.

Tilskæring

1. Tag de eksisterende indlæggssåler ud af skoene og læg ErgoPad ball & racket ind.
2. Placer hælsens dele, så de ligger præcist over hinanden, og tegn indlæggets omrids på ErgoPad ball & racket.
3. Skær langs med den tegnede linje i forfodsområdet. (Pas på, at du ikke kommer til at skære for meget af indlægget. Vi anbefaler, at du i første omgang ikke skærer så meget af, prøv indlæggene og så evt. skærer mere af.)
4. Læg begge ErgoPad ball & racket i dine sko (venstre/højre side er markeret på bagsiden af indlæggene).

Termisk formning

Det kan undtagelsesvis være nødvendigt, at indlæggene skal tilpasses fodens form ved hjælp af varme.

1. Efter tilskæringen af din ErgoPad ball & racket, skal du varme ovnen op til 90 °C/200 °F.
 2. Læg indlæggene i ovnen (med betrækket nedad på et rent underlag) i ca. 2 minutter.
- Forbrændingsfare!
Tag sikkerhedshandsker på, før du tager indlæggene ud af ovnen.
3. Når du har taget indlæggene ud af ovnen, så læg dem straks ned i dine sko.
 4. Tag skoene på med det samme (med strømper).
 5. Stil dig nu ret op i to minutter, stå herved med benene i skulderbredde og med skosnuden fremad.
- Dine indlæg er nu formet efter dine fødder. Alternativt kan de opvarmede indlæg også formes hen over indlægslisten med vakuummetoden.

Materialiesammensætning

Polyester (PES), Polyuretan (PUR)

 – Medical Device (Medicinsk udstyr)
 – Mærkning af DataMatrix som UDI

Informations udgivesdato: 2025-01

¹ Det faguddannede personale er personer, som iht. gældende lovgivning eller institutionelle retningslinjer og andre angivelser er bemyndigede til at tilpasse og instruere i brugen af ortopediske hjælpemidler. Som fabrikant anbefaler vi kraftigt, at en sådan person har gennemført en ortopediteknisk uddannelse eller har opnået lignende kompetencer samt råder over en ortopediteknisk infrastruktur.

 polski

Szanowna Pacjentko, Szanowny Pacjencie,

Należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję użytkownika i stosować się do zawartych w niej wytycznych a w przypadku pytań zwrócić się do lekarza prowadzącego, zapytać sprzedawcę w sklepie specjalistycznym albo skontaktować się z naszym serwisem pod adresem info@bauerfeind.com.

Przeznaczenie

ErgoPad ball & racket to produkt medyczny. To wkładka dająca stopie podparcie, która zwiększa wygodę obuwia sportowego i stabilizuje tyłostopie podczas aktywności sportowej.

Odpowiednie do: dyscyplin i gier sportowych z udziałem przeciwnika, takich jak siatkówka, piłka ręczna, koszykówka, tenis, badminton, squash, golf, piłka nożna (w zależności od obuwia).

Wskazania

Wkładka ErgoPad ball & racket może być używana w profilaktyce przypadłości na skutek nadmiernego przecięcia w związku z uprawianym sportem oraz w terapii wspomagającej w przypadku następujących dolegliwości:


- Wszelkie dolegliwości stopy spowodowane jej obciążeniem
- Bóle pięt
- Dolegliwości ścięgna Achillesa
- Dolegliwości piszczeli

- Dolegliwości kolan

Produkt można stosować również w profilaktyce i leczeniu wspomagającym dolegliwości związanych z uprawianym sportem u pacjentów z następującymi zmianami chorobowymi stóp:

- Lekkie i zaawansowane płaskostopie poprzeczne lub
- Stopa lekko wydrążona.

Zagrożenia wynikające z zastosowania

 **Uwaga! Przed zastosowaniem / użyciem wkładki należy skonsultować się z lekarzem lub specjalistą¹ w celu omówienia zagrożeń wynikających z zastosowania.**


Należy ściśle stosować się do instrukcji użytkownika i wskázówek fachowców.

Jeżeli wkładki stosuje się w butach, w których brak jest wystarczającej przestrzeni na stopę i wybraną wkładkę albo jeżeli buty są niewłaściwej długości i szerokości (lub bez ostony bocznej w przypadku butów otwartych), mogą wystąpić problemy z dopasowaniem (uczucie ciasnoty i ucisku, ocierania). Należy pamiętać, że buty i wkładka stanowią funkcjonalną całość. Jeżeli stopy stoją na krawędzi wkładki, może dojść do tworzenia się pęcherzy i zrogowaceń podeszwy stopy. Może dojść do tego również w przypadku uszkodzenia (dziury, pofałdowania, pęknięcia) powleczenia lub materiału wyścielającego wskutek przecięcia mechanicznego. Nie wolno nosić takich wkładek!


Przeciwwskazania


Krzyżcy i osoby cierpiące na deformacje stóp o podłożu reumatoidalnym muszą przed użyciem tego produktu skonsultować się z lekarzem w celu zagwarantowania optymalnego leczenia.

Wskázówki dotyczące zastosowania

Buty odpowiednie do noszenia wkładek muszą być wystarczająco obszerne – tak aby zmieściła się zarówno stopa, jak i dobrana wkładka (wystarczająca długość i szerokość buta, wyjmowane i wystarczająco grube miękkie podbicie, osłony boczne wkładki w przypadku butów otwartych). Należy stanowczo unikać ciasnego obuwia. 

Podczas doboru rozmiaru informację podane na opakowaniu mają charakter wyłącznie orientacyjny. Podobnie jak dobrze dobrane buty, wkładki powinny być co najmniej o 1 cm dłuższe niż obciążona stopa w pozycji stojącej. Ze względu na możliwość występowania różnic w długości należy skontrolować naddatek długości na obu stopach.

W razie wątpliwości wybrać rozmiar na podstawie dłuższej stopy.  Wkładka powinna leżeć w bucie prosto i mieć możliwe dużą powierzchnię styku z podeszwą buta. Wskazane jest również, aby wkładka stykała się z cholewką, ponieważ pozwala to uniknąć

powstawania punktów ucisku i pęcherzy na skórze podeszwy stopy. 

Wkładki nosi się zawsze parami! Wyjątki należy skonsultować z lekarzem prowadzącym.

Wkładki ErgoPad ball & racket są przeznaczone do wielokrotnego użytku wyłącznie przez jedną osobę. Należy regularnie kontrolować, czy na stopach nie pojawiają się punkty ucisku, zaczerwienienia albo inne zmiany spowodowane nośnieniem wkładek. W razie problemów zwrócić się do specjalisty lub lekarza prowadzącego. Faza przyzwyczajania: Podobnie jak w przypadku wielu medycznych środków pomocniczych, w pierwszych dniach noszenia wkładek ErgoPad ball & racket można odczuwać nieznaczący dyskomfort. Dlatego zalecamy, by początkowo nosić wkładki przez ok. 1 godzinę, a następnie stopniowo coraz dłużej, aż staną się one wygodne w noszeniu. Okres przyzwyczajania do wkładek nie może trwać jednak dłużej niż tydzień. Jeżeli po tym czasie nadal będzie odczuwany dyskomfort, należy zwrócić się do specjalisty.

Po około pół roku noszenia użyteczność wkładek musi sprawdzić specjalista.

Jeśli produkt Bauerfeind ma być używany w związku z ostrymi dolegliwościami / urazami, przed pierwszym użyciem należy pilnie zasięgnąć profesjonalnej porady lekarza i zastosować się do jego zaleceń.

Czyszczenie

Wkładki ErgoPad ball & racket można czyścić ręcznie przy użyciu letniej wody z mydłem. Następnie pozostawić do wyschnięcia. Nie stosować zewnętrznych źródeł ciepła (np. ogrzewanie, suszarka do włosów albo bezpośrednie nastonecznienie). Wkładek nie można prać w pralce. Można oszczędnie stosować łagodne i nadające się do kontaktu z ludzką skórą środki dezynfekcyjne (w sprayu). Mogą one powodować zbarwienia na materiale powleczenia.

Miejsce zastosowania

Wkładki należy nosić w odpowiednim obuwii. Nie stosować na gołą stopę.

Wskázówki na temat ponownego zastosowania

Produkt przeznaczony jest do indywidualnego zaopatrzenia jednego pacjenta.

Gwarancja

Obowiązują uregulowania prawne kraju, w którym nabyto produkt. Obowiązują specyficzne dla danego kraju przepisy regulujące kwestię rekojmii między sprzedawcą a nabywcą, o ile są one istotne. Jeśli przypuszcza się, że wystąpił przypadek objęty rekojmią, należy w pierwszej kolejności zwrócić się do osoby, od której nabyto produkt. Nie należy samowolnie dokonywać modyfikacji produktu. Dotyczy to w szczególności indywidualnych dopasowań przeprowadzonych przez specjalistów. Należy przestrzegać wskázówek dotyczących użytkownika

i pielęgnacji. Wynikają one z naszego wieloletniego doświadczenia i zapewniają prawidłowe działanie skutecznych medycznie produktów przez długi czas. Tylko optymalnie działające środki pomocnicze stanowią wsparcie dla ich użytkownika. Ponadto nieprzeznaczanie ww. wskázówek może spowodować ograniczenie rekojmii.

W czasie stosowania wkładek mogą pojawić się lekkie zbarwienia, w szczególności blaknięcie powleczeń wkładek, co może być uwarunkowane różnymi czynnikami, jak np. wilgotność i rodzaj materiału skarpetek. Nie stanowią one podstaw do roszczeń gwarancyjnych.

Obowiązki zgłaszania

Na podstawie regionalnych przepisów prawa użytkownik jest zobowiązany do niezwłocznego zgłaszania wszelkich poważnych incydentów związanych z użyciem tego wyrobu medycznego – zarówno producentowi, jak i właściwemu organowi. Nasze dane kontaktowe można znaleźć na odwrocie broszury.

Utylizacja

Produkt można utylizować zgodnie z krajowymi regulacjami ustawowymi.

SPECJALIŚCI

Informacje dotyczące obróbki Dopasowanie

Przez optymalne dopasowanie należy rozumieć naddatek długości wkładki lub buta ok. 1 cm w stosunku do stopy w pozycji stojącej. Wkładki można dobrać lub uformować termicznie, jeżeli nie odpowiadają one rozmiarowi butów. Należy przy tym postępować zgodnie z poniższymi wskázówkami.

Docinanie

1. Wyjąć z butów sportowych wkładki podeszwowo i ułożyć je na wkładkach ErgoPad ball & racket.
2. Ułożyć wkładki jedna na drugiej tak, aby ich części piętowe dokładnie się pokrywały, a następnie odrywać kształt wkładki podeszwowo na wkładce ErgoPad ball & racket.
3. Dociąć wkładkę z przodu, wzdłuż naniesionego obrysu. (Należy uważać, by nie docinać wkładki zbyt mocno. Zalecamy docinać wkładkę stopniowo: po pierwszym docięciu zmierzycy i w razie potrzeby dociąć ponownie.)
4. Umieścić wkładki ErgoPad ball & racket w butach (lewa / prawa strona są oznaczone na spodzie wkładek).

Formowanie termiczne

- W wyjątkowych przypadkach specjalista może zalecić dopasowanie wkładek metodą termiczną.
1. Po docięciu wkładek ErgoPad ball & racket rozgrzać piekarnik do temperatury 90 °C / 200 °F.
 2. Włożyć wkładki do piekarnika (powleczeniem do dołu na czystym podłożu) na ok. 2 minuty.
- Niebezpieczeństwo oparzenia!

Wyjmować wkładki z piekarnika stosując rękawice ochronne.

3. Natychmiast po wyjęciu z piekarnika umieścić wkładki w butach.
4. Od razu założyć buty (stopy nie mogą być gote).
5. Przez 2 minuty stać w pozycji wyprostowanej, stopy powinny być przy tym rozstawione na szerokość ramion i skierowane do przodu.

Teraz wkładki są dopasowane do kształtu stopy.

Skład materiałów

Poliester (PES), Poliuretan (PUR)

 – Medical Device (Urządzenie medyczne)

 – Unikalny identyfikator urządzenia – kod DataMatrix, UDI

Ostatnia aktualizacja informacji: 2025-01

¹ Specjalista to osoba upoważniona do dopasowywania i instruowania w zakresie stosowania środków ortopedycznych zgodnie z obowiązującymi przepisami państwowymi lub instytucjonalnymi oraz innymi wymogami. Jako producent zdecydowanie zalecamy, aby taka osoba posiadała wykształcenie ortopedyczne lub porównywalne nabyte umiejętności, a także dysponowała odpowiednią infrastrukturą ortopedyczną.

 český

Vážení pacienti,

pozorně si přečtěte a dodržujte tento návod k použití, v případě dotazů se obraťte na ošetřujícího lékaře nebo váš specializovaný obchod, popř. na info@bauerfeind.com.

Stanovený účel

ErgoPad ball & racket je lékařský výrobek určený pro chodidla. Jedná se o podpůrnou vložku ke zvýšení komfortu ve sportovní obuvi a stabilizaci pohybu zadní části nohy při sportovních aktivitách.


Vhodné pro: Herní a úderové sporty typu volejbal, házená, košíková, tenis, badminton, squash, golf, fotbal (podle obuvi).

Indikace

Vložku ErgoPad ball & racket můžete použít k prevenci a doprovodné léčbě potíží u přetížení specifických pro sport:

- Nespecifikované potíže na chodidle při přetížení
 - Bolesti paty
 - Bolest Achillovy šlachy
 - Bércové bolesti
 - Potíže s koleny
- Další oblasti používání je prevence a doprovodná léčba potíží při sportu u pacientů s výraznými změnami chodidel:
- Lehká až výrazná příčné plochá noha nebo
 - Lehce vyklenutá noha

Rizika použití

 **Pozor: Před použitím / užitím vložky se poraďte o uvedených rizicích použití s lékařem nebo odborným personálem¹.**

Pělivě dodržujte údaje uvedené v tomto návodu k použití a pokyny odborného personálu.

Nestačí-li stávající vnitřní prostor obuvi pro nohu a vybranou ortopedickou vložku nebo jsou-li v botách používány ortopedické vložky s nesprávnou délkou a šířkou (popř. s chybějícím bočním vedením u otevřených typů obuvi), nelze vyloučit s tím související problémy (pocit stísněnosti a tlaku, dření).

Dbejte prosím na to, aby obuv a vložky tvořily funkční celek.

Stojí-li chodidla na hranách vložek, mohou vznikat otoky nebo se může vytvořit zatvrdlá kůže na spodní straně chodidel. To stejné můžete očekávat, dojde-li u potahů a nebo výstelkového materiálu z důvodu mechanického přetížení k perforaci nebo zvrásnění, nebo k jejich narušení. Takto poškozené ortopedické vložky již nesmíte používat!

Kontraindikace

Diabetici a lidé s revmatickými deformitami chodidla si musí nechat odborně poradit lékařem, aby se zajistila optimální terapie.

Pokyny k používání

Obuv, ve které budete ortopedické vložky nosit, musí mít dostatečně velký vnitřní prostor jak pro nohu, tak pro zvolenou ortopedickou vložku (dostačující délka / šířka obuvi, příp. vyjmatelné, dostatečně tlusté stélky, boční vedení vložek u otevřených typů obuvi). Nesmí docházet k tomu, aby byl prostor pro nohu zúžený a nepohodlný. **a**

Při výběru velikosti vložek jsou pokyny na balení pouze orientační. Stejně jako vhodné zvolená obuv, musí být i ortopedické vložky minimálně o 1,0 cm delší než zatížená noha ve stoje.

Zkontrolujte, prosím, délku obou noh, míry se mohou lišit. V případě rozdílné délky určuje velikost delší noha. **b**

Vložka musí v botě ležet rovně a dotýkat se v maximálně možné míře stélky obuvi. Vložka musí být v botě umístěna tak, aby nedocházelo k tvorbě otlaků a puchýřů na chodidle. **c**

Ortopedické vložky nosíte vždy párově! Výjimky musí být specifikovány ošetřujícím lékařem.

Ortopedické vložky ErgoPad ball & racket jsou ručně k vícenásobnému užití pouze jedním uživatelem.

Pravidelně kontrolujte eventuální otlaky, zarudnutí a ostatní změny na svých nohou způsobené vložkou. V případě otázek se prosím obraťte na odborníka nebo na svého ošetřujícího lékaře.

Aklimatizační fáze: Jako u mnoha lékařských pomůcek se může stát, že během prvního nošení ErgoPad ball & racket budete mít nezvyklý pocit. Proto doporučujeme, abyste začali s dobou nošení cca 1 hodina, dobu pomalu prodlužovali, dokud nezačne být vložka pohodlná. Aklimatizační fáze by neměla být obvykle delší než jeden týden. Pokud i poté budete pociťovat nepřijemné pocity při nošení, obraťte se na odborný personál.

Po uplynutí přibližně půl roku nošení je nutné funkci ortopedických vložek nechat zkontrolovat odborným personálem.

Pokud chcete použít produkt Bauerfeind z důvodu akutních potíží / zranění, vyhledejte před prvním použitím bezodkladně odbornou lékařskou pomoc a dbejte příslušných pokynů.

Pokyny k čištění výrobku

ErgoPad ball & racket lze čistit mýdlem a saponátovou vodou. Vložky nechejte uschnout na vzduchu. Nepoužívejte přitom žádné umělé zdroje tepla (např. radiátory, vysoušeč vlasů nebo přímé sluneční záření). Vložky nelze prát v pračce.

Můžete použít (nastříkat) jemný dezinfekční prostředek vhodný pro lidskou pokožku, ovšem v menší dávce. Přitom nelze vyloučit zbarvení potahových materiálů.

Místo nasazení

Vložky je nutné nosit ve vhodné obuvi s obutými ponožkami.

Upozornění týkající se opakovaného používání

Výrobek je určen k individuálnímu ošetření jednoho pacienta nebo pacientky.

Záruka

Platí právní předpisy země, ve které byl produkt zakoupen. Pokud je to relevantní, platí mezi prodejcem a nabyvatelem záruční předpisy specifické pro danou zemi. Pokud se předpokládá záruční případ, obraťte se prosím nejdříve přímo na prodejce, u kterého jste produkt zakoupili. Neprovádějte prosím u produktu žádné svévolné změny. To platí zejména pro individuální úpravy prováděné kvalifikovanými pracovníky. Dodržujte prosím naše pokyny k používání a k údržbě. Vycházejí z našich dlouholetých zkušeností a jsou zárukou dlouhodobé funkčnosti našich lékařských účinných produktů. Neboť pouze optimálně fungující pomůcky vám budou oporou. Nerespektování těchto pokynů může navíc vést k omezení záruky.

Během doby používání vložek může dojít k lehkému zbarvení, zejména k vyblednutí potahu vložek, což je závislé na různých faktorech, např. vlhkosti a materiálu ponožek. Tyto změny však nejsou důvodem k reklamaci.

Ohlašovací povinnost

Na základě regionálních zákonných předpisů jste povinni neprodleně ohlásit každou závažnou událost při použití tohoto lékařského výrobku jak výrobci, tak i příslušnému úřadu. Naše kontaktní údaje najdete na zadní

Likvidace výrobku

Výrobek lze likvidovat dle platných státních předpisů.

ODBORNÝ PERSONÁL

Pokyny k úpravě Přizpůsobení

Optimální délka vložky resp. obuvi je asi o 1 cm více než délka chodidla ve stoje. Nemají-li vložky správný tvar pro

Vaši obuv, můžete vložky zastříhnout nebo tepelně upravit. Postupujte prosím podle následujících pokynů.

Zastříhnout

1. Vyndejte vkládací stélku z vaší sportovní obuvi a položte ji na ErgoPad ball & racket.
2. Oblasti paty zarovnejte tak, že leží přesně na sobě a nekreslete obrysy původní vložky na Vaší ErgoPad ball & racket.
3. Stríhejte podél zakreslené čáry v přední části nohy. (Dbejte na to, abyste vložky nevystříhli příliš malé. Doporučujeme nejprve ustříhnout méně, vložku vyzkoušet a poté případně znovu zastříhnout.)
4. Vložte v párech ErgoPad ball & racket do vaší obuvi (levá / pravá strana jsou vyznačeny na zadní straně vložek).

Tepelná úprava tvaru

Ve výjimečných případech může být nutné po konzultaci s odborným personálem tepelně upravit tvar vložky a přizpůsobit ho tak tvaru Vašeho chodidla.

1. Po zařiznutí vaší vložky ErgoPad ball & racket (je-li to nutné) nahřejte troubu na 90 °C / 200 °F.
2. Vložky vložte do trouby (s potahem směrem dolů na čistou podložku) na cca 2 minuty.

Nebezpečí popálení!

Při vybírání vložek z trouby si navlečte ochranné rukavice.


3. Jakmile vložky vytáhnete z trouby, ihned je vložte do Vaší obuvi.
4. Poté si ihned obuv nazujte (s ponožkami).
5. Nyní stůjte 2 minuty rovně, rozkročte chodila na šíři ramen a nasměrujte je dopředu.

Vaše vložky jsou nyní přizpůsobeny tvaru Vašich nohou.

Složení materiálu

Polyester (PES), Polyuretan (PUR)

 – Medical Device (Zdravotnický prostředek)

 – Identifikátor maticového 2D kódu jako UDI

Stav informací: 2025-01

¹ Odborný personál je každá osoba, která je oprávněna dle platných státních nebo úředních nariadení a dalších předpisů provádět přizpůsobení a instruktáž o používání ortopedických pomůcek. Jako výrobce důrazně doporučujeme, aby taková osoba měla vzdělání v oblasti technické ortopedie nebo srovnatelné získané dovednosti, jakož i v oblasti ortopedicko-technické infrastruktury.

 slovensky

Vážený pacient,

prečítajte si starostlivo tento návod na použitie a dodržiavajte ho. V prípade otázok sa obráťte na svojho ošetrujúceho lekára alebo na špecializovanú predajňu, prípadne na náš technický servis (info@bauerfeind.com).

Stanovenie účelu

ErgoPad ball & racket je medicínsky výrobok pre nohy. Ide o podpurnú vložku na zvýšenie pohodlného nosenia športovej obuvi a stabilizáciu spätného pohybu nôh pri športových aktivitách. Vhodný pre: Kolektívne druhy športov a športy s raketami ako volejbal, hádzaná, basketbal, tenis, bedminton, squash, golf, futbal (závislé od obuvi).

Indikácie

Vložka ErgoPad ball & racket sa môže používať na prevenciu a sprievodnú terapiu špecifických problémov spojených s preťažením pri športe:

- Nešpecifikované problémy s preťažením nôh

- Bolesť päty
- Problémy s achilovkou
- Problémy s holeňou
- Problémy s kolonom

Ďalšia oblasť používania je prevencia a sprievodná terapia ťažkosti pri športe so zatažením nôh:

- Zlžhka až výrazne kľnutá-plochá noha alebo
- Zlžhka kľnutá noha

Riziká použitia

⚠️ Pozor: Pred aplikáciou / používaním vložky je nutné z dôvodu uvedených rizík použitia vyhľadať lekára alebo odborný personál!

Rešpektujte čo najpresnejšie zadania uvedené v tomto návode a pokyny kvalifikovaného personálu.

Ak vnútorný objem obuvi, ktorý je k dispozícii, nepostačuje pre chodidlo a zvolenú vložku, alebo ak sa vložky nosia v obuvi nesprávnej dĺžky a šírky (resp. s chýbajúcim bočným vedením u otvorených typov obuvi), nie je možné vylúčiť s tým súvisiace problémy (pocit tiesne a tlačenia, trenie).

Prosím, dbajte na to, že obuv a vložky tvoria funkčný celok.

Ak chodidlá stoja na hranách vložky, môže dôjsť k tvorbe pluzgiervov alebo zrohovatenej pokožky. To isté môžete očakávať, ak sa povrch a / alebo materiál výplne v dôsledku mechanického preťaženia prederaví alebo vytvorí záhyby, resp. ak sa materiál poruší. Takto poškodené vložky sa nesmú viac nosiť!

Kontraindikácie

Diabetici a ľudia s reumatickými deformitami chodidla sa musia pred používaním tohto výrobku poradiť s lekárom, aby sa zaručilo optimálne ošetrovanie.

Upozornenia týkajúce sa používania

Obuv vhodná pre vložky musí mať dostatočný vnútorný objem tak pre chodidlo, ako aj pre zvolenú vložku (dostatočná dĺžka / šírka obuvi, prípadne vyberateľná, dostatočne hrubá mäkká vložka, bočné vedenie vložiek u otvorených typov obuvi). Bezpodmienečne zabráňte nepohodlnému zúženému tvaru obuvi.

Pri výbere veľkosti vložiek slúžia pokyny na obale len pre orientáciu. Ako správne veľká obuv, tak aj vložky musia byť oproti chodidlu pri státi a zatažení dlhšie najmenej o 1,0 cm. Keďže môže dôjsť k rozdielom v dĺžke, skontrolujte, prosím, veľkosť oboch chodidiel. V prípade pochybností udáva veľkosť dlhšie chodidlo. **b**

Vložka musí v obuvi ležať rovno a musí mať pokiaľ možno veľkú kontaktnú plochu voči stielke obuvi. Na strane chodidla má kontakt vložky s obuvou význam v tom, aby sa obmedzilo riziko vzniku mieste, kde tlačí a tvorbe pluzgiervov na pokožke chodidla. **c**

Vložky je nutné vždy nosiť v pároch! Výnimky musí stanoviť ošetrojúci lekár. Vložky ErgoPad ball & racket sú určené na viacnásobné použitie len jedným používateľom.

Pravidelne si kontrolujte, prosím, Vaše chodidlá, či nemáte otlaky, sčervenané miesta a iné (vložkou spôsobené) zmeny. V prípade otázok sa obráťte, prosím, na odborný personál alebo na svojho ošetrojúceho lekára.

Fáza zvykania si: Podobne ako u mnohých medicínskych pomôcok sa môže stať, že pocit pri počiatočnom nosení vložky ErgoPad ball & racket je trochu neobvyklý. Preto odporúčame, aby ste začínali s dobou nosenia cca 1 hodinu a dobu postupne predlžovali, až kým sa nosenie vložky stane pohodlným. Doba zvykania si by nemala byť výrazne dlhšia než jeden týždeň. Ak máte napriek tomu potom ešte stále nepríjemný pocit pri nosení, obráťte sa na odborný personál.

Po dobe nosenia asi jeden polrok nechajte vložky skontrolovať odborným personálom, či sú ešte funkčné. Pokiaľ chcete použiť svoj výrobok Bauerfeind z dôvodu akútnych ťažkostí / zranení, musíte vyhľadať pred prvým použitím urýchlene odbornú lekársku pomoc a riadiť sa týmito radami.

Upozornenia týkajúce sa čistenia

Vložku ErgoPad ball & racket môžete umývať ručne pomocou mydla a vlažnej vody. Vložky nechajte vyschnúť na vzduchu. Nepoužívajte žiadne vonkajšie zdroje tepla (napr. kúrenie, sušič vlasov alebo priame slnečné svetlo). Vložky nie sú vhodné na pranie v práčke.

Je možné šetrne použiť (nastriekať) jemný dezinfekčný prostriedok vhodný pre ľudskú pokožku. Pritom sa nedá vylúčiť sfarbenie materiálu pofahu.

Miesto nasadenia

Vložky je nutné nosiť vo vhodnej obuvi s obutými ponožkami.

Pokyny pre opakované použitie

Výrobok je naplánovaný na individuálne ošetrovanie pacienta alebo pacientky.

Záruka

Platia právne predpisy krajiny, v ktorej bol výrobok zakúpený. Ak je to relevantné, platia medzi predajcami a

zákazníkmi špecifické záručné predpisy pre danú krajinu. V prípade záručného prípadu sa obráťte na toho, u koho ste výrobok zakúpili.

Na výrobku nevykonávajte, prosím, sami žiadne zmeny. To platí predovšetkým pre individuálne úpravy vykonané odborným personálom. Dodržujte, prosím, náš návod na obsluhu a údržbu. Tieto sú založené na našich dlhoročných skúsenostiach a zabezpečia funkcie našich medicínskych účinných výrobkov na dlhú dobu. Pretože len optimálne účinkujúce pomocné prípravky Vám môžu pomôcť. Okrem toho môže nedodržanie týchto predpisov obmedziť záruku.

Počas používania môže dôjsť k miernemu sfarbeniu, hlavne vyblednutiu potahu vložiek, v závislosti od rozličných faktorov, napr. vlhkosti a materiálu ponožky. Tieto nepredstavujú žiaden dôvod na reklamáciu.

Ohlasovacia povinnosť

Na základe regionálnych zákonných predpisov ste povinní, bezodkladne nahlásiť každý závažný problém pri používaní tohto medicínskeho výrobku výrobcovi, ako aj kompetentnému úradu. Naše kontaktné údaje nájdete na zadnej strane tejto brožúry.

Likvidácia výrobku

Výrobok môžete zlikvidovať v súlade s národnými právnymi predpismi.

ODBOBNÝ PERSONÁL

Pokyny pre úpravu Prispôsobenie

Optimálna dĺžka vložky resp. obuvi je asi o 1 cm viac ako dĺžka chodidla v stoji. Ak by vložky nemali vhodnú veľkosť pre Vaše topánky, môžete vložky pristiřnúť alebo tepelne vytvarovať. Postupujte, prosím, podľa nasledujúcich pokynov.

Pristriřnutie

1. Vyberte svoje vložky z topánok a položte ich na svoje vložky ErgoPad ball & racket.
2. Oblasť päty vyrovnajte tak, aby sa presne navzájom prekryvali a obrys pôvodnej vložky do topánok nakreslite na Vašu vložku ErgoPad ball & racket.
3. Striřajte pozdĺž vyznačenej obrysovej čiary v oblasti prednej časti chodidla. (Dávajte pozor, aby ste vložku nezmenšili až príliš. Odporúčame najskôr odstriřnúť menej, vložku odskúšať a potom ju prípadne znova pristiřnúť.)
4. Vložky ErgoPad ball & racket vložte pärou do topánok (ľavá / pravá strana sú označené na zadnej strane vložiek).

Tepelné pretvarovanie **d**

Vo výnimočných prípadoch môže byť potrebné prispôbiť vložky pomocou tepelnej tvarovania na tvar Vášho chodidla.

1. Po pristiřnutí vložky ErgoPad ball & racket, predhrejte rúru na 90 °C / 200 °F.
2. Vložky vložte na približne 2 minúty (s potahom smerom dole na čistú podložku) do rúry.

Nebezpečenstvo popálenia!

Pri vyberaní vložiek z rúry noste ochranné rukavice.

3. Po vybratí vložiek z rúry ich okamžite vložte do obuvi.
4. Ihneď si obujte topánky (s natiahnutými ponožkami).
5. Stojte približne 2 minúty priamo s mierne rozkročenými nohami (na šírku ramien) a špičkami smerujúcimi dopredu.

Vaše vložky sa tak vytvarujú podľa tvaru Vašich chodidiel.

Zloženie materiálu

Polyester (PES), Polyuretán (PUR)

 – Medical Device (Zdravotnícke pomôcky)

 – Značkovací dátová matrica ako UDI

Stav informácií: 2025-01

¹ Odborný personál je každá osoba, ktorá je oprávnená dle platných státných alebo újedných nariadení a ďalších predpisů provádět příprůsobi a instruktáž o používání ortopedických pomůcek. Jako výrobce důrazně doporučujeme, aby taková osoba měla vzdělání v oblasti technické ortopedie nebo srovnatelné získané dovednosti, jakož i v oblasti ortopedicko-technické infrastruktury.

 srpski

Poštovani pacijenti,

pažljivo pročítajte i sledite ovo uputstvo za upotrebu i ako imate dodatnih pitanja, obratite se svom lekaru, specijalizovanoj prodavnici, tj. našem korisničkom servisu na telefon: 0800 0 01 05 30 (besplatno unutar Nemačke) ili na e-adresu info@bauerfeind.com.

Određivanje namene

ErgoPad ball & racket je medicínski proizvod za stopala. ErgoPad ball & racket je podpirajući uložak koji služi za povećanje komfora pri nošenju u patikama i stabilizaciji kretanja pete pri sportskim aktivnostima. Pogodno za: vrste sportova kao što su odbojka, rukomet, košarka, tenis, badminton, skvoš, golf i fudbal (zavisno od cipela).

Indikacije

Uložak ErgoPad ball & racket može da se koristi kao prevencija i prateća terapija kod tegoba zbog specifično sportskih preopterećenja:

- Nespecifične tegobe preopterećenog stopala
- Bolovi u peti
- Tegoba ahilove tetive
- Tegobe goljenične kosti
- Tegobe u kolenima

Dalja primena obuhvata prevenciju i prateća terapija kod tegoba prilikom bavljenja sportom kod pacijenata sa blagim do izraženim stopalima:

- Pacijenata sa blagim do izraženim ravnim stopalom ili
- Blago udubljeno stopalo

Rizici primene

⚠️ Opres: Pre primene / korišćenja uložaka posavetovati se sa lekarom

ili **stručnim osobljem¹ u vezi sa navedenim rizicima primene.**

Molimo vas da pažljivo poštuje specifikacije u ovom uputstvu za upotrebu i uputstva stručnog osoblja.

Ako raspoloživi unutrašnji volumen cipele nije dovoljan za stopalo i odabrani uložak ili ako se u cipelama nose ulošci nepravilne dužine i širine (npr. bez bočne vodice kod otvorenih tipova cipela), ne mogu se isključiti problemi s pristajanjem (osećaj uskosti i pritiska, trenje).

Molimo da obratite pažnju da su cipele i ulošci jedna funkcionalna celina.

Ako stopala stoje na ivicama uložaka, na tabanima se mogu pojaviti žuljevi ili nastati rožnata koža. Isto treba očekivati i ako se navlake ili / ili materijal pojaštajućnja usled mehaničkog opterećenja probuše, naberu ili slome. Tako oštećeni ulošci više se ne smiju nositi!

Contraindikacije

Dijabetičari i osobe sa reumatskim deformacijama stopala moraju pre primene ovog proizvoda da se posavetuju sa lekarom da bi se obezbedila optimalna terapija.

Uputstva o primeni

Cipele prikladne za uloške moraju imati dovoljno velik unutrašnji volumen za stopalo kao i za odabrani uložak (dovoljna dužina / širina cipele, dovoljno debela meka tabanica, koja može eventualno da se izvadi, bočna vodica uloška kod otvorenih modela obuće). Obavezno izbegavajte neudoban oblik koji steže stopalo. **a**

Prilikom izbora veličine uložaka napomene na pakovanju služe samo kao orijentacija. Kao i cipele koje ispravno pristaju, i ulošci moraju biti 1,0cm duži od opterećenog stopala u stojećem stavu. Dužinu proverite na oba stopala jer stopala mogu biti različite dužine. U slučaju nedoumice duže stopalo zadaje veličinu. **b**

Uložak mora da naleže ravno u cipeli, da bi se omogućila velika kontaktna površina sa tabanicom cipele. Na strani stopala je koristan kontakt uloška sa licem obuće da bi se ograničio rizik od stvaranja pritiska i žuljeva na koži stopala. **c**

Uloške treba uvek nositi u paru! Izuzetke mora da odredi lekar. ErgoPad ball & racket namenjeni su za višekratnu upotrebu od strane samo jednog korisnika.

Molimo da redovno proveravate da li su se na stopalima pojavila mesta pritiska, crvenilo ili druge promene (prozorkovane ulošcima). Ukoliko imate pitanja, molimo da se obratite stručnom osoblju ili Vašem lekaru. Faza navikavanja: Kao i kod brojnih medicinskih pomagala, može se desiti da se prilikom prvog nošenja ErgoPad ball & racket oseća određena neprijatnost. Zbog toga preporučujemo da počnete sa nošenjem u periodu od oko 1 sata i taj period polako povećavate, sve dok nošenje uloška ne postane prijatno Navikavanje ne sme da traje duže od nedelju dana. Ako i kasnije

imate neprijatan osećaj pri nošenju, obratite se stručnom osoblju. Nakon nošenja u periodu od oko pola godine, stručno osoblje mora da proveri funkcionalnost uložaka.

Ako želite da koristite svoj Bauerfeind proizvod zbog akutnih tegoba / povreda, hitno potražite stručnu medicinsku pomoć pre prve upotrebe i poštujujte dobivene savete. Možda postoje ograničenja u vezi sa indikacijama koja će vam stručno osoblje objasniti. Posebno upravljanje vozilima, drugim prevoznim sredstvima ili mašina može biti moguća samo u ograničenoj meri. Ako ste u nedumici, savetujemo vam da se za sada uzdržite od gore navedenih aktivnosti.

Uputstvo za održavanje

ErgoPad ball & racket mogu da se peru ručno sa sapunom i mlakom vodom. Uloške ostavite da se osuše na vazduhu. Ne koristite spoljašnje izvore toplote (npr. grejanje, fen za kosu ili direktno sunčevo svetlo). Uloški ne mogu da se peru u mašini za veš. Mogu štedljivo da se koriste (naprskaju) blaga dezinfekciona sredstva, podobna za ljudsku kožu. Pri tome ne može da se isključi mogućnost promene boje na materijalu presvlake.

Područje primene

Uloški se nose u podobnim cipelama i sa čarapama.

Uputstvo za ponovnu primenu

Proizvod je namenjen za individualno tretiranje jednog pacijenta.

Garancija

Važe zakonske odredbe one zemlje, u kojoj je proizvod kupljen. Ukoliko je relevantno, važe specifični nacionalni propisi za garancije između prodavca i kupca. U slučaju potraživanja iz garancije stupite u kontakt direktno sa onima od kojih ste proizvod kupili.

Molimo Vas da ne vršite nikakve izmene na proizvodu. To se posebno odnosi na individualne adaptacije koje preduzima stručno osoblje. Molimo vas da se pridržavate naših uputstava za upotrebu i negu. Ona se zasnivaju na našem dugogodišnjem iskustvu i garantuju ispravnost naših medicinski efikasnih proizvoda u dužem vremenskom periodu. Jer mogu da Vam pomognu samo pomoćna sredstva, koja optimalno funkcionišu. Pored toga, nepridržavanje napomena mogu da se ograniče davanja iz garancije.

U toku korišćenja uložaka može doći do promene boje, posebno do bleđenja navlake uložaka, što zavisi od različitih faktora kao što su vlažnost i materijal čarapa. To nije predmet garancije.

Obavezno prijavljivanje

Na osnovu regionalnih zakonskih propisa, obavezni ste da bez odlaganja prijavite bilo koji ozbiljan incident kada koristite ovaj medicinski proizvod i proizvođaču i nadležnom organu vlasti. Naše kontaktne podatke možete pronaći na poledini ove brošure.

Odlaganje

Proizvod možete odlagati prema državnim zakonskim propisima.

STRUČNO OSOBLJE

Uputstva za obradu

Podešavanje

Uložak optimalno odgovara kada je uložak tj. cipela za oko 1 cm duža od stopala u stajaćem položaju. Ukoliko ulošci nisu odgovarajuće veličine za cipele, možete izrezati uloške ili ih termički preoblikovati. Molimo da postupite prema sledećim uputstvima.

Izrezivanje

1. Izvadite tabanicu iz patika i postavite je na ErgoPad ball & racket.
2. Delove za petu postavite tako da se nalaze tačno jedan preko drugog i označite konture uloška iz cipele na ErgoPad ball & racket.
3. Isecite uložak duž označenih kontura na prednjem delu za stopala. (Vodite računa da uložak ne skratite previše. Preporučujemo da prvo skratite manje, isprobate uložak i eventualno ponovo skratite.)
4. Postavite ErgoPad ball & racket u paru u cipele (leva / desna strana označene su na donjoj strani uloška).

Termičko preoblikovanje **d**

U izuzetnim slučajevima može biti potrebno da se ulošci prilagode obliku stopala putem termičkog preoblikovanja.

1. Nakon isecanja ErgoPad ball & racket zagrejte rernu na 90 °C.
2. Stavite uloške (presvlakom na dole na čistu podlogu) na oko 2 minuta u rernu.

Opasnost od opekotina!

Nosite zaštitne rukavice kada vadite uloške iz rerne.

3. Čim izvadite uloške iz rerne, odmah ih stavite u cipele.
4. Odmah obucite cipele (sa čarapama).
5. Korisnik mora 2 minuta da stoji uspravno, stopala rašireni u širini ramena i pognut ka napred.

Sada su ulošci podešeni na oblik stopala. Alternativno mogu zagrejanji ulošci da se oblikuju u kalupima u vakuum postupku.

Sastav materijala


Poliester (PES), Poliuretana (PUR)

MD – Medical Device (Medicinsko sredstvo)

ID – Identifikator matrice podataka kao UDI

Datum informacija: 2025-01

¹ Odborny personál sú všetky osoby, ktoré sú oprávnené vybavovať ortopedické pomôcky a inštruovať ich používanie v súlade s platnými štátnymi alebo inštitucionálnymi predpismi a inými požiadavkami. Ako výrobca dôrazne odporúčame, aby takáto osoba mala vzdelanie v oblasti ortopedie alebo porovnateľné získané zručnosti, ako aj ortopedickú infraštruktúru.

 romanian

Stimate pacient,

vă rugăm să citiți și să urmați cu atenție instrucțiunile de folosire și,

dacă aveți întrebări, vă rugăm să vă adresați medicului curant, magazinului dumneavoastră specializat sau Serviciului nostru pentru Clienți Tel. +49 (0)800 0 01 05 30 (gratuit în Germania) sau info@bauerfeind.com.

Destinația de utilizare

ErgoPad ball & racket este un dispozitiv medical pentru picioare. Este vorba despre suporturi plantare de susținere concepute pentru creșterea confortului la purtare a pantofilor sport și pentru stabilizarea mișcării părții din spate a piciorului în timpul activităților sportive. Adecvat pentru: Sporturile de echipă, cum sunt volei, handbal, baschet, tenis, badminton, squash, golf, și fotbal (în funcție de încălțăminte).

Indicații

Talpa ErgoPad ball & racket poate fi utilizată pentru a preveni și trata leziunile de suprasolicitare specifice sportului:

- Dureri nespecifice din cauza suprasolicitării la picior
- Dureri de călcâi
- Simptomele tendonului lui Ahile
- Dureri de tibie
- Dureri de genunchi

Un alt domeniu de utilizare îl reprezintă prevenția și tratamentul durerilor care însoțesc activitatea sportivă la pacienții cu simptome de picior deformat:

- Picior plat transvers usor până la pronunțat sau
- Picior ușor excavat

Riscuri în utilizare

⚠️ Atenție: Înainte de utilizarea / folosirea unui suport plantar, consultați un medic sau personal de specialitate¹ referitor la riscurile în utilizare menționate.

Vă rugăm să respectați cu strictețe indicațiile din aceste instrucțiuni de folosire, precum și indicațiile personalului de specialitate.

Dacă volumul interior disponibil al încălțăminteii nu este suficient pentru picior și pentru suportul plantar ales sau dacă sunt purtate în pantofi suporturi plantare de lungime și lățime incorecte (respectiv cu ghidaj lateral lipsă la tipurile de pantofi deschisi), nu sunt excluse probleme cu forma profilului (senzație de strămtorare, apășare, friștione).

Vă rugăm să aveți grijă ca încălțăminteii și suporturile plantare să reprezinte o unitate funcțională.

Dacă picioarele se sprijină pe marginile suportului plantar, este posibilă formarea de bășici sau de bătăturii pe tălpi. Aceiași lucru este de așteptat și dacă învelșul și / sau materialul pernei devin poroase sau curate, respectiv se rup, ca urmare a suprasolicitărilor mecanice. Utilizarea suporturilor plantare deteriorate nu este recomandată!

Contraindicații

Pentru diabetici și persoanele care suferă de deformări reumatoidale ale piciorului se recomandă un consult de specialitate înainte de

utilizarea produsului, pentru a garanta tratamentul optim.

Indicații de utilizare

Pantofii adecvați pentru suporturile plantare trebuie să prezinte un volum interior suficient atât pentru picior cât și pentru suportul plantar ales (lungime / lățime suficientă a pantofului, eventual talpă detașabilă suficient de groasă, cu pernă, ghidaj lateral al suporturilor plantare pentru tipurile de pantofi deschisi). Trebuie neapărat evitată o formă strămtorată neconfortabilă, cu profil care strânge piciorul. **a**

La alegerea mărimii corecte a suporturilor plantare, indicațiile de pe ambalaj au doar caracter orientativ. Ca și în cazul pantofilor potrivii, suporturile plantare trebuie să fie cu cel puțin 1,0 cm mai lungi față de piciorul solicitat. Vă rugăm să verificați adaosul de lungime la ambele picioare, deoarece există posibilitatea ca lungimile să difere. În cazul în care aveți dubii, vă rugăm luați în considerare dimensiunile piciorului mai lung. **b**

Suportul plantar trebuie să stea drept în pantof și să prezinte o suprafață de contact cât mai mare pe branțul pantofului. Pe partea piciorului, este util contactul suportului plantar cu fața încălțăminte, pentru a limita riscul de apariție a punctelor de apăsare și formarea de bășici pe pielea tălpii piciorului. **c**

Trebuie purtate întotdeauna ambele suporturi plantare ale unei perechi! Cazurile de excepție vor fi stabilite de medicul curant.

ErgoPad ball & racket sunt concepute pentru folosire repetată de către un singur utilizator.

Vă rugăm să vă examinați periodic picioarele pentru a constata dacă apar puncte de presiune, înroșiri și alte modificări (cauzate de purtarea suportului plantar). Dacă aveți întrebări, vă rugăm să vă adresați personalului de specialitate sau medicului care realizează tratamentul.

Faza de acomodare: La fel ca în cazul multor altor mijloace medicale auxiliare, este posibil ca în primele zile de purtare a ErgoPad ball & racket să simțiți o senzație neobișnuită. De aceea vă recomandăm să începeți purtarea cu circa o oră pe zi și să prelunghiți durata treptat până când simțiți suportul plantar confortabil la purtare. Timpul de acomodare nu durează de regulă mai mult de o săptămână. În cazul în care continuați să simțiți un disconfort după această perioadă, adresați-vă personalului de specialitate. După o durată de purtare de circa o jumătate de an, funcționalitatea suporturile plantare trebuie verificată de către personalul de specialitate.

Dacă doriți să utilizați produsul Bauerfeind în urma unor probleme / leziuni acute, înainte de prima utilizare solicitați neapărat sfatul personalului medical și respectați-l.

Indicații de curățare

ErgoPad ball & racket pot fi spălate manual cu apă caldută și săpun. Lăsați suporturile plantare să se usuce la aer. Nu folosiți surse exterioare de căldură (de ex. calorifer, uscător de păr sau expunerea directă la soare). Suporturile plantare nu sunt adecvate pentru spălare în mașină.

Se pot utiliza, în dozaj economic (prin pulverizare), substanțe de dezinfectare slabe, adecvate pentru contactul cu pielea umană. Există posibilitatea modificării culorii materialului folosit ca învelis.

Locul utilizării

Suporturile plantare trebuie purtate cu piciorul îmbrăcat cu ciorap, în încălțăminte adecvată.

Indicații de reutilizare

Produsul este conceput pentru îngrijirea individuală a unui pacient.

Garanția

Sunt aplicabile prevederile legale valabile în țara în care a fost achiziționat produsul. După caz, sunt aplicabile prevederile legale de reglementare a garanției dintre comerciant și cumpărător. În cazul situațiilor în care se impune aplicarea prevederilor referitoare la garanție, vă rugăm să contactați direct comerciantul de la care ați achiziționat produsul.

Vă rugăm să nu modificați produsul din proprie inițiativă. Această prevedere se referă în special la adaptările individuale efectuate de personalul de specialitate. Vă rugăm să respectați instrucțiunile noastre de utilizare și întreținere. Aceste instrucțiuni sunt bazate pe experiența noastră dobândită de-a lungul anilor și asigură eficiența produselor noastre medicale pentru o lungă perioadă de timp. Eficiența este garantată doar dacă produsele auxiliare sunt utilizate optim. De asemenea, trebuie menționat faptul că nerespectarea instrucțiunilor poate cauza pierderea garanției.

Modificările de culoare, în special decolorarea învelișurilor suporturilor plantare, sunt posibile pe parcursul duratei de folosire, acest fapt depinzând de diferiți factori, cum ar fi umiditatea și materialul ciorapilor. Ele nu reprezintă un motiv de solicitare a garanției legale.

Obligația informării

Având în vedere prevederile legale regionale, sunteți obligat să raportați imediat, deopotrivă producătorului și autorităților competente, orice incident serios apărut la utilizarea acestui produs medical. Datele noastre de contact le găsiți pe partea posterioară a acestei broșuri.

Eliminarea ca deșeu

Eliminarea acestui produs ca deșeu se realizează în conformitate cu prevederile legale naționale.

PERSONAL DE SPECIALITATE

Indicații de prelucrare

Potrivirea

Prin forma optimă se înțelege un adaos de lungime a suportului plantar, respectiv a pantofului de cca. 1 cm față de lungimea piciorului în poziție „în picioare”. În cazul în care suporturile plantare nu prezintă dimensiunea adecvată pentru pantofii dumneavoastră, acestea pot fi decupate sau modelate termic. Vă rugăm să urmați instrucțiunile de mai jos.

Decuparea

1. Scoateți tălpile de la pantofii de sport și așezați-le pe ErgoPad ball & racket.
2. Aliniați părțile calcăului astfel încât să se afle exact una peste cealaltă și desenați conturul tălpii pe ErgoPad ball & racket.
3. Decupați pe linia de contur marcată în partea din față a piciorului. (Aveți grijă să nu decupați prea mult suportul plantar. Recomandăm să tăiați mai puțin la început, să probați și apoi să mai decupați, dacă este cazul.)
4. Așezați suporturile ErgoPad ball & racket în perechi în pantofii dvs. (partea stângă / partea dreaptă sunt marcate pe dosul suportului plantar).

Deformarea termică **d**

În cazuri excepționale poate fi necesar să adaptați suporturile plantare la forma piciorului dvs., prin formare termică.

1. După decuparea suportului plantar ErgoPad ball & racket, încălziți cuptorul la 90 °C / 200 °F.
2. Puneți suporturile plantare în cuptor (cu învelișul în jos, pe un suport curat) circa două minute.

Pericol de ardere!

- Când scoateți suporturile plantare din cuptor, purtați mănuși de protecție.
3. Introduceți suporturile plantare în pantofi imediat după ce le scoateți din cuptor.
 4. Încălziți-vă imediat (cu șosete).
 5. Utilizatorul trebuie acum să stea în picioare timp de două minute, cu picioarele depărtate la lățimea umerilor și cu fața în față.

Suporturile plantare sunt adaptate acum formei piciorului dvs. Alternativ, suporturile plantare încălzite pot fi, de asemenea, modelate într-un proces în vid.

Compoziția materialului

Poliester (PES), Poliuretan (PUR)

-  – Medical Device (Dispozitiv medical)
-  – Identificator MatriceDate sub formă de UDI

Data informațiilor: 2025-01

¹ Personalul de specialitate este format din toate persoanele care sunt autorizate să monteze și să instruiască în ceea ce privește utilizarea mijloacelor auxiliare ortopedice în conformitate cu reglementările de stat sau instituționale aplicabile și cu alte cerințe. În calitate de producător, recomandăm insistent ca aceste persoane să aibă pregătirea corespunzătoare în domeniul tehnologiei ortopedice sau alte competențe comparabile, precum și să dispună de o infrastructură în domeniul tehnologiei ortopedice.

tr türkçe

Sayın müşterimiz,

lütfen bu kullanım talimatını dikkatlice okuyun. Herhangi bir sorunuz olursa doktorunuza veya yetkili satıcınıza danışabilir veya info@bauerfeind.com adresine başvurabilirsiniz.


Kullanım amacı

ErgoPad ball & racket ayaklar için tasarlanmış tıbbi bir üründür. Spor ayakkabının giyim konforunu artırarak bir destekleyici tabanlıktır ve spor aktivitelerinde ayak arkası hareketinin stabilizasyonunu sağlar. Aşağıdakiler için uygundur: Voleybol, hentbol, basketbol, tenis, badminton, squash, golf, futbol (ayakkabıya bağlı olarak) gibi oyun ve geri vurmali spor türleri için uygundur.

Endikasyonlar

- ErgoPad ball & racket tabanlık, spora özel aşırı stres sonucu ortaya çıkan şikayetlerin önlenmesi ve tedavide yardımcı olması için kullanılabilir:
- Spesifik olmayan, aşırı stres sonucu ortaya çıkan ayak rahatsızlıkları
 - Topuk ağrıları
 - Aşıl tendonu rahatsızlıkları
 - Kaval kemiği rahatsızlıkları
 - Diz rahatsızlıkları
- Diğer bir kullanım alanı ise şu ayak tiplerinde spor esnasında ortaya çıkan rahatsızlıkları önlemek ve tedavide desteklemekdir:
- Hafif-ileri derecede düz / taraklı taban veya
 - Hafif derecede talipes cavus

Kullanım Riskleri

 **Dikkat: Ayak ortezi uygulaması / kullanımından önce adı geçen kullanım riskleri için bir doktora veya bir uzmana¹ danışılmalıdır.**

Lütfen bu kullanım talimatlarına ve uzman personelin talimatlarına uyun.

Ayakkabıda mevcut olan iç hacim sadece ayak için yeterli ise veya ayak ortezi ayakkabı içinde doğru olmayan bir uzunlukta veya genişlikte (örn. açık ayakkabılarda yan kılavuz olmadan) kullanılıyorsa kalıp sorunları (sıkma ve bastırma hissi, sürtünme) meydana gelebilir.

Ayakkabı ve tabanlıklarını içine dikkatle bir bütün oluşturduğuna lütfen dikkate alın. Ayakların tabanlıkların kenarına gelmesi durumunda ayak tabanlarında gembecikler veya nasır oluşabilir. Döşeme ve / veya dolgü malzemesi mekanik aşırı yük nedeniyle delinir veya katlanırsa ya da kırılırsa aynı sonuçlar oluşabilir. Bu şekilde hasar görmüş olan tabanlıklar kesinlikle kullanılmamalıdır!

Kontrendikasyonlar

En uygun tedavi için diyet ve hastaları ve romatoid kaynaklı ayak deformasyonlarına sahip insanlar bu ürünü kullanmadan önce doktora danışmalıdır.

Kullanım talimatı

Ayak ortezine uygun ayakkabılar hem ayak hem de ayak ortezi için

yourterince iç hacme sahip olmalıdır (yeterli uzunlukta / genişlikte ayakkabı, çıkarılabilir, yeterli kadar kalın dolgu tabanı, açık tip ayakkabılarda ayak ortezlerinin yan kılıvuzu). Konforlu olmayan, ayağı sıkı kalıplardan kaçınılmalıdır. **a**

Tabanlıkların büyüklüğe göre seçiminde ambalaj bilgileri sadece yönlendirme amaçlıdır. Doğru ayakkabılarda olduğu gibi tabanlıklar da ayaaktan en az 1,0 cm daha uzun olmalıdır. Uzunluk farkı oluşabileceğinden lütfen ayaklarınız uzunluğunu kontrol edin. Tereddütlü durumlarda uzun ayağın uzunluğu esas alınmalıdır. **b**

Ayak ortezi ayakkabının içinde düz durmalı ve ayakkabı iç tabanı ile mümkün olduğunca büyük bir temas yüzeyine sahip olmalıdır. Ayak topuğu derisinde kabarcıkların oluşmasını engellemek amacıyla ayak ile ayak ortezi arasında temas olması önemlidir. **c**

Tabanlıklar daima çift olarak kullanılmalıdır! İstisnalar doktor tarafından belirlenmelidir. ErgoPad ball & racket ürünleri aynı kullanıcı tarafından birçok kez kullanım için tasarlanmıştır.

Lütfen ayaklarınızı sürekli olarak olası baskı yerleri, kızarıklık veya diğer değişiklikler (ayak ortezi nedeniyle meydana gelen) açısından kontrol edin. Sorularınız olduğunda lütfen uzman personele veya doktorunuza danışın. Alışma dönemi: Birçok tıbbi üründen olduğu gibi ErgoPad ball & racket ürünleri de ilk günlerde rahatsızlık hissi verebilmektedir. Bu nedenle ilk günlerde yaklaşık 1 saatlik kullanım süresiyle başlayın ve bu süreyi ayak ortezi rahat hale gelene kadar her defasında biraz arttırın. Alıştırma süresi bir haftadan fazla sürmemelidir. Daha sonra halen rahatsızlık hissediyorsanız uzman personele danışın.

Yaklaşık altı aylık bir kullanımdan sonra tabanlıkların fonksiyonu uzman personel tarafından kontrol edilmelidir. Bauerfeind ürününüzü akut şikayetler / yaralanmalar nedeniyle kullanmak istiyorsanız, ilk kez kullanmadan önce acilen profesyonel tıbbi tavsiye alın ve bunları uygulayın.

Temizlikle talimatı

ErgoPad ball & racket ürünleri sabun ve ılık su ile elde yıkanabilir. Daha sonra tabanlıkların temiz havada kurutun. Harici bir ısı kaynağı kullanmayın (örn. ısıtıcı, saç kurutma makinesi veya doğrudan güneş ışığı). Tabanlıklar çamaşır makinesinde yıkanmaya uygun değildir.

Yumuşak, insan cildi için uygun dezenfeksiyon malzemeleri de dozajlı olarak kullanılabilir (püskürtülebilir). Bu esnada kaplama malzemelerinde renklenmeler oluşabilir.

Kullanım bilgileri

Tabanlıklar uygun ayakkabı içinde çoraplı olarak kullanılmalıdır.

Yeniden kullanım şartları

Ürün tek bir hastanın kişisel tedavisi için öngörülmüştür.

Garanti

Ürünün satın alındığı ülkenin yasal hükümleri geçerlidir. Gerekli olduğu durumlarda alıcı ile satıcı arasında ülkeye özgü garanti koşulları geçerlidir. Bir garanti durumunda lütfen öncelikle doğrudan ürünü tedarik ettiğiniz kuruma başvurunuz.

Lütfen kendi başınıza ürün üzerinde değişiklikler yapmayın. Bu, özellikle uzman personel tarafından gerçekleştirilen bireysel ayarlamalar için geçerlidir. Lütfen kullanım ve bakım talimatlarını dikkate alın. Bunlar uzun yıllara dayanan tecrübelerimiz temel alınarak hazırlanmıştır ve medical açıdan etkili ürünlerimizin işlevlerini uzun süre yerine getirmelerini sağlar. Sadece en uygun şekilde çalışan yardımcı malzemeler sizi destekler. Ayrıca talimatların dikkate alınmaması garantiyi sınırlayabilir. Tabanlıkların kullanımı esnasında hafif solmalar, özellikle tabanlık astarlarının solması meydana gelebilir ve örn. nem oranı veya çorap malzemesi gibi farklı nedenlere bağlı olabilir. Bunlar garanti için bir koşul oluşturmaz.

Bildirme yükümlülüğü

Bölgesel yasal düzenlemeler nedeniyle, bu tıbbi cihazı kullanırken meydana gelen her ciddi olayı hem üreticiye hem de yetkili makama derhal bildirmeniz gerekir. İletişim bilgilerimizi bu broşürün arka sayfasında bulabilirsiniz.

İmha Etme

Ürünü ulusal yasal yönetmelikler doğrultusunda imha edebilirsiniz.

UZMAN PERSONEL

İşleme bilgileri

Uyum

En uygun bir kalıp formu için ayak ortezi uzunluğunun ve de ayakkabının, ayak uzunluğundan yaklaşık 1 cm daha uzun olması gerekmektedir. Ayakkabınıza uymaması halinde keserek veya ısı yardımıyla tabanlığın şeklini değiştirebilirsiniz. Lütfen aşağıda belirtildiği şekilde hareket edin.

Kesme

1. Tabanlıkları spor ayakkabılarınızdan çıkarın ve ErgoPad ball & racket'in üzerine yerleştirin.
2. Topuk tarafını ve iç kısımları birbirinin üzerine tam olarak gelecek şekilde ayarlayın ve ayak ortezinizin kenarlarını ErgoPad ball & racket üzerine çizin.
3. Ön ayak bölgesinde çizmiş olduğunuz çizgiyi üzerinden kesin. (Ayak ortezini çok küçük kesmemeye dikkat edin. İlk olarak daha az kesmenizi, ayak ortezini denemenizi ve daha sonra gerekirse yeniden kesmenizi tavsiye ederiz.)
4. ErgoPad ball & racket tabanlıklarınızı çift olarak ayakkabınıza yerleştirin (sağ / sol tarafta tabanlıkların arka tarafında işaretlidir).

İsı yoluyla şekil verme **d**

İstisnai durumlarda tabanlıkların uzman personele danışarak ısı yoluyla şekil vererek ayak kalıbinıza uyarlanması gerekebilir.

1. ErgoPad ball & racket tabanlıklarınızı kestikten sonra fırını 90 °C / 200 °F sıcaklığında ısıtın.
 2. Tabanlıkları (astarları aşağıda olacak şekilde temiz bir atlık üzerine) yaklaşık 2 dakikalığına fırına verin.
- Yanma Tehlikesi !
Tabanlıkları fırından çıkarmak için koruyucu eldiven kullanın.
3. Tabanlıkları fırından çıkarır çıkarmaz derhal ayakkabıların içine yerleştirin.
4. Hemen ayakkabılarınızı giyin (çorapla).
5. Şimdiki 2 dakika boyunca dik bir şekilde ayakta durun, ayaklarınızı omuz aralığı kadar birbirinden açık olmalı ve öne doğru bakmalıdır.

Tabanlıklarınız artık ayaklarınızı yeni kalıbına uyarlanmıştır.

Malzeme içeriği

Polyester (PES), Poliüretan (PUR)

 - Medical Device (Tıbbi cihaz)

 - UDI veri matrisi niteleyicisi

Son revizyon: 2025-01

¹ Uzman, ortopedik yardımcı gereçlerinin kullanım alanındaki uyarı ve kullanım talimatlarını sunmak için geçerli yasal düzenlemeler veya kurum yönetmelikleri ve diğer gereklilikler doğrultusunda yetki sahibi olan kişidir. Üretici olarak, böyle bir kişinin ortopedi eğitimi almış veya benzer tecrübelerle sahip olmasını yanı sıra ortopedik bir altyapıya sahip olmasını şiddetle tavsiye ediyoruz.

 русский

Уважаемый пациент!

Внимательно ознакомьтесь с инструкцией по использованию и следуйте приведенным в ней указаниям и в случае возникновения вопросов обратитесь к своему лечащему врачу или в специализированный магазин либо по адресу info@bauerfeind.com.

Назначение

ErgoPad ball & racket является продуктом медицинского назначения для стоп. Это поддерживающая стелька для повышения комфорта использования спортивной обуви и для стабилизации таранной и пяточной кости при спортивной активности.

Подходят для: игровых видов спорта, таких как волейбол, гандбол, баскетбол, теннис, бадминтон, сквош, гольф, футбол (в зависимости от обуви).

Показания


Стелька ErgoPad ball & racket служит для профилактики и сопутствующей терапии специфических для спорта недомоганий, связанных с повышенными нагрузками:

- Неспецифические боли в ногах, связанные с повышенными нагрузками
- Боли в пятке
- Поражения Ахиллова сухожилия
- Боли в берцовой кости
- Боли в колене

Другой областью применения является профилактика и сопутствующая терапия заболеваний различной выраженности, возникающих при спортивных занятиях:

- Слабо и среднее выраженное поперечное плоскостопие или
- Слабо выраженная полая стопа

Риск при использовании изделия

 **Внимание: Перед применением / использованием стелек проконсультироваться по вопросам рисков применения с врачом или квалифицированным специалистом¹.**

В соответствии со следующей информацией в данной инструкции по использованию и указаниям специалистов.

Если внутреннего объема в обуви недостаточно для ноги и выбранной стельки или используются стельки в обуви неправильной длины и ширины (или с отсутствующим боковым введением для открытого типа обуви), не исключены проблемы с посадкой (ощущение давления, трение). Пожалуйста, учитывайте, что обувь и стельки образуют одну функциональную единицу.

Если стопа находится на кромке стельки, возможно образование волдырей и мозолей на подошве ног. Этого же стоит ожидать, если покрытие и / или материал обуви в результате механической перегрузки продырявлены или образовали складки или порывы. Стельки с подобными повреждениями запрещено носить!

Противопоказания

Прежде чем пользоваться этим изделием диабетикам и людям с ревматоидной деформацией стопы следует получить консультацию врача, чтобы гарантировать их оптимальное действие.

Указания по использованию

Обувь, подходящая для использования стелек, должна иметь достаточный внутренний объем, как для ноги, так и для выбранной стельки (достаточная длина / ширина обуви, при необходимости извлекаемая, достаточно толстая подметка, боковая направляющая стельки для обуви открытого типа). Обязательно избегать неудобных стесняющих ногу форм. **a**

При выборе размера стельки указания на упаковке служат только ориентиром. Как и правильно подобранная обувь, стельки должны быть длиннее стопы в положении нагрузки стоя минимум на 1,0 см. Проверьте припуски длины для обеих ног, поскольку возможна различная длина. В случае сомнений определяйте размер по более длинной ноге. **b**

Стелька должна лежать в обуви прямо и иметь как можно большую постоянную площадь соприкосновения со стелькой обуви. Со стороны ноги имеет смысл контакт стельки с голенищем обуви, чтобы ограничить риск точек давления

и образования волдырей на коже стопы. **C**

Всегда носите стельки парно! Исключения должен определить Ваш лечащий врач.

Стельки ErgoPad ball & racket предназначены для многократного использования только одним пользователем.

Регулярно проверяйте свои ноги на предмет точек давления, покраснений и прочих изменений (вызванных стелькой). Если у Вас есть дополнительные вопросы, обращайтесь к квалифицированному специалисту или к своему лечащему врачу.

Этап привыкания. Как и для многих других вспомогательных медицинских средств, может случиться, что в первые дни ходить со стельками ErgoPad ball & racket будет немного непривычно. Поэтому мы рекомендуем начинать носить стельки с 1 часа в день и каждый день медленно увеличивать продолжительность ношения, пока стельки не станут удобными. Время привыкания не должно быть дольше одной недели. Если после этого все еще сохранились неприятные ощущения, обратитесь к квалифицированному специалисту.

Проносите стельку около полгода, обратитесь к квалифицированному специалисту, чтобы он проверил их функциональность.

Если вы хотите использовать изделие Bauerfeind из-за наличия острой боли / получения травмы, перед применением изделия обязательно обратитесь за профессиональной медицинской консультацией.

Указания по уходу за изделием

Стельки ErgoPad ball & racket можно чистить вручную мылом и теплой водой. Просушите стельки на воздухе. Не использовать внешних источников тепла (например, батареи отопления, фен для волос или прямой солнечный свет). Стельки не пригодны для машинной стирки.

Можно использовать мягкое, подходящее для человеческой кожи дезинфицирующее средство (разбрызгивать). При этом не исключено обезвреживание материалов покрытия.

Часть тела, для которой применяется данное изделие

Стельки необходимо носить на ногах с носками в подходящей обуви.

Указания по повторному использованию

Изделие предназначено для индивидуального использования одним пациентом.

Гарантия

Действуют законодательные положения страны, в которой приобретено изделие. Если это уместно, действуют правила предоставления гарантии между продавцом и покупателем, установленные для данной страны. Если

предполагается гарантийный случай, обращайтесь сначала непосредственно к лицу, у которого Вы приобрели изделие.

Не вносите самостоятельно никаких изменений в изделие. Это в особенности касается индивидуальной подгонки, выполненной специалистом. Выполняйте наши указания по использованию и уходу. Они основываются на нашем многолетнем опыте и гарантируют функционирование наших медицинских изделий в течение долгого времени, так как помочь Вам могут только оптимально функционирующие вспомогательные средства. Кроме того, несоблюдение указаний может привести к ограничению гарантии.

Незначительное обезвреживание, особенно выцветание покрытия стельки возможно на протяжении использования стельки и зависит от различных факторов, например, содержание влаги и материал чулок. Это не является причиной гарантийного случая.

Обязанность извещения

В соответствии с предписаниями регионального законодательства, о каждом серьезном инциденте, произошедшем при использовании данного медицинского изделия, следует незамедлительно извещать как производителя, так и компетентный орган. Наши контактные данные указаны на обратной стороне брошюры.

Утилизация

Утилизация бытового мусором согласно национальным законодательным нормам.

ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ СПЕЦИАЛИСТОВ

Указания по обработке Подгонка

Под оптимальной формой понимается прибавка длины стельки или обуви ок. 1 см по сравнению со стопой в положении стоя. Если размер стельки не подходит к вашей обуви, стельку можно обрезать или термически деформировать. При этом действуйте в соответствии с нижеследующими указаниями.

Обрезка

1. Вытащите стельки-вкладыши из вашей обуви и положите их на стельки ErgoPad ball & racket.
2. Выровняйте пяточные части так, чтобы они находились точно одна над другой и обведите контур стельки ErgoPad ball & racket.
3. Обрежьте по очерченной линии. (Следите за тем, чтобы не обрезать слишком много. Мы рекомендуем сначала обрезать меньше, примерить стельку, а потом при необходимости обрезать еще.)
4. Вложите стельки ErgoPad ball & racket в вашу обувь (левая / правая стелька отмечены на задней стороне).

Термическое изменение формы **d**

В исключительных случаях может потребоваться выполнить подгонку

стельки по форме стопы путем термического изменения формы.

1. После обрезки стелек ErgoPad ball & racket нагреть духовку до температуры 90°C / 200°F.
 2. Положить стельки в духовку примерно на 2 минуты (покрытием вниз на чистое основание).
- Опасность ожога!
- Для извлечения стелек из духовки используйте защитные перчатки.
3. Как только вытащите стельки из духовки, сразу вложите их в обувь.
 4. После этого быстро наденьте обувь (с носками).
 5. Пойдите две минуты ровно, ноги на ширине плеч, ступни параллельно друг другу.

Теперь стельки подогнаны по форме ваших стоп.

Состав материала

Полиэстер (PES), Полиуретан (PUR)

MD – Medical Device (Медицинское оборудование)

UDI – Классификатор матрицы данных как UDI

Информация по состоянию на: 2025-01

¹ Квалифицированный специалист — это лицо, которое в соответствии с действующими государственными или ведомственными нормами и другими требованиями имеет право проводить подгонку ортопедических вспомогательных средств и давать указания относительно их надлежащего применения. Компания-производитель считает необходимым, чтобы такой специалист имел специальное образование в области ортопедии или сопоставимые профессиональные навыки, а также располагал оборудованием для ортопедических процедур.

et eesti

Hea patsient!

Palun lugege kasutusjuhend hoolikalt läbi ja järgige seda ning pöörduge tekkivate küsimuste korral raviarsti, spetsiaalse kauple või meie klienditeeninduse poole, helistades Saksamaa telefoninumbrile +49 (0)800 0 01 05 30 (Saksamaa sisesed kõned tasuta) või kirjutades meiliaadressile info@bauerfeind.com.

Отstarve

ErgoPad ball & racket on jalgadele mõeldud meditsiinitoode. See on toetatud sisetalda kandmisõiguse suurendamiseks spordijalatsis ja jala tagasilükkumise stabiliseerimiseks kehaleise aktiivsuse korral. Sobib palli- ja reketimängudeks nagu võrkpall, käsipall, korvpall, tennis, sulgpall, seinatennis, golf, jalgpall (olenevalt jalanõust).

Näidustused

- Sisetalda ErgoPad ball & racket võib kasutada spordispetsiaalistite ülekoormusvaevuste ennetamiseks ja kaasuvaiks raviks.
- Jala mittespetsiaalistite ülekoormusvaevused
 - Kannavalud
 - Achilleuse kõõluse vaevused
 - Sääreilu vaevused
 - Põlvekaebused

Täiendav kasutusala on jalgadele avalduvate spordivaevuste ennetus ja kaasuvi ravi.

- Kerge kuni väljakujunenud jalavõlvimadalduimine või
- Kerge kõrge pikivõlv

Kasutusriskid

⚠ Ettevaatus! Enne sisetalla kasutamist konsulteerige nimetatud kasutusriskide teistes arsti või spetsialistiga¹.

Palun järgige hoolikalt selles kasutusjuhendis olevaid andmeid ja spetsialisti juhtnõude.

Kui jalanõu siseruum jääb jala ja valitud sisetalla jaoks väikseks või kui jalanõudes kasutatakse vale pikkuse ja laiusega sisetald (näiteks külgtoe puudumine lahtiste jalanõude puhul), ei ole sobivusprobleemid (pigistamis- ja muljumistunne ning hõõrumine) välistatud.

Pange tähele, et jalanõud ja sisetallad moodustavad funktsionaalse üksuse.

Kui jalad jäävad sisetaldade servade peale, võivad kandadele tekkida villid või võib moodustuda sarvnahk. Samade probleemidega tuleb arvestada ka siis, kui kätte- ja / või polstrimaterjali tekivad mehaanilise ülekoormuse tagajärjel augud või voldid või kui see rebeneb. Sel viisil kahjustatud sisetald ei tohi edasi kanda!

Vastunäidustused

Diabeetikut ja reumatoidsete labajala deformatsioonidega inimesed peavad enne selle toote kasutamist parima ravi tagamiseks meditsiinialast nõu küsima.

Kasutamishüpsid

Sisetaldade kasutamiseks sobilikud jalanõud peavad olema piisavalt suure siseruumiga, et sinna mahuks nii jalg kui ka valitud sisetald (piisava pikkuse / laiusega jalanõud, võimaluse korral eemaldatav ja piisava pakusega polsterdatud kannaus, lahtiste jalanõude puhul sisetalla külgmine tugiserv). Ebamugavat ja jalga piiravat vormi tuleb kindlasti vältida. **a**

Sisetaldade suuruse valikul on pakendil toodud juhised vaid suunisteks. Nagu õigesti sobivad jalanõudki, peavad ka sisetallad olema seismise ajal koormuse all labajalast vähemalt 1,0 cm pikemad. Kontrollige seda pikkusevahet mõlema labajala peal, sest nende pikkus võib erineda. Kahtluse korral määrab suuruse pikem labajalg. **b**

Sisetald peab asetsema jalanõus otse ning sel peab olema maksimaalne kontaktpind jalanõu sisetallaga. Jala küljelt võiks sisetald puutuda vastu jalatsi pealiskmaterjali, et vältida jala talda muljumate kohtade ja villide tekke ohtu. **c**

Sisetald tuleb alati kanda paaris! Erandid näeb ette raviarst.

Sisetald ErgoPad ball & racket on mõeldud korduvaks kasutamiseks ainult ühele kasutajale.

Kontrollige oma jalgu regulaarselt muljumiskohtade, punetuse ja muude (sisetaldade tekitatud) muutuste

suhtes. Kõsimumste tekkimisel pöörduge spetsialisti või oma raviarsti poole. Harjumisaeg: nagu paljude meditsiiniliste abivahendite puhul, võib ka ErgoPad ball & racket olla esmakordsel kandmisel harjumatu. Soovitame Teil seega alustada uue tunni pikkuse kandmisajaga ning seda aeglaselt suurendada, kuni sisetalla kandmine muutub mugavaks. Sissekandmise aeg ei tohiks kesta üle nädala. Kui tunnete seejärel, et kandmine on endiselt ebamugav, pöörduge spetsialisti poole. Umbes poolelaastase kandmisaja järel peab laskma spetsialistil kontrollida sisetaldade funktsionaalsust. Kui soovite oma Bauerfeindi toodet kasutada akuuutsete kaebuste / vigastuste korral, küsige enne esmakordselt kasutamist tingimata professionaalset meditsiinilist nõu ja järgige seda.

Puhastusjuhised

Sisetalda ErgoPad ball & racket saab puhastada käsisil seebi ja leige veega. Laske sisetaldadel õhu käes kuivada. Ärge kasutage välistest soojusallikaid (nt küttekeha, foon või otsene päikesekiirgus). Sisetaldu ei tohi pesta masinaga. Õrnatoimelisi inimese naha desinfitseerimisvahendeid tohib kasutada väikestes kogustes (peate pihustades). Seejuures võib katematerjali värvus muutuda.

Kasutuskoht

Sisetaldu tuleb kanda sukkadega ja sobilikel jalanõudes.

Juhised korduskasutuseks

Toode on mõeldud kliendile individuaalseks kasutamiseks.

Garantii

Kehtivad selle riigi seadussätted, kus toode osteti. Kui see on asjakohane, siis kehtivad ka riigisisese müüja ja ostja vahelised garantiireeglid. Garantii eesmärgil pöörduge otse selle edasimüüja poole, kellelt toote ostsite.

Ärge tehke ise tootele mingeid muudatusi. See kehtib just spetsialistide tehtud individuaalsete muudatuste kohta. Järgige meie kasutus- ja hooldusjuhiseid. Need tuginevad meie aastatepikkusele kogemusele ja tagavad meie toote pikaajalise meditsiinilise toime. Abi on ainult sellistest vahenditest, mis toetavad teid parimal moel. Peale selle võib nende juhiste eiramine garantiid piirata. Sisetaldade kasutaja jaoks võib ette tulla värvuse muutusi, iseäranis katematerjali pleekimist, mis sõltuvad erinevatest teguritest, näiteks niiskuse hulgast ja sukkade materjalist. Garantii sead ei hõlma.

Teatamise kohustus

Tulenevalt riigi poolt kehtestatud õigusaktidest on Teil kohustus viivitamatult teavitada nii tootjat kui ka vastutavat ametiasutust mis tahes tõsisest juhtumist seoses selle meditsiinitoote

kasutamiseiga. Meie kontaktandmed leiata selle brošüüri tagaküljelt.

Jäätmekäitlus

Toode kuulub käitlemisele kasutusriigis kehtivate eeskirjade kohaselt.

SPETSIALISTID

Töötlemisjuhised

Sobimine

Sobivaks vormiks loetakse seistes labajalast 1 cm võrra pikemat sisetalda või jaltsit. Kui teie jalanõu jaoks ei ole sobivas suuruses sisetald, saate need ise parajaks lõigata või termiliselt vormida. Toimeig alljärgnevate juhiste järgi.

Parajaks lõikamine

1. Võtke olemasolevad sisetallad spordijalanõudest välja ja asetage need sisetaldade ErgoPad ball & racket peale.
2. Asetage kannaosad täpselt kohakuti ja joonistage jalanõu sisetalla piirjooned sisetalla ErgoPad ball & racket peale.
3. Lõigake jala esiosa joonistatud piirjooned välja. (Jälgige, et te ei lõikaks sisetalda liiga väikseks. Soovitame esialgu lõikamisel väike varu jätta, seejärel sisetalda proovida ning siis vajaduse korral veel väiksemaks lõigata.)
4. Asetage mõlemad sisetallad ErgoPad ball & racket (vasak / parem on märgitud sisetaldade tagumisele küljele) oma jalanõudesse.

Termiline vormimine ^(d)

Erandjuhtudel võib olla vaja sisetaldu termiliselt teie jalakujule kohendada.

1. Pärast sisetaldade ErgoPad ball & racket parajaks lõikamist kuumutage need ahjus temperatuurini 90 °C / 200 °F.
2. Pange sisetallad (puhtal alusel, kattega allapoole) umbes kaheks minutiks ahju.
3. Põletusohut!
4. Kandke sisetaldade ahjust väljavõtmisel kaitsekindaid.
5. Asetage sisetallad kohe pärast ahjust väljavõtmist jalanõudesse.
6. Laske jalanõud viivitamatult jalga panna (sukkadega).
7. Kasutaja peab nüüd kaks minutit sirgelt paigal seisma, jalad õlgade laiuselt harki ja varbad otse.

Sisetallad on nüüd jalakuju järgi kohandatud. Teise võimalusena võib soojendatud sisetaldu ka sisetallaliistudel vaakummenetluse teel vormida.

Materjali koostis

Polüester (PES), Polüuretaan (PUR)

MD – Medical Device (Meditsiiniseade)

UDI – Andmemaatriksi kvalifitseerija UDI-na

Teave seisuga: 2023-04

¹ Spetsialist on isik, kellel on selles riigis võib asutuses kehtivate regulatsioonide ja muude nõuete järgi õigus kohendada ortopeedilisi abivahendeid ja juhendada nende kasutamist. Tootjana soovitame tungivalt, et sellisel isikul

oleks ortopeediaalane väljaõpe või võrreldavad omandatud pädevused ning ortopeediaalane taristu.

lv latviešu

Cienijamais pacient!

Lūdzu, rūpīgi izlasiet un ievērojiet šo lietošanas instrukciju un jautājumu gadījumā vaicājiet savam ārstam, specializētās tirdzniecības vietās vai rakstiet uz info@bauerfeind.com.

Mērķis

ErgoPad ball & racket ir pēdām paredzēts medicīnas produkts. Atbalstošais supinatora paaugstina sporta apavu nēsāšanas komfortu un stabilizē atsmurģisko kustību sportiskā aktivitātē laikā. Paredzēti: spēlēm un bumbu spēlēm, piemēram, volejbolam, handbolam, basketbolam, tenisam, badmintonam, skvošam, golfam, futbolam (katrībā no apaviem).

Indikācijas

Supinatoru ErgoPad ball & racket var izmantot preventīvai un papildu terapijai ar sportu saistītu pārslodžu sūdzību gadījumā:

- Nespecifiski pēdas pārslogojumi
- Papēža sāpes
- Sūdzības par Ahilleja cīpslu
- Sūdzības par lielo liela kaulu
- Sūdzības par ceļiem

Papildu lietošanas nozare ir sporta radītu traucējumu novēršana un papildu terapija pacientiem ar pēdas deformācijām:

- Viegliem līdz stipriem plakanās pēdas gadījumiem vai
- Dobo pēdu gadījumiem vieglā formā

Riska iespēja izstrādājuma lietošanas laikā

⚠ Uzmanību! Pirms supinatora izmantošanas / lietošanas konsultējieties ar ārstu vai kvalificētu speciālistu¹ par minētajam riskiem izstrādājuma lietošanas laikā.

Lūdzu, ievērojiet šajā lietošanas instrukcijā noteiktās prasības un speciālistu norādes.

Ja apavu iekšpusē nav pietiekami daudz vietas pēdai un izvēlētajam supinatoram vai arī supinatori tiek izmantoti nepareiza garuma un platuma apavos (vai valēja tipa apaviem trūkst sānu atveres), var rasties ar piegūšanu saistītas problēmas (cieša un spiedoša sajūta, berze). Ņemiet vērā, ka apavi un supinatori veido vienotu funkcionālo vienību. Ja pēdas sniedzas pāri supinatora malām, uz pēdām var rasties tulznas vai dažas sabiezējumi. Tas pats var notikt, ja virsma un / vai polsterējuma materiāls mehāniskas pārslodzes rezultātā kļūst caurumains vai sakrokojas, vai salūst. Šādā veidā sabojātus supinatorus nedrīkst turpināt nēsāt!

Kontrindikācijas

Diabēta slimniekiem ir personām ar reimatoidām pēdas deformācijām

pirms šīs izstrādājuma lietošanas ir jākonsultējas ar ārstu, lai nodrošinātu optimālu ārstēšanu.

Izmantošanas norādījumi

Supinatoru lietošanai ir piemēroti apavi, kam ir pietiekami plaša iekšpuse, lai tajā ietilptu gan pēda, gan arī izvēlētais supinatora (pietiekams apavu garums / platums, kā arī, ja nepieciešams, izņemama, pietiekami bieza polsterēta zole, valēja tipa apaviem – supinatora sānu atvere). Nekādā gadījumā neizmantojiet neērtus un pārāk ciešus apavus. **(a)**

Izvēloties supinatoru izmēru, ņemiet vērā, ka uz iepakojuma esošās norādes ir vispārīgas. Tāpat kā piemērotiem apaviem, arī supinatoriem ir jābūt par vismaz 1,0 cm garākiem par pēdas garumu, kad tā atrodas stabilā pozīcijā un ir noslogota. Lūdzu, pārbaudiet nepieciešamo garumu abām pēdām, jo iespējamas garuma atšķirības. Ja ir novērojamas atšķirības, izmēru nosaka pēc garākās pēdas. **(b)**

Supinatoram apavā ir jāatrodas taisni un jāveido pēc iespējas lielāks saskars laukumus ar ķerpes saistzoli. Supinatora saskare ar apavu sānu virsmām ir svarīga, lai mainītu pēdas spiešanu un tulznu veidošanās iespēju. **(c)**

Supinatori vienmēr jāvalkā pa pāriem! Iznēmuma gadījumus nosaka ārstējošais ārsts.

Supinatoru ErgoPad ball & racket ir paredzēti vairākkārtēji lietošanai tikai vienai personai.

Lūdzu, regulāri pārbaudiet, vai uz pēdām nav redzamas nospiedumu vietas, apsārtums u.tml. izmaiņas, ko izraisījuši supinatori. Jautājumu gadījumā sazinieties ar kvalificētu speciālistu vai savu ārstējošo ārstu. Ienēsāšanas fāze: līdzīgi kā citi medicīniskie palīg līdzekļi, supinatori Ergo-Pad ball & racket pirmajā nēsāšanas reizē var šķist pīrāmā nepierasti. Tādēļ ieteicams sākotnēji nēsāt supinatorus aptuveni 1 stundu un pamazām pārināt nēsāšanas ilgumu, līdz supinatori ir ērti. Ienēsāšanas periodam nav jāilgst vairāk par aptuveni vienu nedēļu. Ja pēc šīs perioda nēsāšanas laikā nepatīkamā sajūta turpinās, griezieties pie kvalificēta speciālista.

Kad supinatori ir nēsāti aptuveni pusgadu, kvalificētam speciālistam jāpārbauda to funkcionalitāte.

Ja Bauerfeind izstrādājumu vēlaties izmantot akūtu sūdzību vai traumam gadījumā, pirms pirmās lietošanas reizes obligāti saņemiet profesionālu medicīnisko konsultāciju un ievērojiet sniegtos norādījumus. .

Tīrīšanas norādījumi

Supinatoru ErgoPad ball & racket var mazgāt ar rokām, izmantojot ziepes un siltu ūdeni. Ļaujiet supinatoram izžūt dabiski. Neizmantojiet ārejus siltuma avotus (piemēram, apsildes ierīces, fēnus vai tiešu saules gaismu). Supinatori nav paredzēti mazgāšanai veļasmašīnā.

Nelielā daudzumā drīkst izmantot (uzsmidzināt) saudzīgus, cilvēka ādai

paredzētus dezinfekcijas līdzekļus. Lietojot šos līdzekļus, iespējama virsmas materiālu krāsas maiņa.

Pielietošana

Supinatori jānēsā piemērotos apavos, un, tos lietojot, jānēsā zeķes.

Norādījumi par atkārtotu izmantošanu

Izstrādājums ir paredzēts individuālai lietošanai tikai vienam pacientam(-tei).

Garantija

Ir piemērojams tās valsts tiesiskais regulējums, kurā izstrādājums ticis iegādāts. Ciktāl attiecināms, ir piemērojami valsti spēkā esošie garantijas noteikumi attiecībā uz tirgotāju un patērētāju saistībām. Garantijas gadījumā, lūdz, vispirms vērsieties tieši pie tā uzņēmuma, no kura iegādājāties izstrādājumu.

Lūdz, neveiciet nekādas izstrādājuma izmaiņas. Ipaši tas ir attiecināms uz individuāliem pielāgojumiem, ko veikuši tehniskie speciālisti. Lūdz, ievērojiet norādījumus par lietošanu un kopšanu.

Šo norādījumu pamatā ir ilgu gadu pieredze, un to ievērošana nodrošina mūsu medicīnisko izstrādājumu ilgu lietošanas laiku. Tikai optimāli lietojami palīgīdzekļi sniegs jums atbalstu. Turklāt norādījumu neievērošana var ierobežot garantiju.

Supinatoru izmantošanas laikā iespējama neliela krāsas maiņa, it īpaši supinatoru pārvalku izbalēšana. To ietekmē dažādi faktori, piemēram, mitruma līmenis un zēku materiāls. Krāsas maiņa nav pamats garantijas prasības celšanai.

Pienākums ziņot

Pamatojoties uz reģionālajiem juridiskajiem nosacījumiem jums ir nekavējoties jāziņo ražotājam, un arī atbildīgajai iestādei par šī izstrādājuma lietošanas apjoma palielināšanos. Mūsu kontaktadatus atradīsiet šīs brošūras aizmugurē.

Likvidēšana

Likvidējiet izstrādājumu saskaņā ar vietējiem noteikumiem.

KVALIFICĒTS PERSONĀLS

Apstrādes norādījumi Pielāgošana

Par optimālu izmēru tiek pieņemts supinatora vai apava garums, kas ir par aptuveni 1 cm lielāks nekā pēdas garums, stāvot stabilā pozīcijā. Ja supinatoru izmērs neatbilst apaviem, tos var piegriezt vai termiski pārveidot. Lūdz, nemiet vērā tālāk sniegtos norādījumus.

Piegriešana

1. Izņemiet pēdiņas no saviem apaviem un uzlieciet tās uz supinatoriem ErgoPad ball & racket.
2. Izlīdziniet papēžu daļas tā, lai tās atrastos precīzi viena virs otras, un pārzīmējiet pēdiņas kontūru uz supinatora ErgoPad ball & racket.
3. Izgrieziet priekšējo daļu pa uzņēmto kontūru. (Nenogrieziet pārāk daudz, leteicams vispirms nogriezt mazāk,

piemērit supinatorus un pēc tam nepieciešamības gadījumā piegriezt vēlreiz.)

4. Ielieciet supinatorus ErgoPad ball & racket savos apavos (kreisās / labās pēdas norādes ir redzamas supinatora aizmugurē).

Termiskā formas pielāgošana

Izņēmuma gadījumos pēc konsultācijas ar speciālistu var būt nepieciešams supinatoru pielāgot pēdas formai, veicot termisko formas pielāgošanu.

1. Pēc supinatoru ErgoPad ball & racket piegriešanas (ja nepieciešams), uzsiliet cepeskrāni līdz 90 °C / 200 °F temperatūrai.
2. Novietojiet supinatorus (ar virsmu uz leju uz tīra pamata) cepeskrāni uz aptuveni 2 minūtēm.

Apdedzināšanās risks!

1. Ņemot supinatorus ārā no krāsas, izmantojiet aizsargcimdus.
2. Uzreiz pēc supinatoru izņemšanas no krāsas ielieciet tos savos apavos.
4. Nekavējoties uzvelciet apavus (izmantojiet zeķes).
5. Stāviet 2 minūtes taisni, novietojot pēdas plecu platumā un izlīdzinot tās taisni uz priekšu.

Supinatori ir pielāgojušies pēdu formai.

Materiāla sastāvs

Poliesteris (PES), Poliuretāns (PUR)

MD – Medical Device (Medicīniskā ierīce)

UDI – Datu matricas apzīmējājs, UDI

Informācija sagatavota: 2025-01

¹ Kvalificēts personāls ir jebkura persona, kura saskaņā ar attiecīgajai valstī esošo likumdošanu vai iestādes noteikumiem, un citām prasībām, ir pilnvarota veikt ortopēdisko palīgīdzekļu pielāgošanu un sniegt norādes par to lietošanu. Kā ražotājs mēs stingri iesakām, lai šādi personāli būtu izglītība ortopēdijā vai līdzvērtīga iegūta pieredze, kā arī ortopēdijas infrastruktūra.

lt lietuvių

Mielas paciete,

Atidzīti perskaitykite ir laikykites šios naudojimo instrukcijos ir, jei iškilty klausimų, kreipkitės į savo gydytoją, specialistuotą parduotuvę arba apsilankykite info@bauerfeind.com.

Paskirtis

ErgoPad ball & racket yra pėdoms skirtas medicininis gaminy. Tai yra atraminis jėdklas sportinės avalynės diėdiesniam patogumui užtikrinti ir pėdos stabilizavimui atliekant atgalinius judesius užsimant sportine veikla.

Tinka: Žaidimo tipo sporto rūšims, pvz., tinkliniu, rankiniu, krepšiniu, tenisu, badmintonu, skvošui, golfui, futbolui (priklausomai nuo avalynės).

Indikacijos

ErgoPad ball & racket jėdklas gali būti naudojamas kaip prevencinė ir pagalbiniė gydymoji priemonė su sportu susijusių perkrovo simptomų atveju:

- Nespecificiniai pėdos perkrovo simptomai
- Kulno skausmas
- Achilo sausgyslės skausmas
- Blaudzos skausmas

- Kelio skausmas

Kita naudojimo sritis yra skausmo užšimant sportu prevencija ir pagalbiniė terapija, esant su pėdomis susijusių negalavimų:

- Šiek tiek ar žymiai išgaubta-šleiva pėda arba
- Šiek tiek įgaubta pėda

Naudojimo rizika

⚠ Atsargiai: esant minėtiems rizikos veiksniams, prieš pradėdami naudoti jėdklaus, būtina kreiptis į gydytoją arba specialistą¹.

Tiksliai laikykites šios naudojimo instrukcijos ir kvalifikuoto personalo nurodymų.

Jei nepakanka vidinio avalynės tūrio pėdai ir pasirinktam jėdklausui arba jėdklai naudojami netinkamo ilgio ir pločio avalynėje (arba nėra jėdklo šoninio fiksavimo atviroje avalynėje), gali pasireikšti su netinkama avalyne susijusios problemos (ankštumo ir spaudimo pojūtis, trynimasis). Atkreipkite dėmesį į tai, kad batai ir vidpadžiai sudaro funkcinį vienetą. Jei pėdos remiasi į jėdklų briaunas, ant padų gali susidaryti pūslių arba nuospaudų. Taip gali nutikti ir tuomet, jei dėl mechaninės perkrovo prakiurtų apmušalas ir (arba) amortizuojanti medžiaga arba juose susidarytų kloščių. Pažeistų jėdklų naudoti nebegalima!

Kontraindikacijos

Sergantieji diabetu ir asmenys, kuriems diagnozuota reumatinė pėdų deformacija, prieš naudodami šį gaminį privalo konsultuotis su gydytoju, kad būtų užtikrintas optimalus gydymas.

Nurodymai naudotojui

Jėdklaus naudoti tinkančioje avalynėje turi pakakti vietos (vidinio tūrio) pėdai ir pasirinktam jėdklausui (reikiamas avalynės ilgis / plotis, išimamas, gana storas minkštas vidpadis, reikiamas jėdklo šoninis fiksavimas atviroje avalynėje). Reikia vengti nepatogios, pėdą spaudžiančios avalynės. **a**

Pasirenkant jėdklų dydį, galima vadovautis ant pakuočės esančiais nurodymais. Kaip ir puikiai tinkanti avalynė, jėdklai turi būti bent 1,0 cm ilgesni už pastatytą apkrautą pėdą. Pasitirkinkite abiejų pėdų ilgius, nes jie gali skirtis. Iškilus abiejų, dydį rinkitės pagal ilgesnę pėdą. **b**

Jėdklas avalynėje turi gulėti tiesiai ir kuo didesniu plotu liestis su avalynės vidpadžiu. Pėdos pusėje jėdklo kontaktais su avalynės aulu sumažina nuospaudų ir pūslių susidarymo ant padų odos riziką. **c**

Visada naudotina jėdklų pora! Išimtis turi nustatyti gydantis gydytojas. Jėdklaus ErgoPad ball & racket daug kartų gali naudoti tik vienas asmuo.

Reguliariai tikrinkite, ar naudojant jėdklaus ant pėdų nesudidare nuospaudų ir kitų pokyčių, ar oda neparauda. Iškilus klausimui, kreipkitės į specialistą arba savo gydytoją.

Pripriptomai fazė Kaip ir su daugeliu pagalbinių medicinos priemonių, gali būti, kad pirmą kartą avėdami batus su ErgoPad ball & racket jausitės

neįprastai. Todėl rekomenduojame pradėti nuo 1 val. avėjimo ir palaipsniui tą trukmę didinti, kol jėdklų jėdų patogiai naudoti. Pripriptomis neturi trukti ilgiau nei vieną savaitę. Tačiau, jei po to vis dar juntate nemalonų jausmą, kreipkitės į specialistus.

Maždaug po pusės metų jėdklų nešiojimo specialistai privalo patikrinti jų funkcionalumą.

Jei norite naudoti Bauerfeind gaminį dėl ūmaus negalavimo / sužalojimo, prieš naudodami į pirmą kartą nedelsdami kreipkitės profesionalios medicininės pagalbos ir atsižvelkite į pateiktas rekomendacijas.

Valymo nurodymai

ErgoPad ball & racket galima plauti rankomis su muilu ir drungnu vandeniu. Leiskite jėdklaus išdžiūti ore. Nedžiovinkite jokiais išoriniais šilumos šaltiniais (pvz., padėję ant radiatoriaus, plaukų džiovintuvu arba tiesioginiuose saulės spinduliuose). Neskalbkite jėdklų skalbyklėje.

Galima naudoti (užpurkšti) šiek tiek švelnios, žmogaus odai tinkančios dezinfekavimo priemonės. Dezinfekuojant gali šiek tiek pasikeisti apmušalo medžiagos spalva.

Naudojimo vieta

Tinkama avalynė su jėdklais reikia avėti mėvint kojines.

Nurodymai dėl pakartotinio naudojimo

Gaminys skirtas individualiam vieno paciento gydymui.

Garantija

Galioja šalies, kurioje įsigijote produktą, teisės aktai. Kiek reikalinga, prekybininko ir pirkėjo santykiams taikomos šalies taisyklės, susijusios su garantija. Prireikus pasinaudoti garantija, pirmiausia kreipkitės tiesiai į prekybininką, iš kurio įsigijote produktą. Patys neatlikite jokių produkto keitimų. Tai ypač galioja specializuotų darbuotojų atliktiniams keitimams. Vadovaukitės mūsų naudojimo ir priežiūros nurodymais. Jie paremti mūsų ilgamete patirtimi ir užtikrina ilgą mūsų medicininį produktų funkcijų veikimą. Tik optimaliai veikiančios pagalbinės priemonės palengvina Jūsų darbą. Be to, nesilaikant nurodymų apribojamas garantijos galiojimas.

Naudojant jėdklaus, jų spalva gali pasikeisti, t. y. gali išblukti jėdklų apmušalai. Tai priklauso nuo įvairių veiksnių, pvz., drėgmės ir kojinių medžiagos. Tai nėra pagrindas pareikšti pretenzijas pagal garantiją.

Pareiga pranešti

Pagal vietinius teisinius potvarkius esate įpareigoti nedelsiant informuoti gamintoją ir atskaitingai institucijai apie bet kokią pobūdžio incidentą, įvykusį naudojant šį medicininę paskirties produktą. Kontaktiniai duomenys pateikti šio lankstinuko paskutiniam puslapyje.

Šalinimas

Gaminį galite išmesti laikydamiesi nacionalinės teisės aktu normų.

SPECIALISTA

Apdorojimo nurodymai Pritaikymas

Optimalus pritaikymas – tai maždaug 1 cm ilgesnis įdėklas arba batas, palyginti su pėdos ilgiu stovint. Jeigu nėra Jūsų batams tinkamo dydžio įdėklų, juos galite iškirpti arba perforuoti termiški. Atlikite toliau nurodytus veiksmus.

Iškirpimas

1. Iš savo sportinių batų išimkite įdėklus ir uždėkite juos ant ErgoPad ball & racket.
2. Sulyginkite kulnų dalis taip, kad jos būtų tiksliai vienos virš kitų ir ant ErgoPad ball & racket pažymėkite batų įdėklų kontūrą.
3. Kirpkite išilgai pėdos priekyje pažymėtos kontūro linijos. (Neiškirpkite per mažo įdėklo. Iš pradžių rekomenduojame nukirpti mažiau, išbandyti įdėklą ir prireikus nukirpti dar.)
4. Įdėkite ErgoPad ball & racket porą į batus (kairioji / dešinioji pusės pažymėtos galinėje įdėklų pusėje).

Terminis performavimas **d**

Išimtiniais atvejais, pasikonsultavus su specialistais, gali prireikti pritaikyti įdėklus prie Jūsų kojų formos, juos termiškiai performuojant.

1. Iškirpę ErgoPad ball & racket (jei reikia), įkaitinkite orkaitę iki 90 °C / 200 °F.
 2. Įdėkite įdėklus maždaug 2 minutėms į orkaitę (apmušalu žemyn ant švaraus pagrindo).
 - Pavojus nudegti!
 - Norėdami išimti įdėklus iš orkaitės, visada užsimaukite apsaugines pirštines.
 3. Kai tik įdėklus išimsite iš orkaitės, nedelsdami įdėkite juos į batus.
 4. Tada iš karto apsiaukite batus (mūvėdami kojines).
 5. Stovėdami 2 minutes tiesiai, pastatę pėdas pečių plotyje ir pasisukę į priekį.
- Dabar įdėklai pritaikyti prie Jūsų pėdų formos.

Medžiagos sudėtis

Poliesteris (PES), Poliuretanas (PUR)

MD – Medical Device (Medicininis prietaisas)

UDI – Duomenų matricos identifikatoriaus kaip UDI

Informacija parengta: 2025-01

¹ Kvalifikuoti specialistai – tai visi asmenys, turintys teisę pritaikyti ir mokyti naudotis ortopedinėmis pagalbėmis priemonėmis pagal galiojančius valstybės ar institucijų teisės aktus ir kitus reikalavimus. Kaip gamintojas, primygtinai rekomenduojame, kad toks asmuo turėtų ortopedinį išsilavinimą arba panašių įgūdžių, taip pat ortopedijos techninių priemonių infrastruktūrą.

uk українська

Шановний пацієнте!

Уважно прочитайте та дотримуйтеся цієї інструкції з використання, у разі виникнення питань зверніться до свого лікаря, спеціалізованого салон-магазину або за адресою info@bauerfeind.com.

Призначення

ErgoPad ball & racket є виробом медичного призначення для стоп. Призначені виключно для підвищення комфорту носіння спортивного взуття і стабілізації таранної та п'яточно-кісткі при зайнятті спортом.

Підходять для: ігрових видів спорту, таких як волейбол, гандбол, баскетбол, теніс, бадмінтон, сквош, гольф, футбол (залежно від взуття).

Показання

Устілку ErgoPad ball & racket можна застосовувати для профілактики та лікування недугів, пов'язаних з підвищенням навантаженням, характерним для спорту:

- Неспецифічних недугів стопи, пов'язаних з підвищенням навантаженням
- Болей в п'ятці
- Уражень Ахіллово сухожилля
- Болей в гомілковій кістці
- Захворювань колін

Іншою областю застосування може бути профілактика і лікування недугів, які виникають під час занять спортом з інтенсивним задіянням стоп:

- Від легкої до ярко вираженої поперекової плоскостопості або
- Легко порожнистою стопою

Ризики при користуванні виробом

⚠ Увага: Перед застосуванням / використанням устілок проконсультуйтеся відносно ризиків використання з лікарем або кваліфікованим фахівцем¹.

Уважно дотримуйтеся вимог цієї інструкції з використання та вказівок кваліфікованого фахівця.

Якщо внутрішнього обсягу у взутті недостатньо для ноги і обраної устілки або використовувати устілку у взутті неправильної довжини та ширини (або з відсутнім бічним веденням для відкритого типу взуття), не виключені проблеми з посадкою (відчуття тиску, тертя).

Будь ласка, пам'ятайте, що взуття та устілки утворюють одну функціональну одиницю.

Якщо ноги ставляться на край устілки, можливе утворення пухирів або мозолів на підшві нїг. Цього ж варто очікувати, якщо покриття і / або матеріал обивки у результаті механічного навантаження протіряні або утворилися складки або пориви. Устілки з подібними пошкодженнями заборонено носити!

Протипоказання

Перш ніж користуватися устілками хворі на діабет та особи з ревматичною деформацією ступні мають проконсультуватися у лікаря, щоб гарантувати їх оптимальну дію.

Вказівки по користуванню

У взуття, приданого для устілок, повинен бути достатній внутрішній обсяг як для ноги, так і для обраної устілки (достатня довжина / ширина взуття, при потребі устілка достатньої товщини, що виймається, бокове ведення устілок для взуття відкритого типу). Обов'язково уникати незручної посадки, що обмежує ногу. **a**

Вказівки на пакування слугують лише орієнтиром при виборі розміру. Як і правильно підібране взуття, устілки повинні бути приблизно на 1,0 см довшими за ногу в положенні стоячи з навантаженням. Перевіряйте припуски по довжині обох нїг, оскільки можливі розбіжності в довжині. В сумнівних випадках орієнтуйтеся на довшу ногу за розміром. **b**

Устілки повинні лежати у взутті прямо і мати по можливості більшу контактну поверхню з устілкою взуття. З боку ноги доцільний контакт устілки з голенищем взуття, щоб обмежити ризик точок тиску і утворення пухирів на шкірі стопи. **c**

Завжди носіть устілки парно! Винятки вказує лікар, що робить огляд.

Устілки ErgoPad ball & racket призначені для багаторазового використання лише одним користувачем.

Регулярно слідкуйте за своїми ногами, на предмет можливих точок тиску, почервонїнь та інших змін (викликаних устілками). Якщо у вас є додаткові питання, звертайтеся до кваліфікованого фахівця або свого лікаря.

Етап звикання: Як і у випадку багатьох інших допоміжних медичних засобів, може статися, що в перші дні Ви матиме незвичні відчуття від ErgoPad ball & racket. Тому ми радимо починати з періоду використання від 1 години і поступово збільшувати тривалість, доки не станете відчувати комфорт при використанні устілок. Період звикання не повинен тривати більше тижня. Якщо все ще залишилося неприємне відчуття, зверніться до кваліфікованого фахівця.

Після носіння протягом приблизно пів року потрібно віддати устілки кваліфікованому фахівцю для перевірки їх функціональності.

Якщо забажаєте скористатися своїм виробом Bauerfeind через серйозні ускладнення чи травми, негайно зверніться за професійною медичною консультацією та дотримуйтеся її, перш ніж уперше використовувати виріб.

Вказівки по догляду за виробом

ErgoPad ball & racket можна чистити вручну милом та теплою водою. Після цього устілку необхідно висушити на повітрі. Не використовуйте зовнішніх джерел тепла (наприклад, батареї опалення, фен для волосся або прями сонячні промені). Устілки не придатні для миття у пральній машині.

Можна нанести м'який, придатний для людської шкірі дезінфікуючий засіб в невеликій кількості (розбрызкати). Не виключене знебарвлення матеріалу обивки.

Частина тіла, для якої використовується цей виріб

Устілки носити з панчоходами на ногах, в придатному для них взутті.

Вказівки щодо повторного використання

Виріб призначений для індивідуального лікування одного пацієнта.

Гарантія

Діють законодавчі положення країни, в якій виріб було придано. Якщо це доречно, діють правила надання гарантії між продавцем та покупцем, які встановлені для даної країни. Якщо можна припустити гарантійний випадок, зверніться спочатку безпосередньо до особи, в якій Ви приділи виріб.

Не виконуйте самостійно жодних змін виробу. Це особливо стосується індивідуального налагодження, яке виконується спеціалістом. Виконуйте наші вказівки з використання та догляду. Вони ґрунтуються на нашому багаторічному досвіді та гарантують тривале функціонування наших медичних виробів, адже допомогли Вам можуть тільки ті допоміжні засоби, які функціонують оптимально. Крім того, невиконання вказівок може обмежити гарантію.

Незначне знебарвлення, особливо вицвітання покриття устілки можливе протягом використання устілки і залежить від різних факторів, наприклад, вміст вологи і матеріал панчі. Це не є підставою для гарантійного випадку.

Обов'язок повідомлення

Згідно з приписами регіонального законодавства, про кожний серйозний інцидент, що стався при використанні цього медичного виробу, слід негайно сповіщати як виробника, так і компетентний орган. Наші контактні дані знаходяться на зворотному боці брошури.

Утилізація

Утилізація з побутовим сміттям відбувається відповідно до національних законодавчих норм.

Інформація для спеціалістів

Вказівки з обробки Припасовування

Під оптимальною формою розуміється припуск довжини устілки або взуття прибл. 1 см у порівнянні зі стопою у положенні стоячи. Якщо розмір устілок не відповідає вашою взуттю, устілки можна обрізати або термічно деформувати. При цьому слід діяти, як вказано нижче.

Підрізка

1. Дістаньте устілки з вашого спортивного взуття і накладіть їх на устілки ErgoPad ball & racket.
2. Вирівняйте частини п'яток так, щоб вони знаходилися точно одна над одною і обкресліть устілки ErgoPad ball & racket по контуру.

3. Відріжте вздовж накресленої лінії. (Будьте уважні, щоб не відрізати забагато. Ми рекомендуємо спочатку відрізати менше, приміряти устілку і потім відрізати ще у відповідь.)
4. Вкласти устілку ErgoPad ball & racket у взуття попарно (ліва / права устілка позначені на зворотній стороні).

Зміна форми термічним шляхом

Після консультації із фахівцем, у виняткових випадках може знадобитися підігнати устілку по формі ноги термічним деформуванням.

1. Після вирівняння устілок ErgoPad ball & racket нагрійте духовку до температури 90°C / 200°F.
2. Покладіть устілку в духовку приблизно на 2 хвилини (покриттям униз на чисту основу).

Небезпека опіків!

- Для виймання устілок з духовки використовуйте захисні рукавички.
3. Як тільки Ви витягнете устілку з духовки, одразу вкладіть їх у середину взуття.
 4. Після цього одразу одягніть взуття (з панчохами).
 5. Постійте тепер протягом двох хвилин рівно, поставивши ноги на ширину плечей і трохи нахилившись вперед. Тепер ваші устілки підігнано по формі ніг.

Склад матеріалу

Поліестер (PES), Поліуретан (PUR)

-  – Medical Device (Меди9чне обладнання)
-  – Класифікатор матриці даних як (UDI)

Інформація станом на: 2025-01

¹ Кваліфіковані фахівці — це особи, які відповідно до чинних державних або інституційних норм та інших вимог мають право виконувати приписування ортопедичних допоміжних засобів і давати вказівки щодо їхнього належного використання. Як виробник, ми наполегливо рекомендуємо, щоб така особа мала освіту у протезно-ортопедичній області або відповідну набуті навички, а також протезно-ортопедичну інфраструктуру.

 казак

Курметті емделуші!

Пайдалану жөніндегі нұсқаулықты мұқият оқып шығып, ондағы көрсетілген нұсқауларды орындаңыз және сұрақтар туындаған жағдайда өз емделуші дәрігеріңізге, мамандандырылған дүкенге, біздің қолдау қызметіне +49 (0)800 0 101 05 30 (Германия аумағында тегін) телефонны арқылы немесе info@bauerfeind.com мекенжайына хабарласыңыз.

Қолданылу мақсаты

ErgoPad ball & racket — бұл табанға арналған медициналық мақсаттағы өнім. Бұл спортқа арналған аяқ киімді пайдалану ыңғайлылығын арттыруға және спортпен белсенді шұғылдану кезінде асық сүйек пен өкше сүйегін тұрақтандыруға арналған сүйемелдейтін ұтпақ. Арналымы: спорттық ойын түрлері, атап айтқанда: волейбол, гандбол, баскетбол, теннис, бадминтон, сквош, гольф, футбол (аяқ киімге байланысты).

Қолдану көрсетімдері


ErgoPad ball & racket ұтпақы ауыр жүктеме түсірумен байланысты спортқа тан сырқаттардың алдын алу және ілеспе ем жүргізу үшін қызмет етеді:

- Ауыр жұктемемен байланысты аяқтың өзіндік ерекшеліксіз ауырсынуы
- Өкшенің ауырсынуы
- Ахилл сіңірінің зақымдануы
- Жілішсіз сүйектердің ауырсынуы
- Тізенің ауырсынуы

Тағы бір қолдану саласы — спорттық жаттығулар жасау кезінде туындайтын әртүрлі көрнетін аурулардың алдын — алу және ілеспе ем көрсету:

- Өлсін және орташа көрнетін көлденең жалпақ табан немесе
- Өлсін көрнетін қуыс аяқ басы

Бұйымды пайдалану тауекелдері

 **Абайланыз: Ұтпақтарды қолданудың / пайдаланудың алдында, дәрігерімен немесе кәсіби маманмен¹ қолданумен байланысты қауіп мәселелері бойынша кеңесіңіз.**


Осы пайдалану нұсқаулығының талаптары мен кәсіби маманның нұсқауларын мұлткісіз орындаңыз. Егер аяқ киімнің ішкі көлемі табан мен таңдалған ұтпақ үшін жеткіліксіз болса, немесе ұтпақтар ұзындығы мен ені дұрыс емес аяқ киімде қолданылса (немесе бүйірлік тіреуі жоқ ашық аяқ киімде), жабылғылық байланысты мәселелер (аяққа тар және қысатын сезім, қажау) туындауы ықтимал.

Аяқ киім мен ұтпақтар бір функционалды бірлікті құрайтынын ескеріңіз. Егер табан ұтпақтың шеттеріне тірелетін болса, табан өкшелерінде күлдіреу немесе сүйелдер пайда болуы мүмкін. Қаптаушының жабыны және / немесе материалы механикалық артық жүктеме түсірудің нәтижесінде тесілген болса немесе қатпарлар немесе үзілген жерлер пайда болған жағдайда да осындай нәтижені күтуге болады. Мұндай зақымдануы бар ұтпақтарды бұдан әрі киюге болмайды!

Қарсы көрсетімдер

Оңтайлы емдеуді қамтамасыз ету үшін қант диабетімен ауыратын және аяқтарында ревматоидты деформациясы бар адамдар осы өнімді қолданар алдында дәрігерімен кеңесу керек.

Қолдану бойынша нұсқаулар

Ұтпақтар салуға жарамды аяқ киімнің ішкі көлемі аяққа да, таңдап алынған ұтпаққа да жеткілікті болуы тиіс (аяқ киімнің ұзындығы / ені жеткілікті, ашық аяқ киімдер үшін, ұтпақтың қажет болған жағдайда шығарып алуға болатын, едәуір қалың ұлтаны, бүйірлік бағыттаушы болуы тиіс). Табанның қозғалысын шектейтін ыңғайсыз жағдай орын алмауы тиіс. 

Ұтпақтардың өлшемін таңдағанда, қаптамасындағы нұсқаулар тек ұсынымдық сипатта болады. Дұрыс

таңдалған аяқ киім сияқты, ұтпақтар салмақ түскен күйде табаннан кем дегенде 1,0 см-ге ұзын болуы керек. Ұзындығы әртүрлі болуы ықтимал болғандықтан, екі аяққа да ұзындық қосымшаларын тексеріңіз. Құмданған жағдайда, өлшемін ұзынырақ аяқ бойынша анықтап алыңыз. 

Ұтпақтар аяқ киімде шақтап тұруы керек және аяқ киімнің ұтпағымен барынша тұрақты жанасу ауданы болуы керек. Аяқ жағынан ұтпақтың аяқ киімнің қонышымен жанасқаны дұрыс, бұл табанның терісіне қысым түсірмейді және күлдіреудің пайда болуын шектейді. 

Ұтпақтарды арқашан екінші жұбымен киіңіз! Тек емделуші дәрігеріңіз ұсынысы бойынша басқаша болуы мүмкін. ErgoPad ball & racket ұтпақтары тек бір пайдаланушының бірнеше рет пайдалануына арналған. Аяқтарыңыздың қысым түскен жерлерін, қызарған және басқа өзгерістерін (ұтпақтардан пайда болған) үнемі тексеріп отырыңыз. Сізге қосымша сұрақтар туындаған жағдайда, кәсіби маманға немесе өзіндің емдеуші дәрігеріңізге хабарласыңыз.

Үйірену кезеңі: көптеген басқа медициналық көмекші құралдар сияқты, алғашқы күндері ErgoPad ball & racket ұтпақтарымен журу біршама ыңғайсыз болуы мүмкін. Сондықтан, біз ұтпақтарды күніне бір сағат киюден бастауды ұсынамыз, және әр күн сайын, ұтпақтарға үйренгенше кию уақытын аздап отырып отырыңыз. Үйірену уақыты бір аптадан аспауы тиіс. Егер осыдан кейін жағымсыз сезімдер сақталса, кәсіби маманға хабарласыңыз.

Ұтпақтарды шамамен жарты жыл киіп, олардың функционалдығын тексеру үшін кәсіби маманға жүгініңіз. Егер Bauerfeind бұйымын жіті аурудың болуына / жарақат алуға байланысты қолданғыңыз келсе, бұйымды қолданар алдында кәсіби медициналық кенеске міндетті түрде жүгініңіз.

Бұйымды тазалау бойынша нұсқаулар

ErgoPad ball & racket ұтпақтарын қолмен сабынмен және жылы сумен тазалауға болады. Ұтпақтарды ауада келтіріңіз. Сыртқы жылы көздерін қолдануға болмайды (мысалы, жылыту батареялары, шаш келтіруге арналған фен немесе тікелей күн сәулесі). Ұтпақтарды кір жуу машинасында жууға болмайды. Адам терісіне қолайлы жұмсақ зәрарсыздандыру құралдарының аз мөлшерін қолдануға болады (бурку арқылы). Бұл жағдайда жабын материалының түсі өзгеруі мүмкін.

Қолдану өнны

Ұтпақтарды қолайлы аяқ киімде шұлықты аяқтарға кию керек.

Қайта пайдалануға қатысты нұсқаулар

Бұл өнім бір емделушіге жеке күтім көрсетуге арналған.

Кепілдік

Бұйым сатып алынған елдің заңнамалық ережелері қолданылады. Тиісті жағдайларда сатушы мен сатып алушы арасында белгілі бір елге тән кепілдік ережелері қолданылады. Кепілдік жағдайына күмән туындаған жағдайда, алдымен бұйымды сатып алған сатушыға тікелей хабарласыңыз. Бұйымға өз бетінше өзгерістер енгізуге тыйым салынады. Бұл, атап айтқанда, кәсіби мамандар жасаған жеке түзетулерге қатысты. Біздің пайдалану және күтім көрсету бойынша нұсқауларымызды орындаңыз. Олар біздің көпжылдық тәжірибемізге негізделген және біздің медициналық тұрғыдан тиімді өнімдеріміздің ұзақ мерзімді қызмет көрсетуін қамтамасыз етеді. Өйткені, сізге тек оңтайлы жұмыс істейтін көмекші бұйымдар ғана көмектеседі. Сонымен қатар, нұсқауларды орындамау кепілдіктің әрекет етуін шектеуге әкелуі мүмкін. Ұтпақтардың аздап түсінің кетуі, әсіресе жабынның түссізденуі, ұтпақты пайдалану барысында пайда болуы мүмкін және әртүрлі факторларға байланысты, мысалы, ылғалдылық пен шұлықтың материалына байланысты. Бұл кепілдік жағдай себебіне жатпайды.

Хабарлау міндеттемесі

Өңірлік құқықтық нормаларға сәйкес Сіз осы медициналық бұйымды пайдалануына байланысты кез келген елеулі инциденттер жөнінде дереу өндiрушiге де, құзыреттi органға да хабарлауға мiндеттiсiз. Байланыс деректеріміз нұсқаулықтың артық бетінде көрсетілген.

Кәдеге жарату

Бұйымды ұлттық заңнамаға сәйкес кәдеге жаратуға жол беріледі.

КӘСІБИ МАМАН

Өңдеу жөніндегі нұсқаулар Шақтау

Оңтайлы пішін дегеніміз - ұтпақтың немесе аяқ киімнің ұзындығына тұрған күйдегі аяқпен салыстырғанда шамамен 1 см қосу. Егер ұтпақтың өлшемі аяқ киіміңізге сәйкес келмесе, ұтпақты кесуге немесе термиялық деформациялауға болады. Бұл жағдайда төмендегі нұсқауларға сәйкес әрекет етіңіз.

Кесу

1. Аяқ киіміңізден астар ұтпақтарды шығарып алып, оларды ErgoPad ball & racket ұтпағына қойыңыз.
2. Өкше бөліктерін дәл бірінің үстіне бірі болатындай етіп тұралан, ErgoPad ball & racket ұтпағының контурын сызып алыңыз.
3. Сызылған сызық бойынша кесіп алыңыз. (Аса көп кесіп алмаудың қадағалыңыз. Біз алдымен аздап кесіп алып, ұтпақты өлшен алып, содан кейін қажет болса тағы кесуді ұсынамыз.)
4. ErgoPad ball & racket ұтпақтарын өз аяқ киіміңізге салып (сол / оң аяққа арналған ұтпақтар артық жағында белгіленген).

Пішінің термиялық өзгеруі **d**

Ерекше жағдайларда табанның пішінін термиялық өзгерту арқылы ұлтаракты шақтау қажет болуы мүмкін.

- ErgoPad ball & racket ұлтарактарын кесіп алғаннан кейін тұмшалешті 90 °C / 200 °F температураға дейін қыздырыңыз.
- Ұлтарактарды шамамен екі минутқа салыңыз (таза бетке жабынымен төмен қаратып).

Күйіл қалу қауіп!

Ұлтарактарды тұмшалаштен шығару үшін қорғаныс қолғаптарын қолданыңыз.

- Ұлтарактарды тұмшалаштен шығара салысымен, оларды дереу аяқ киімге салыңыз.
- Осыдан кейін, киімді жылдам киіңіз (шұлықпен).
- Аяқты иықтың енімен туралап қройып, табандарды бір-біріне параллель орналастырып, тура екі минут тұрыңыз.

Ұлтарактар сіздің табаныңыздың пішініне шақталды. Сонымен қатар, баламасы ретінде, қыздырылған ұлтарактарды вакуумдық процесті қолдана отырып, ұлтарак қалыптарымен өзгертуге болады.

Материалының құрамы

Полиэстер (PES), Полиуретан (PUR)

- MD** – Medical Device (медициналық бұйым)
- UDI** – UDI ретінде деректер матрицасының жіктеуіші

Ақпарат берілген күн: 2025-01

¹ Кәсіби маман – бұл қолданыстағы мемлекеттік немесе институционалдық нормаларға және оларға қолданылатын басқа талаптарға сәйкес ортепедиялық құралдарды қиоластыруға және оларды дұрыс қолдануға қатысты нұсқаулар беруге құқығы бар адам. Өндіруші ретінде біз мұндай маманға ортепедиялық технологиялар немесе соған ұқсас салада оқуды, сондай-ақ ортепедиялық, техникалық инфрақұрылымға ие болуды ұсынамыз.

ja 日本語

患者の皆様へ,

この取扱説明書を読んで記載の通りに従ってください。ご質問がある場合は、担当医師、専門店、あるいは info@bauerfeind.com にお問い合わせください。

用途

ErgoPad ball & racket は足用の医療製品です。本製品は、スポーツシューズの履き心地を高め、スポーツをする際に後足の動作の安定をサポートするパッドです。具体的な用途: バレーボール、ハンドボール、バスケットボール、テニス、バドミントン、ゴルフ、スカッシュ、サッカー (シューズに依存する) などの、プレーヤーにとってを伴うスポーツ。

適応症例

- パッドでのある ErgoPad ball & racket は、スポーツ特有の過負荷に起因する痛みの予防と付随する治療に使用できません。
- 非特異的な、過負荷による足の痛み
 - 踵の痛み

- アキレス腱の痛み
 - 脛の痛み
 - 膝の痛み
- もう1つの使用領域は、スポーツ中の足の形に起因する痛みの予防と付随する治療です。
- 軽度から重度の扁平足/開張足、または
 - 軽度のハイアーチ

ご使用によるリスク

△ 注意: インソールの適用 / 医師の前にご使用によるリスクについて 使用前または専門技能者* にご相談ください。

本取扱説明書に記載された注意事項および専門スタッフの指示を厳格に従ってください。

使用できる靴内部のスペースが足および選択したインソールに対して足りない場合、または、長さや幅が合わない(あるいは、開いている靴のタイプで側面のガイドがない)靴にインソールを入れる場合は、フィットの問題(窮屈感、圧迫感、擦れ)を取り除くことはできません。

靴とインソールが機能的に1つのユニットになっていることを確認してください。インソールの端に足が当たると、足の裏に水泡や角質層ができる場合があります。物理的な過負荷によって、カバーおよび/またはクッション材に穴が開いたり、皺ができた場合、あるいは破れた場合にも、同じことが予想されます。そのような損傷したインソールは、それ以上着用しないでください。

禁忌症例

糖尿病患者やリウマチにより足の変形がある人は、最適な治療を保証するために、本製品の使用前に医師の診察を受ける必要があります。

使用上の注意

インソールを使用する靴には、足のためにも選んだインソールのためにも十分な内部スペースがなければなりません(十分な靴の長さ/幅、場合によっては取外し可能で十分な厚さのクッション材インソール、開いている靴のタイプでのインソールの側面ガイド)。足が窮屈な履き心地の悪いものは絶対に避けてください。

a インソールのサイズ選択に関しては、単純にパッケージの注意事項が参考になります。正しく合った靴と同様に、インソールは立った状態で履きかかっている足よりも1.0 cm 以上長くなければなりません。長さの違いが存在する可能性があるため、両足について長さの追加分を確認してください。判断しきれない場合は、長いほうの足を基準のサイズとします。

b インソールは靴の中でまっすぐになっていて、可能な限り広い面積が靴の内底に接触している必要があります。足例では、インソールと靴上部との接触は、圧迫箇所や足裏の水泡発生リスクを低減するのに有益です。

c インソールは必ず両足に着用してください。例外については、担当医師が確認する必要があります。

ErgoPad ball & racket は、1人のみの使用者が何度も使用するためのものです。足に圧迫箇所、発赤やその他の(インソールが原因となっている)変化がないか定期的にチェックしてください。ご不明な点は、専門技能者または担当医師にご相談ください。

順応段階: 多くの医療機器の場合と同様に、ErgoPad ball & racket も初めの着用時には少し違和感を感じる場合があります。そのため、着用時間を1時間程度から始めて、インソールを快適に着用できるようになるまで、少しずつ長くしていくことをお勧めします。基本的に、順応するまでに1週間以上かかることはありません。1週間経ってもまだ履き心地が悪く感じられる場合は、専門技能者にご相談ください。

着用して約半年経ったら、インソールの機能性に関して専門技能者に点検を依頼してください。

急性の異常や負傷のためBauerfeind製品をご使用になる場合、最初にご使用になる前に必ず支給専門医のアドバイスをを受けてこれに従ってください。

お手入れについて

ErgoPad ball & racket は、石鹸とぬるま湯で手洗いをすることができ、インソールを自然乾燥させてください。外側を熱くするもの(暖房器具、ヘアドライヤーまたは直射日光)を使用しないでください。インソールは洗濯機での洗濯には適していません。

人の肌に適した低刺激の消毒液を少量使用する(吹きかけ)ことができません。その際、カバーの生地の変色を避けることはできません。

装着箇所

インソールは、適切な靴に入れて、ストッキングや靴下を履いた状態で着用してください。

再使用に関するご注意

本製品は、お一人の患者様のみにご使用いただく設計となっております。

保証

法律の規定は、製品をご購入いただいた国のものを適用いたします。

保証の関連では、その国固有の規則で、ご購入者様と代理店との間に適用されるものをごいじましたら、関係する範囲で、それを適用いたします。保証をご請求いただけるケースに該当すると思われる場合は、最初に、製品をご購入いただいた先へ直接、お申し出ください。

ご自分で製品に改造を加えることは、おやめください。この点は、特に専門の技能者が行う、個別の適合処置に適用いたします。取扱いとお手入れに関して、当社からお知らせする注意事項をお守りください。当社からお知らせする注意事項は、当社の長年にわたる経験に基づいており、医療上の効果を発揮する、当社製品の機能を長期間にわたって、お約束するものです。

皆様をサポートできるのは、完全に機能を発揮する器具において、他にはないというのがその理由です。

上記の場合、注意事項をお守りにならなかった場合は、保証をご請求いただけないことがございます。

インソールをお使いになる期間中は変色のみならず、特にインソールの挿入カバーに色あせの出ることがあります。こうした変色は出るを左右する因子は様々あり、含まれる水分の量、ソックスやストッキングの材質がその例です。こうした変色を理由とする保証はお断りいたします。

届出義務

地域の法規制により、本医療機器使用の際に重大な問題が生じた場合は、製造元および管轄当局の両方に遅滞なく届け出る義務があります。当社の連絡先はこのパンフレットの裏面に記載されています。

廃棄

この製品は、お住まいの国の法律が定める規定に則って廃棄処分いただけます。

専門技能者の皆様へ

加工上の注意

はめ込む

最適なフィットの状態では、立った状態の足に比べたインソールまたは靴の長さの追加分は約1 cm と理解することができます。インソールのサイズが靴に合っていない場合は、インソールをカットするか、熱で変形させることができます。以下の説明に従って作業してください。

カットする

- インソールをスポーツシューズから取り出し、ErgoPad ball & racket の上に置きます。
- 踵の部分がびつたりと重なるように位置調整し、シューズのインソールの輪郭を ErgoPad ball & racket に書き写します。
- 前足部分で書き写した輪郭線に沿ってカットします(インソールを小さく切りすぎないように注意してください。最初は少しだけ切り取り、インソールを試して装着してから、必要に応じて再びカットすることをお勧めします)。
- 両足分の ErgoPad ball & racket をシューズに入れます(左/右側はインソールの裏面に記されています)。

熱で変形させる **d**

特殊な例では、専門技能者と話し合った上で、インソールを熱で変形させて足の形に合わせる必要になる場合があります。

- ErgoPad ball & racket をカットした後、オープンで 90 °C / 200 °F に暖めます。
- (カバーを下に向けて清潔な敷物に載せた) インソールを約2分間オープンに入れます。

火傷の危険があります。オープンからインソールを取り出す際は、保護手袋を着用してください。

- オープンからインソールを出したらすぐに、シューズの中に入れます。
- その後すぐにシューズを履きます(ストッキングや靴下を履いた状態で)。
- 2分間まっすぐに立ちます。その際、足を肩幅に開いて立ち、足を前に向けます。

これで、インソールが足の形に合わせられます。

素材成分

ポリエステル(PES), ポリウレタン(PUR)

- MD** – Medical Device (医療装置)
- UDI** – DataMatrixをUDIとするマキング

発行日: 2025-01

¹ 専門技能者とは、適用される国または機関の規則およびその他の要件に従って、整形外科用補助具の装着および使用指導を行う権限を有するすべての人指します。メーカーとしては、そのような人物は、整形外科のトレーニングを受けているか、それに匹敵する技術を習得しており、整形外科のインフラを持っていることを強く推奨します。